a magazine about the rest of the world un magazine qui parle du reste du monde

COLORS 20

Marriage

Mariage

SPED.ABB.POST. 45% VR - ART.2 C26 L.549 DEL 28/12/95. Aus 7.50A$ | BRD DM9.50 | Can 8C$ | Esp 700Ptas | Fr. 32FF | Hellas 1700DR | Hong Kong HK$70 | Ital L6.000 | Nederl 9.95 FL | Switz 8SF | UK £4 | USA $6.50

Avril - Mai 97 April - May 97 0 73361 64915 7 04>

The Wedding Album

Ninety-five percent of you will get married at least once in your life. But do you know what you're getting into? With the help of international wedding experts—including a Sri Lankan matchmaker, a newlywed Icelandic lesbian and a Japanese cake designer—we've tried to answer some of the most frequently asked questions about marriage. Consult our exclusive collection of wedding portraits, provided by local photographers and happy couples from around the world, for fashion ideas, hairstyles and romantic settings. And let our international glossary of terms of endearment add poetry to your big day.*

4 Finding someone special
Placing an ad • Starting young • Legal gay weddings • Arranged marriages • Shopping for a bride • The wife catalog

14 Getting engaged
Popping the question • Bride wrestling • Paying off the in-laws • Grooms who kidnap • Living together, just to see • Symbols of love

26 The preparations
Choosing a dress • Say cheese! • The cake • Who to invite • Signing the contract • Bachelor parties

40 The ceremony
Marrying en masse • Underwater weddings • Foot washing • Tie me up! • Impossible marriages • Things to throw

55 After the ceremony
The best party in the world...ever! • Dancing for money • Restoring your hymen • Ditching the guests • One dress is never enough • Gift ideas • Virginity and how to keep it

70 Years later
Killing your wife • Getting another one • Guide to cheating • Splitting up • Splitting up made easy • Divorce gift ideas

80 Editorial
What happens if you don't get married

82 Yellow Pages
A few more things we think you should know

* The wedding photographs used to illustrate this issue are in no way related to the accompanying texts.

This page: Sherri & Vinell Paynter.
Smith's Parish, Bermuda

L'Album de mariage

Vous vous marierez presque tous (95 % d'entre vous) au moins une fois dans votre vie. Mais savez-vous bien dans quoi vous vous engagez ? Avec l'aide de spécialistes du mariage de tous les pays – entre autres, un marieur sri lankais, une jeune mariée lesbienne islandaise et un Japonais fabricant de gâteaux de mariages – nous avons essayé de répondre aux questions que l'on se pose le plus souvent sur le mariage. Vous cherchez des idées de tenues, de coiffures ou de décors romantiques ? Consultez notre collection exclusive de portraits de mariage, fournis par des couples heureux du monde entier et leurs photographes. Enfin, ajoutez un peu de poésie à ce grand jour en vous inspirant de notre dictionnaire international des mots tendres*.

Trouver quelqu'un de spécial 4
Mettre une annonce • Commencer jeune • Mariages homosexuels légaux • Mariages arrangés • Où acheter sa fiancée • Catalogue d'épouses

Les fiançailles 14
Dans le vif du sujet • Lutte de fiancées • Régler ses beaux-parents • Voleurs d'épouses • Vivre ensemble, pour voir • Symboles d'amour

Les préparatifs 26
Choisir une robe • Souriez, le petit oiseau va sortir ! • Le gâteau • Qui inviter • Signer le contrat • Enterrer sa vie de garçon

La cérémonie 40
Mariages de groupe • Mariages sous-marins • Pédicure • Ligote-moi ! • Mariages impossibles • Choses à lancer

Après la cérémonie 55
La plus belle réception du monde • Danser pour de l'argent • Hymen de remplacement • Semer les invités • Une robe, ce n'est jamais assez • Idées cadeaux • La virginité et comment la conserver

Des années plus tard 70
Tuer sa femme • S'en procurer une autre • Manuel de l'adultère • Séparation • Séparation facile • Idées cadeaux pour le divorce

Editorial 80
Que se passe-t-il si vous ne vous mariez pas

Pages jaunes 82
Deux ou trois choses de plus à savoir

*Les photographies de mariés illustrant ce numéro n'ont aucun rapport avec les textes qui les accompagnent.

Ci-contre : Sherri & Vinell Paynter. Smith's Parish, Bermudes

Shamalee & Priyantha
(Last names unavailable/noms de famille inconnus). Colombo, Sri Lanka

Finding someone special
Trouver quelqu'un de spécial

1. I'm not allowed to date. How will I ever find a spouse?

Try reading the newspaper, says Kumara Fernando of Sri Lanka's *Sunday Observer*. "Salagama Buddhist parents seek professionally qualified partner for their educated 25 years pretty daughter [sic]," reads a recent classified ad in the paper. "Dowry cash with 30 acres of excellent coconut property. Reply with horoscope and family details." If none of the ads appeals to you, place one of your own for just Rs500 (US$8.60). "In our culture, most matrimonial matters do not happen through romantic love," Fernando explains. "It is the parents who do the matchmaking for their children." And for many urban parents, *matrimonials* (as the ads are known) prove the best matchmaker: "Each Sunday we have one and a half pages of matrimonials, and every week we get about 15,000 replies."

2. Am I too young to get married?

Families in the Indian state of Rajasthan marry their daughters off as early as their first birthday. The younger the bride, the smaller her dowry (the payment her father is expected to offer the groom's family). And because a child bride generally moves into her husband's home at puberty (usually in the role of unpaid servant), her father saves money on schooling, food and shelter, too. Opponents of child marriage, including the International Planned Parenthood Federation, say the practice forces girls into sexual relations too soon. In Nepal, UNICEF estimates that in 40 percent of all consummated marriages, the girl is younger than 14. Despite international efforts to prohibit child marriage, it flourishes around the world, sometimes in the least expected places. In the USA, children in the Appalachian mountain area of Kentucky can legally marry at any age—all they need is written permission from their parents.

3. Can I get married if I'm gay?

You can if you or your sweetheart is from Iceland, Greenland, Denmark, Norway or Sweden. Margaret Olafsdottir lives with her wife and 21-year-old daughter from a previous marriage. As chairwoman of a gay rights group in Reykjavik, Iceland, she led the gay marriage movement to victory on June 27, 1996, when the Icelandic Parliament voted 48-to-one to legalize same-sex marriages. Now gay couples can get the same tax breaks, insurance policies and inheritance rights available to married heterosexuals. The law still prohibits gays from marrying in church, adopting children and having children by artificial insemination, but for now Margaret is enjoying married life. "My neighbors always knew I was a lesbian, but would never dare ask about my sex life," says Margaret, who tied the knot last summer. "Now they ask me, 'How's your wife? What's it like to be gay?' Somehow, after we got married, everybody was able to talk about it."

4. My parents have arranged this marriage. Does it have a chance?

Statistics say you'll learn to love each other. In India, where 95 percent of marriages are set up by parents, the divorce rate is only 4 percent. In most Middle Eastern countries, the figures are about the same. That doesn't mean parents always know best: Sometimes arranged marriages last because divorces are difficult to obtain. Often it's because of societal pressure. In Japan, arranged marriages (known as *omiai*) have dropped by 71 percent over the last 50 years—maybe because of the influence of Western culture, where romantic marriages are the norm (and divorce rates are as high as 50 percent). But Hiroyuki and Naoko Saito of Saitama, Japan have stayed together against the odds. They explained to COLORS why. "I couldn't marry a woman simply because I liked her," says Hiroyuki, who's quite content with the marriage. "I decided to do omiai because it would allow me to choose the right partner more objectively. I wanted a wife who could run a household." Naoko is not so sanguine: "I'd have left if it weren't for our children. He promised to put my interests first, and spare me all the farm work. But after the honeymoon, he and his mother put me to work. She's nasty and manipulating, and I've been working the farm for 10 long years. But by the time I realized this was hell, I was already pregnant."

5. I just can't get a woman around here. Can I send away for one?

The customer is usually American, middle-aged and frustrated. In fact, he probably hasn't had a date in years. He begins his search by leafing through a glossy catalog full of poor but attractive women, usually from Latin America, Southeast Asia or Eastern Europe. If a girl catches his eye, the agency helps him contact her, start a correspondence and eventually visit her abroad. If he likes what he finds, he pays the agency a service fee (prices vary, but are usually in the thousands of dollars) and brings home a bride who's probably younger, prettier and more subservient than any woman who would ever date him back home. An estimated 2,000 American men a year find their wives this way. An estimated 200 "mail-order" matchmaking agencies help them do it (see p. 11).

1. Je n'ai pas le droit de sortir avec quelqu'un, comment pourrai-je jamais me marier ?

Jetez un coup d'œil dans le journal, suggère Kumara Fernando du *Sunday Observer* à Sri Lanka. "Parents bouddhistes Salagama recherchent compagnon qualifié pour leur jolie fille de 25 ans, diplômée", lit-on dans l'une des dernières petites annonces de l'*Observer*. "Dot en liquide, accompagnée d'une superbe propriété de cocotiers de 12 hectares. Réponse avec horoscope et renseignements sur la famille." Si aucune de ces annonces ne vous inspire, il ne vous en coûtera que 500 roupies (8,60 $ US) pour faire passer la vôtre. "Dans notre culture, les mariages ne sont pas le fruit de relations amoureuses, explique Fernando. Ce sont les parents qui arrangent le mariage de leurs enfants." Et, pour ceux qui habitent la ville, rien ne vaut les *matrimonials* (c'est ainsi que l'on appelle ces annonces) en matière de mariage : "Chaque dimanche, nous remplissons une page et demie de *matrimonials* et nous recevons environ 15 000 réponses par semaine."

2. Suis-je trop jeune pour me marier ?

Dans l'Etat indien du Rajasthan, certaines familles marient leurs filles dès leur premier anniversaire. Plus la promise est jeune, moins la dot (ce que le père est censé donner à la famille du futur marié) est importante. Et, comme la fille part généralement dès la puberté s'installer dans la maison de son mari (remplaçant souvent, gratuitement, une domestique), son père économise l'argent qu'il aurait dépensé pour ses études, les frais de nourriture et de logement. Les personnes opposées au mariage d'enfants, dont la IPPF (Fédération internationale de planning familial), jugent que cette pratique contraint les filles à avoir des rapports sexuels prématurés. L'UNICEF estime qu'au Népal l'épouse a moins de 14 ans dans 40 % de tous les mariages consommés. Malgré des efforts à échelle internationale pour interdire le mariage d'enfants, celui-ci prospère sur toute la planète – y compris là où l'on s'y attendrait le moins. Aux Etats-Unis, les enfants des montagnes Appalaches, dans le Kentucky, peuvent légalement se marier à n'importe quel âge – tout ce dont ils ont besoin est la permission écrite de leurs parents.

3. Puis-je me marier si je suis homo ?

C'est possible, si vous ou votre chéri(e) êtes originaire d'Islande, du Groenland, du Danemark, de Norvège ou de Suède. Margaret Olafsdottir vit avec son épouse et sa fille de 21 ans, issue d'un mariage précédent. En tant que présidente d'une association pour la défense des droits des homosexuels à Reykjavik (Islande), elle a conduit le mouvement pour le mariage gay à la victoire, le 27 juin 1996, quand le parlement islandais a voté la légalisation des mariages de partenaires de même sexe. Désormais les couples homosexuels peuvent obtenir les mêmes exonérations fiscales, les mêmes polices d'assurance et bénéficier, en matière d'héritage, des mêmes droits que les hétérosexuels mariés. Il leur est toujours interdit de se marier à l'église, d'adopter des enfants et de procréer en recourant à l'insémination artificielle mais, pour l'instant, Margaret apprécie sa vie de femme mariée. "Mes voisins ont toujours su que j'étais lesbienne, sans jamais oser me questionner sur ma vie sexuelle. Maintenant ils me demandent : 'Comment va ta femme ? C'est comment d'être homo ?' En fait, après notre mariage, tout le monde s'est mis à en parler", explique Margaret, qui s'est mariée l'été dernier.

4. Mes parents ont arrangé mon mariage. A-t-il des chances de marcher ?

A en croire les statistiques, vous apprendrez à vous aimer. En Inde, où 95 % des mariages reflètent la volonté des parents, le taux de divorce n'est que de 4 %. Dans la plupart des pays du Moyen-Orient, les chiffres sont à peu près les mêmes. Ils ne témoignent pas d'une clairvoyance particulière chez les parents : les mariages arrangés ne doivent parfois leur durée qu'à la difficulté d'obtenir le divorce, ou à une forte pression sociale. Au Japon, les mariages arrangés, ou *omiai*, ont chuté de 71 % au cours des cinquante dernières années – peut-être sous l'influence de la culture occidentale, où les mariages d'amour sont la norme (avec un taux de divorce qui atteint les 50 %). Mais Hiroyuki et Naoko Saito de Saitama (Japon), sont restés ensemble, malgré tout. Ils ont raconté pourquoi à COLORS : "Je ne pouvais épouser une femme simplement parce que je l'aimais bien, explique Hiroyuki, très satisfait de son mariage. J'ai décidé de recourir à l'*omiai* parce que cela me permettait de choisir la bonne partenaire de manière plus objective. Je voulais une femme qui puisse tenir une maison." Naoko n'est pas aussi optimiste : "Je l'aurais quitté s'il n'y avait pas eu les enfants. Il m'avait promis de faire passer mes intérêts d'abord et de m'épargner tout le travail de la ferme. Mais après la lune de miel, lui et sa mère m'ont mise au boulot. Elle est méchante et manipulatrice, et je travaille à la ferme depuis dix longues années. Malheureusement, le temps de réaliser que c'était l'enfer, j'étais déjà enceinte."

5. Impossible de trouver une femme dans le coin, je peux en commander une ?

En général, le client est un Américain d'âge moyen et frustré. En fait, il n'a sans doute pas eu de petite amie depuis des années. Il entame sa recherche en feuilletant un luxueux catalogue rempli de photos de femmes pauvres mais séduisantes, originaires pour la plupart d'Amérique du Sud, d'Asie du Sud-Est ou d'Europe de l'Est. Si une fille lui tape dans l'œil, l'agence aide le client à la contacter, à correspondre avec elle et, le cas échéant, à se rendre dans son pays. Si la rencontre est concluante, il rétribue les services de l'agence (qui se chiffrent en milliers de dollars) et ramène chez lui une épouse qui sera probablement plus jeune, plus jolie et plus soumise que les femmes avec qui il aurait pu avoir une liaison dans son pays. On estime à 2 000 le nombre d'Américains qui trouvent chaque année leur épouse de cette façon. Il existe environ 200 agences matrimoniales par correspondance qui les assistent dans leurs démarches (voir p. 11).

Fatin & Abd El-Hakim Youssef. Gemalyia, Egypt/Egypte

I'm in love like a penguin (Russia)

Je suis amoureux comme un pingouin (Russie)

▲ May-Torill Hoetta & Nils Johan Johansen Siri. Kautokeino, Norway/Norvège
◀ Lucila Costa & Oscar Muñoz. Guadalajara, Mexico/Mexique

You're my little movie star (Thailand)
Tu es ma petite star de cinéma (Thaïlande)

Martha Aida Galindo & César Enrique Oliver
Mexico City, Mexico/Mexique

Ayse & Ahmet Taskin. Istanbul, Turkey/Turquie

6. What are foreign women really like?

We found this description in a catalog from LatinEuro Introductions, a US company that links North American men with potential brides from Latin America and Eastern Europe: "There is a freshness, a naiveté and sense of discovery with them....They are warm, sensitive, loving and devoted. They are sweet, soft and soft spoken. At times they are even a little timid. They have an inner peace about them that makes you feel relaxed in their presence. They are pleasers and not competitors. They are WE oriented and not ME oriented. They look for what is positive in a man and not what is negative. They are ego-boosters and not ball-busters. They are feminine and not feminists. They are not angry, antagonistic or adversarial. They are not bitchy, bossy or bullying. They like being a woman and don't want to be a man. Instead, they want to take care of their man....Here you can find a really beautiful girl with traditional values who will like you. You don't have to be Tom Cruise....The ladies in this catalog look up to you as being a status symbol. They know you can't find nicer guys than those living in North America....Even if you are not rich, you are still very secure to these ladies....This is a unique opportunity to get a young beautiful women [sic] you could never get any where [sic] else."

6. Les étrangères, comment sont-elles ?

Nous avons trouvé la description suivante dans un catalogue de LatinEuro Introductions, entreprise américaine qui propose à ses concitoyens des épouses potentielles venant d'Amérique latine ou d'Europe de l'Est. "Elles ont une sorte de fraîcheur, de naïveté et aussi quelque chose d'intriguant... Elles sont chaleureuses, sensibles, aimantes et dévouées. Tendres et douces, elles vous parlent avec gentillesse. Parfois, elles sont même un peu timides. Une sorte de paix intérieure les habite. En leur présence vous vous sentez détendus. Elles cherchent plus à plaire qu'à rivaliser avec les hommes. Elles pensent *nous* et non *moi je*. Elles s'intéressent à ce qu'il y a de bien chez un homme et non à ses défauts. Si elles vous gonflent quelque chose, c'est l'ego. Elles sont féminines et non féministes. Chez elles, pas d'agressivité, d'esprit vindicatif ou provocateur, pas de coups bas, de directives ou de bras de fer. Satisfaites de leur condition de femme, elles ne souhaitent nullement être un homme. En revanche, elles désirent s'occuper de leur homme... Ici, vous pourrez trouver une jolie fille aux valeurs traditionnelles qui saura vous aimer. Pas besoin d'être Tom Cruise... Les dames de ce catalogue vous respectent pour ce que vous représentez socialement. Elles savent qu'elles chercheront en vain des hommes plus beaux que ceux qui vivent en Amérique du Nord... Même si vous n'êtes pas riche, vous représentez quand même une bonne garantie de sécurité pour elles... Voilà l'unique chance de vous trouver une femme jeune et jolie que vous ne trouverez nulle part ailleurs."

Shobana & Tariq (Last names unavailable/Noms inconnus). London, UK/Londres, GB

Charlotte & Aaron Gangazhe. Johannesburg, South Africa/Afrique du Sud

Yoshiko & Hideki Kobayashi. Aichi, Japan/Japon

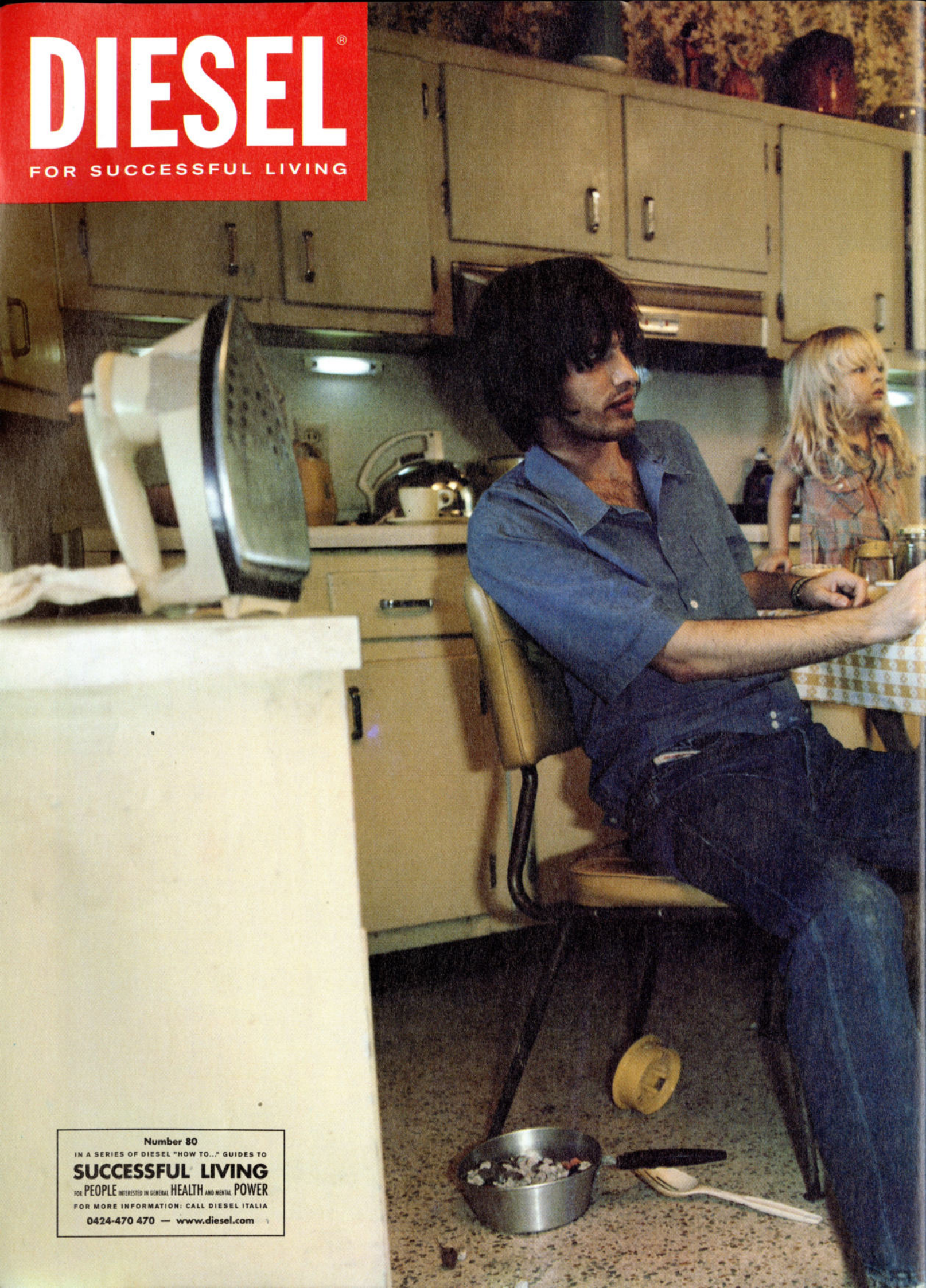
Je voudrais goûter à ta cuisine maison (Japon)

Debora Pisce & Carlo Capanna. Rome, Italy/Italie

I want to eat your home cooking (Japan)

DIESEL®

FOR SUCCESSFUL LIVING



Number 80

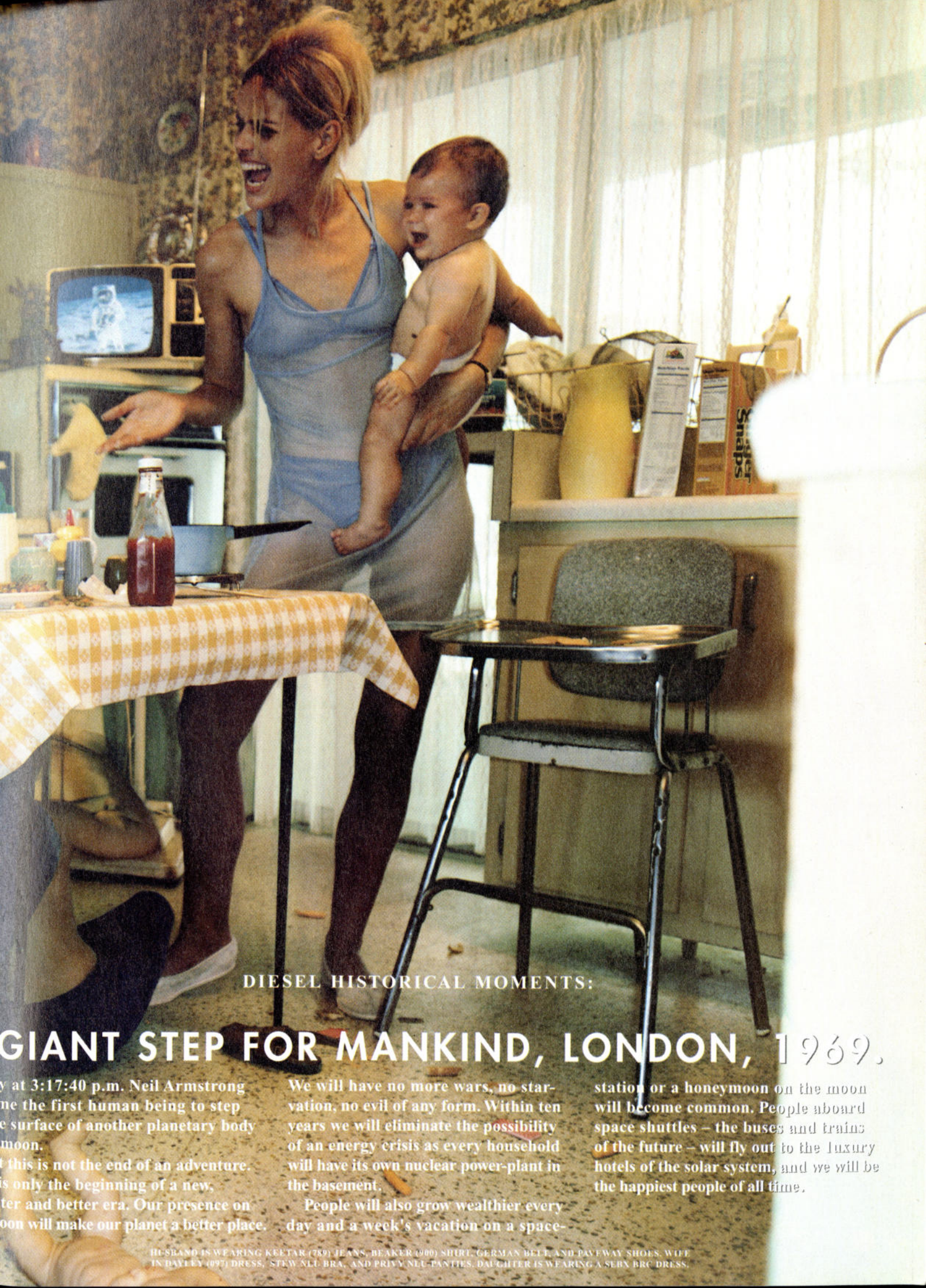
IN A SERIES OF DIESEL "HOW TO..." GUIDES TO

SUCCESSFUL LIVING

FOR PEOPLE INTERESTED IN GENERAL HEALTH AND MENTAL POWER

FOR MORE INFORMATION: CALL DIESEL ITALIA

0424-470 470 — www.diesel.com



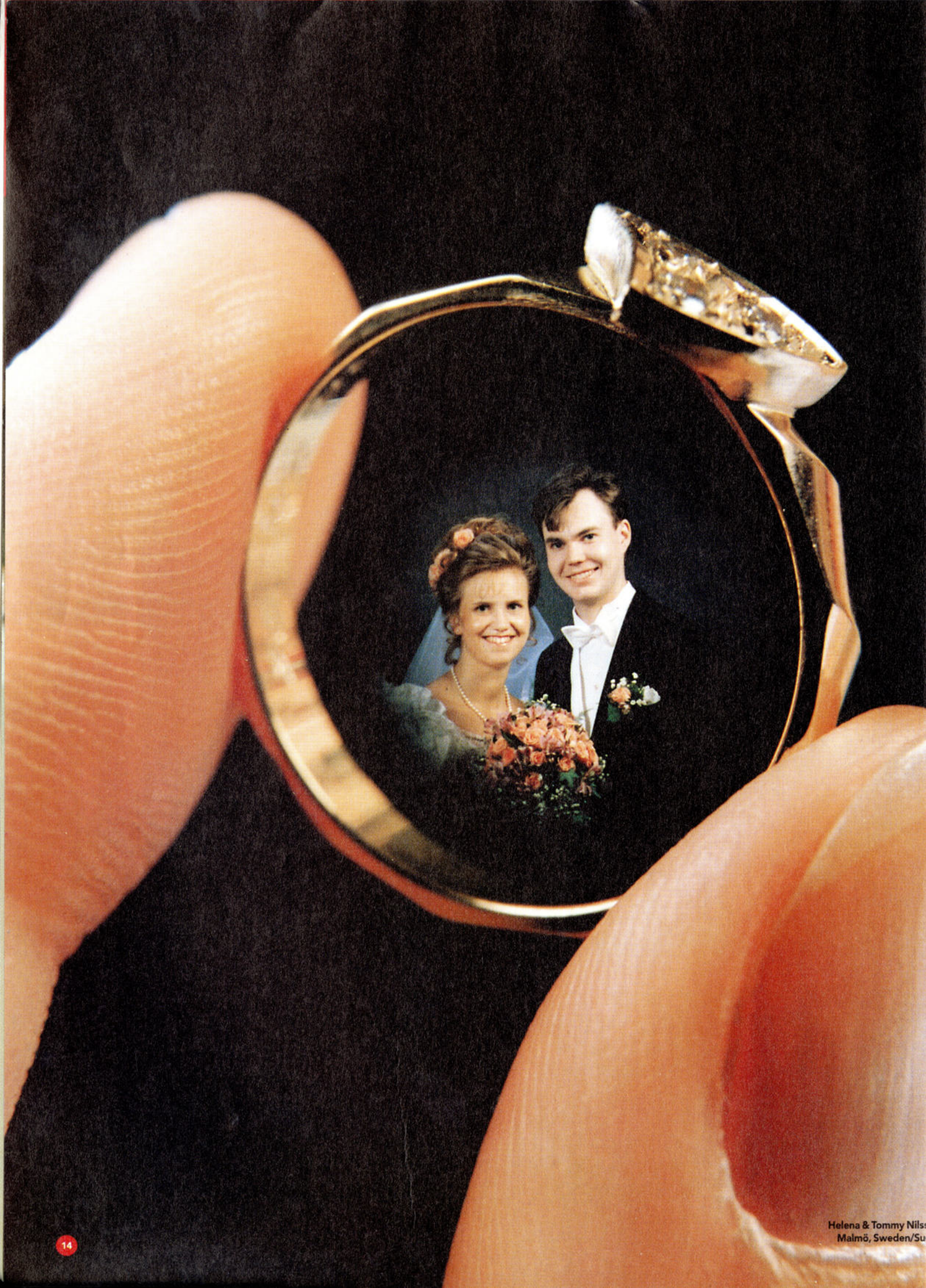
DIESEL HISTORICAL MOMENTS:

GIANT STEP FOR MANKIND, LONDON, 1969.

y at 3:17:40 p.m. Neil Armstrong
ne the first human being to step
e surface of another planetary body
moon.
t this is not the end of an adventure.
is only the beginning of a new,
ter and better era. Our presence on
oon will make our planet a better place.
We will have no more wars, no starvation, no evil of any form. Within ten years we will eliminate the possibility of an energy crisis as every household will have its own nuclear power-plant in the basement.

People will also grow wealthier every day and a week's vacation on a space-station or a honeymoon on the moon will become common. People aboard space shuttles – the buses and trains of the future – will fly out to the luxury hotels of the solar system, and we will be the happiest people of all time.

HUSBAND IS WEARING KEETAR (789) JEANS, BEAKER (900) SHIRT, GERMAN BELT, AND PAVEWAY SHOES. WIFE IN DAVLEY (097) DRESS, STEW NLU BRA, AND PRIVY NLU-PANTIES. DAUGHTER IS WEARING A SEBN BRC DRESS.



Helena & Tommy Nilss
Malmö, Sweden/Su

Getting engaged
Les fiançailles

7. I'm a nervous wreck: How do I pop the question?

Getting engaged might be easier than you think. In Iran, where it's illegal for unmarried couples to meet in public without a chaperone, revolutionary guards sometimes force unwed lovers to marry on the spot. But you should never rush a big decision like this, and it helps to have people around you for moral support. In some parts of Nigeria, for instance, the groom-to-be is accompanied by his parents and friends when he goes to his girlfriend's house and declares, "We have found a beautiful flower in your family and would like your permission to pluck it." In many Western cultures it's customary for the man to drop submissively to one knee and beg for his girlfriend's hand in marriage. The plea is usually considered valid only if he also offers her a diamond ring as a symbol of his devotion. And the starting price for a diamond ring is about US$1,000.

8. Do I have to wait for my boyfriend to propose to me?

Among the Nivaclé Indians of Paraguay, it's the women who make the first move—and if two of them want the same man, they're not above fighting for him. Traditionally Nivaclé women fought wearing leather gloves studded with animal teeth and fish bones. But today most women fight "with their hands and fingernails, and by pulling each other's hair," says Father Miguel Fritz, anthropologist and missionary to the Nivaclé. After the contest, the tribe considers the victorious woman the new wife, and she moves in with her new husband. "Men never fight," says Father Fritz. "They just watch and take the winner."

9. What should I give to my future in-laws?

How about a cow? In most parts of Africa, the groom pays a "bride price" to a girl's parents in exchange for their daughter. Though some grooms now pay in cash, the traditional gift includes livestock. "Even people who don't have African ceremonies pay a bride price," says Thandi Khumalo, a sociologist at the University of Swaziland. But how many cows is a girl worth? Thandi suggests 15 cows for a commoner and 21 for a noble, but the final price is usually negotiated between the families. "In the past," says Emeka Odo, a merchant banker in Nigeria, "the bride's parents would say to you, 'Our daughter went to college, so her price is higher.' Now that's changing. When a friend of mine got married recently, his father-in-law would accept only one *kobu* (US$0.13)—to show that he couldn't put a monetary value on his daughter."

10. What if I don't want to get married?

You might not have a choice. In Georgia, Chechnya and other parts of the Caucasus region, some men still practice the ancient custom of bride kidnapping: An unsuspecting single woman is abducted from a public place, locked up in her captor's house and kept there until she submits to sex. No longer a virgin, her prospects of finding another suitor are slim. As one 23-year-old Georgian medical student told the *Los Angeles Times*: "I knew that if I went home there would be endless conflict with my parents, so I decided to stay with him. No one ever blames the guy. They always blame the girl." But women aren't the only ones who get kidnapped. In the Indian state of Bihar, dowry prices (see question no. 2) have risen so high that it's now cheaper for a girl's family to abduct a suitable husband than to win him over with gifts. According to newspaper reports, each year during the months of *lagan* (the Hindu wedding season), single men are advised to stay indoors.

11. Can we live together first—just to see if we get along?

Societies such as the Mataco of Argentina, the Ifugao of the Philippines and the Quechua of Peru encourage unwed couples to live together before deciding whether to marry. For three years, Quechua Indian Alberto Quintanilla and his wife enjoyed a trial period, called *sirvinacuy*: "We Indians couldn't care less about our brides' virginity," says Alberto. If a couple isn't compatible, he explains, "a woman can move out and get another man without being stigmatized." In Melanesia, boys from the Trobriand Islands are encouraged by their parents to build small huts (called *bukumatula*), so that they can try out sex with girlfriends before picking one to wed. Trial periods seem to be catching on. In Europe and North America, 70 percent of couples now live together before marrying—a 14-fold increase over the last 25 years.

7. Je suis une boule de nerfs : comment lui faire ma demande ?

Vous fiancer sera peut-être plus facile qu vous ne le pensez. En Iran, où les couples non mariés n'ont pas le droit de se rencontrer sa chaperon, dans les lieux publics, les gardiens de la révolution forcent parfois ceux qui sont pr sur le fait à se marier sur le champ. Surtout, ne prenez pas une décision aussi grave à la hât et faites-vous accompagner par des proches qui vous encourageront. Dans certaines régio du Nigeria, par exemple, quand le prétendant rend visite à sa future épouse pour faire s déclaration, ses parents et amis l'accompagnent : "Nous avons trouvé une belle fleur da votre famille et vous demandons la permission de la cueillir." Dans de nombreux pay occidentaux, la coutume veut que l'homme mette un genou à terre et prie sa fiancée de l accorder sa main. Sa requête n'est habituellement prise au sérieux que s'il offre un diamant e gage de dévotion. Et on ne trouve guère de solitaire à moins de 1 000 dollars.

8. Dois-je attendre que mon copain me demande en mariage ?

Chez les indiens Nivaclé du Paraguay, c'e la femme qui fait le premier pas et, si deux femmes veulent le même homme, elles ne trouve pas dégradant de se battre pour lui. Autrefois, les femmes Nivaclé enfilaient, pour se batt des gants de cuir hérissés de dents d'animaux et d'arêtes de poissons. De nos jour cependant, la plupart des femmes se battent "à mains nues, avec leurs ongles, et en se tira mutuellement les cheveux", rapporte le père Miguel Fritz, anthropologue et missionnaire ch les Nivaclé. Après le combat, la gagnante est considérée comme nouvelle épouse par la trib Ensuite, elle part s'installer chez son nouveau mari. "Les hommes ne se battent jamais, racon le père Fritz, ils se contentent de regarder et de prendre la gagnante."

9. Que donner à ma future belle-famille

Pourquoi pas une vache ? Dans presque toute l'Afrique, le futur époux paie une dot aux paren de sa promise en échange de leur fille. De nos jours, il arrive que des prétendants paient liquide, mais la dot traditionnelle se compose, entre autres, de bétail. "Même les gens qui se marient pas selon le cérémonial africain paient une dot", explique Thandi Khumal sociologue à l'Université du Swaziland. Mais combien de vaches peut valoir une fille ? Than avance le prix de 15 vaches pour une roturière et 21 pour une noble. Toutefois, le prix défini est habituellement négocié entre les familles. Selon Emeka Odo, banquier d'affaires Nigeria, les parents de la fiancée vous disaient autrefois : "Notre fille a fait des études, s prix est donc plus élevé". Maintenant, ça change, commente-t-il : "Quand, récemment, un mes amis s'est marié, son beau-père s'est contenté d'un kobu (0,13 $ US) pour montrer que valeur de sa fille ne pouvait s'estimer en argent".

10. Et si vous ne voulez pas vous marier ?

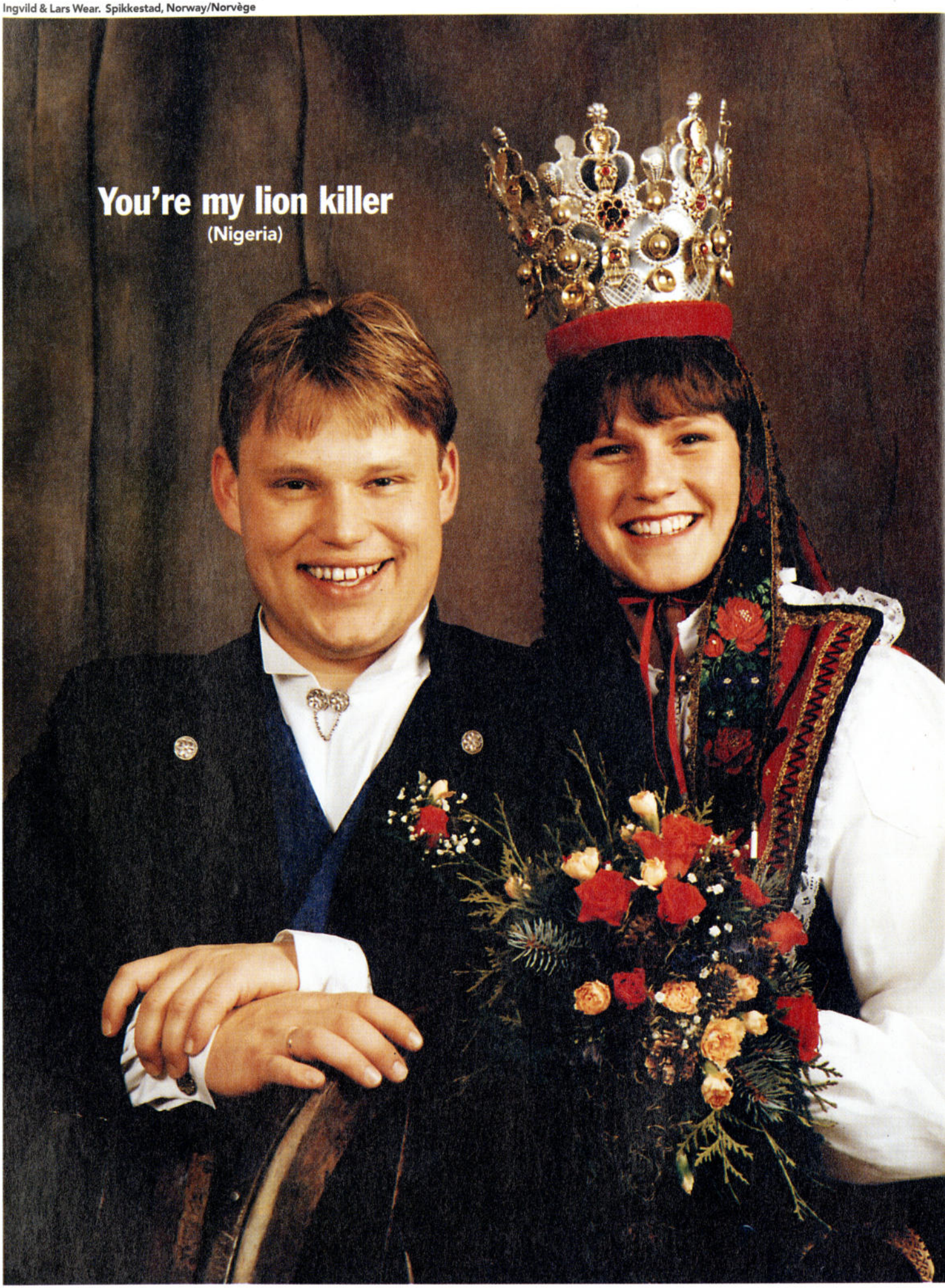
On ne vous laissera peut-être pas le choix. En Géorgie, en Tchétchénie et dans d'autres régio du Caucase, il reste quelques adeptes de la vieille coutume de l'enlèvement de la fiancée : u femme seule, qui ne se doute de rien, est enlevée dans un lieu public et emprisonnée dans maison de son ravisseur jusqu'à ce qu'elle accepte d'avoir des relations sexuelles avec lui. perte de sa virginité réduit considérablement ses chances de trouver un autre mari. Comm l'a confié au *Los Angeles Times* une Géorgienne de 23 ans, étudiante en médecine : "Je sava que, si je rentrais chez moi, il y aurait des disputes continuelles avec mes parents, alors j décidé de rester avec lui. On ne reproche jamais rien au garçon. C'est la fille qu'on blâm Mais les femmes ne sont pas les seules à se faire kidnapper. Dans l'Etat indien du Bihar, l tarifs des dots (voir question n°2) ont tellement augmenté qu'il est désormais moins cher po la famille de la fille d'enlever un mari qui convienne, que de l'appâter par des présents. Sel les journaux, chaque année durant les mois de *lagan*, la saison des mariages chez les hindo on conseille aux hommes célibataires de rester chez eux.

11. Est-ce qu'on peut vivre ensemble d'abord, juste pour voir si on s'entend ?

Des peuples comme les Mataco d'Argentine, les Ifugao des Philippines et les Quechua Pérou encouragent les couples non mariés à vivre ensemble avant d'opter ou non po le mariage. Pendant trois ans, l'indien Quechua Alberto Quintanilla et son épouse se so accordé une période d'essai, en quechua *sirvinacuy*. "Nous autres indiens ne tenons auc compte de la virginité de nos fiancées, affirme Alberto. Si elle ne s'entend pas avec s compagnon, une femme peut partir et se trouver un autre homme sans être montrée doigt." En Mélanésie, les garçons des îles Trobriand sont encouragés par leurs parent construire de petites huttes (appelées *bukumatula*) afin d'avoir des relations sexuelles av leurs petites amies avant d'en choisir une comme épouse. Les périodes d'essai prénuptia ont apparemment le vent en poupe : en Europe et en Amérique du Nord, 70 % des coup vivent ensemble avant le mariage, soit 14 fois plus qu'il y a 25 ans.

Kim & Jean-Claude Dang. Sydney, Australia/Australie

Ingvild & Lars Wear. Spikkestad, Norway/Norvège



Son Yong-Jun & Pak Eun-Ming. Kwangju City, South Korea/Corée du Sud

Edith Gudmundsdottir & Vidar Keyn. Oslo, Norway/Norvège

Sangita & Hitesh Patel. Hamilton, New Zealand/Nouvelle-Zélande

Names unavailable/Noms inconnus. Abidjan, Ivory Coast/Côte-d'Ivoire

Wangping Zhu Rynsard & Gary Rynsard. London, UK/Londres, GB

Gail & Richard Lara. Westlake Village, California, USA

I'll love you until my hair turns white like a spring onion (South Korea)

Je t'aimerai jusqu'à ce que mes cheveux deviennent blancs comme un oignon de printemps (Corée du Sud)

Names unavailable/Noms inconnus. Toluca, Mexico/Mexique

Alka & Satnam Moonga. London, UK/Londres,

Nerosha & Mohammed Darsot. Johannesburg, South Africa/Afrique du Sud

Ytte & Gunnar Hjert. Malmö, Sweden/Suèc

Mrs. Fu and Mr. Chen/Mme Fu et M. Chen. Paris, France

You're my everything (Senegal)

Tu es mon tout (Sénégal)

12. How can I show the world that I'm taken?
12. Comment montrer à tout le monde que je ne suis plus libre ?

THE DIAMOND ENGAGEMENT RING is "a month's salary that lasts a lifetime," says South African diamond producer De Beers. In the UK, more than 75 percent of first-time brides will receive one.

UN SOLITAIRE COMME BAGUE DE FIANÇAILLES, c'est "un mois de salaire qui durera toute une vie", nous dit le slogan publicitaire des Etablissements De Beers d'Afrique du Sud, (producteurs de diamant). En Grande-Bretagne, plus de 75 % des fiancées qui se marient pour la première fois en recevront une.

HENNA The night before the weddin Malaysian Muslim women stain all 10 f gers up to the first joint with henna, a d that's supposed to prevent evil spirits fro entering the body through the extrem ties. Take care when applying, as hen stains for two months.

HENNÉ En Malaisie, à la veille de leur m riage, les musulmanes teintent leurs d doigts de henné jusqu'à la première ph lange. Cette coloration est censée emp cher les mauvais esprits de pénétrer le corps par les extrémités. A manipuler pr demment, le henné met deux mois à pa tir.

SURUME The Japanese like formal engagements. Dried squid, or *surume*, is just one of several items couples exchange at the ceremony. Surume must be chewed a long time to get the full flavor—just as time must be spent on a relationship to fully appreciate one's partner.

SURUME Les Japonais aiment les engagements officiels. Entre autres présents échangés par les couples lors de la cérémonie, on trouve le calmar séché, ou *surume*. Le *surume* doit être mâché pendant longtemps avant de donner sa pleine saveur, tout comme il faut un certain temps, dans une relation, pour apprécier l'autre à sa juste valeur.

COPPER RING Symbols of eternal love aren't expensive in Zambia, where copper is a locally mined metal. Usually made from sliced electrical tubing beaten to size, the copper wedding rings are sold in street markets. Caution: finger will turn green with prolonged wear.

ANNEAU DE CUIVRE En Zambie où le cuivre est extrait sur place, les symboles d'amour éternel sont bon marché. Généralement fabriquées à partir de tuyaux électriques débités en rondelles martelées ensuite à la bonne taille, les alliances de cuivre se vendent sur des étals dans la rue. Attention ! Après un port prolongé, les doigts verdissent.

TOE RINGS In India, it's customary to go barefoot indoors. That's why Hindu women in Uttar Pradesh and Rajasthan decorate their toes with wedding rings. A gift from the family of the groom, the ring is removed upon the husband's death.

SINDUR In Nepal, don't make a pass at a woman with red vermilion powder (*sindur*) in the part in her hair—she's taken. Applied daily throughout married life, the mark can be two to 10 centimeters long, according to personal preference.

SINDUR Au Népal, il vaut mieux ne pas faire des avances à une femme qui a passé de la poudre rouge vermillon sur la raie de ses cheveux – elle est mariée. Appliquée quotidiennement tout au long de la vie conjugale, cette marque peut mesurer de deux à dix centimètres de long, selon les goûts.

BAGUES À ORTEILS En Inde, on marche en général pieds nus à la maison. C'est pourquoi les hindoues de l'Uttar Pradesh et du Rajasthan ornent leurs orteils avec des bagues de mariage. Offertes par la famille du mari, les bagues sont ôtées à la mort de l'époux.

Lim Bu-Taek & Jang Mun-Su
Ulsan, South Korea/Corée du Su

The preparations
Les préparatifs

13. What on earth should I wear?

Brides haven't always worn white: The trend started in 1840, when Britain's Queen Victoria got married in a white, lace-trimmed gown. Today the wedding dress industry in the USA is worth $2 billion a year, and the white gown has become a standard across the globe, reaching even East Asia, where white is traditionally the color of mourning. Japanese brides import their gowns from Taiwan, which has its own US$40 million-a-year wedding dress industry. In the Islamic Republic of Iran, white wedding gowns are widely available in Tehran's central bazaar, though it's against the law to wear them in "public places" (including hotel reception rooms). And in Iboland, Nigeria, even grooms have got in on the craze. During the Christian wedding service (many Nigerians have both Christian and African ceremonies), the groom wears fingerless white lace gloves to match his bride's dress. "It's been going on for as long as Christian weddings, but nobody really knows why," one Ibo husband told us. "I think it's because people believe that's the way weddings are done in Europe."

14. I hate having my picture taken. What can I do to look my best?

It's really just a matter of choosing the right photographer. Rome's Luigi Sauzzi (who took the photos on pages 13 and 36) shared a few tricks with COLORS on how to make subjects shine on their wedding day: "If the groom is a little full in the face, don't take a close-up. For people with bad skin, use a lens filter to blur the details. And if the bride is a little chubby, photograph her from a distance." To get the most out of your wedding photographer, be sure to treat him or her with respect: "Wedding photographers are regarded about as low as used car salesmen," says John Dolan, founder of I'm Proud to Be a Wedding Photographer, an informal coalition of New York professionals whose mission is to restore the reputation of wedding photography as an art form.

15. How much should we spend on the wedding cake?

With their multiple tiers, plastic pillars, lacy frosting and marzipan flowers, modern wedding cakes are more for impressing the guests than for feeding them. Nowhere is this more evident than in Japan, where an estimated 80 percent of all couples rent artificial wedding cakes. "We start with Styrofoam," explains Tokyo pastry chef Yoji Miyakawa. "We shape it, cover it with a layer of egg white, then spread on frosting." The average rental cake has three tiers and stands 1.5m high, but Miyakawa recommends a "five-story model for wedding halls with high ceilings." His cakes start at about ¥15,000 (US$120), but an edible model will cost you much more. In New York, the average cake sells for $1,500—about a tenth of average wedding expenses. But if you hold on to your old cake long enough, you might make your money back: Last year the owner of an American tabloid spent $2,340 on slices of wedding cake from the failed marriages of British royals the Duke and Duchess of York and the Prince and Princess of Wales.

16. What's the secret to planning a successful party?

"Inviting royalty, sultans or state officials can make the wedding grand," says Ragayah Eusoff of Kuala Lumpur, whose daughter was married in 1996. Public officials in Malaysia are expected to attend local weddings when possible, Ragayah explains, so you have to know how to treat them. "VIPs should sit at an elevated table with the bride and groom, who are considered king and queen for the day. Check with the state protocol department to see which minister or sultan is most important, and seat him between the bride and groom. The other officials must radiate outwards from the newlyweds in order of importance." By the time all the relatives, colleagues and friends have been invited to a traditional Malaysian wedding, there are between 500 and 1,000 guests. "At my daughter's we had 800," says Ragayah. In a recent letter to a local newspaper, Ragayah confided that she is still recovering from what she calls Wedding Anxiety Syndrome, the acute stress that accompanies the party-planning experience of many Malaysian mothers.

17. Does he love me for my money?

The best way to find out is to have your lawyer draw up a prenuptial agreement. By signing it, your loved one agrees not to sue you for your personal possessions—your trust fund, your art collection, your family heirlooms, your pet—in the event of divorce. Some prenuptial contracts even specify who will do the chores, how often you'll have sex and who will get the kids. Celebrities sometimes add clauses prohibiting their future ex-spouses from making talk show appearances, writing tell-all biographies or otherwise divulging personal secrets. If your loved one refuses to sign a prenuptial contract, or tells you that you're being unromantic, just explain that marriage has always been a contract: No Islamic marriage is legal without a signed prenuptial agreement, and the practice itself dates back more than 2,000 years, to a chapter of the Jewish Talmud called the *ketubah*.

13. Qu'est-ce que je pourrais bien mettr

Les mariées n'ont pas toujours porté du blanc : la tendance a été lancée en 1840 par la Victoria, qui porta une robe blanche garnie de dentelle à son mariage. Aujourd'hui, l'indu de la robe de mariée atteint un chiffre d'affaires de deux milliards de dollars par an aux E Unis, et la robe blanche est devenue la norme à travers le monde au point de s'impos Extrême-Orient, où le blanc est traditionnellement la couleur du deuil. Les mariées japon font venir leurs robes de Taiwan, où la confection des robes de mariée représente un ma de 40 millions de dollars par an. Dans la République islamique d'Iran, on trouve un grand de robes de mariée blanches au grand bazar de Téhéran alors qu'il est illégal de les p dans les "lieux publics" (y compris les salons de réception des hôtels). Au Nigeria, en pays cet engouement s'étend même aux hommes : durant la cérémonie chrétienne (la plupar mariages nigérians cumulent une cérémonie chrétienne et un rituel animiste), l'homme p des mitaines de dentelle blanche assorties à la robe de sa promise. "La coutume est ancienne que l'adoption du rituel chrétien, mais personne ne sait vraiment pourquoi. Les croient probablement que les Européens se marient ainsi", nous a expliqué un mari Ibo.

14. Je déteste qu'on me prenne en phot Que faire pour m'avantager ?

Il suffit de choisir conv blement son photographe. A Rome, Luigi Sauzzi, qui a pris les photos des pages 13 et dévoilé à COLORS quelques-uns des trucs qui font resplendir ses clients le jour de mariage : "Si le marié a le visage un peu rond, il ne faut pas faire de gros plans. Pou personnes ayant une vilaine peau, il vaut mieux utiliser une lentille qui estompe les détai si la mariée est un peu grassouillette, il est préférable de la prendre de loin." Si vous souh obtenir le meilleur de votre photographe de mariage, veillez à le traiter avec respect : photographes de mariages sont à peu près aussi bien considérés que les vendeurs de voit d'occasion", se plaint John Dolan, le fondateur de I'm Proud to Be a Wedding Photogra (je suis fier d'être un photographe de mariage), groupe informel de professionnels new-yo qui tentent de redonner une meilleure image à la photographie de mariage en qu'expression artistique.

15. Combien mettre dans le gâteau ?

Avec multiples étages, leurs piliers en plastique, leurs glaçages en dentelle et leurs fleurs en d'amande, les gâteaux de mariage modernes sont davantage destinés à impressionne invités qu'à les nourrir. C'est au Japon que ce phénomène est le plus flagrant : là-bas, en 80 % des couples louent des gâteaux de mariage artificiels. "On utilise du polystyrène la structure, on nappe d'une couche de blanc d'œuf, puis on étale le glaçage", explique le pâtissier Yoji Miyakawa deTokyo. Le gâteau de location standard à trois étages mesur mètre cinquante de haut, mais Miyakawa conseille "une pièce montée de cinq étages les halls de réception hauts de plafonds". Son modèle de base coûte environ 15 000 (120 $ US), mais un gâteau comestible vous reviendra beaucoup plus cher. A New Y le gâteau moyen coûte 1 500 dollars, environ un dixième du budget moyen d'un mari Mais, si vous conservez votre vieux gâteau assez longtemps, peut-être récupérerez-vous v argent : l'an dernier, le propriétaire d'un tabloïd américain a payé 2 340 dollars pour tranches de gâteau servies aux mariages (ratés) de Leurs Altesses Royales le duc et la duch d'York et le prince et la princesse de Galles.

16. Quel est le secret d'une fête bien réussi

"La présence de membres de familles royales, de sultans ou de personnalités officielles rendre un mariage somptueux", explique Ragayah Eusoff de Kuala Lumpur, dont la fille mariée en 1996. En Malaisie, on attend des personnalités officielles qu'elles assis aux mariages de simples citoyens, quand c'est possible, explique Ragayah ; il faut donc sa comment s'y prendre avec eux. "Les V.I.P. doivent être assis autour d'une table surélev près des deux jeunes mariés, considérés comme le roi et la reine du jour. Vérifier, avec services du protocole, quel est le ministre ou le sultan le plus important et le placer entre époux. Les autres personnalités s'échelonneront de part et d'autre des mariés par o d'importance."Quand on invite tous les parents, les collègues et les amis à un mari traditionnel malais, il faut compter entre 500 et 1 000 invités. "Au mariage de ma fille on 800 personnes", explique Ragayah. Dans une lettre récente à un journal local, Raga confiait qu'elle n'était toujours pas remise de ce qu'elle appelle le "syndrome d'anx du mariage", ce stress aigu qui accompagne l'épreuve de l'organisation de la fête beaucoup de mères malaises.

17. Est-ce qu'il m'aime pour mon argent

Le meilleur moyen de le savoir est de demander à votre avocat d'établir un contrat de maria En le signant, votre bien-aimé s'engage, en cas de divorce, à ne pas vous poursuivre en jus pour vos biens personnels : votre compte épargne, votre collection d'œuvres d'art, v héritage, votre animal de compagnie. Dans certains contrats de mariage, on spécifie même fera le ménage, à quelle fréquence vous aurez des relations sexuelles et à qui reviendr garde des enfants. Quelquefois, les gens célèbres ajoutent même des clauses interdisa leurs futures ex-époux(ses) de répondre à des interviews télévisées, de déballer leur vie pri dans une biographie ou de divulguer de toute autre manière des secrets personnels. Si v bien-aimé(e) refuse de signer ce contrat de mariage ou vous accuse de manquer romantisme, répondez-lui simplement que le mariage a toujours été un contrat : un mari musulman ne peut être légal sans contrat préalable. De plus, cette pratique citée dans chapitre du Talmud juif appelé *ketubah* remonte à plus de 2 000 ans.

Živadinka & Dragan Stanimirović. Požarevac, Yugoslavia/Yougosl

Daisy & Winston Gama. Johannesburg, South Africa/Afrique du S

You're the cherry in my Black Forest cake
(Germany)

Tu es la cerise dans ma forêt-noire (Allemagne)

okshana & Nasief Clarinino. Cape Town, South Africa/Le Cap, Afrique du Sud

Sigal & Rafi Hazan. Holon, Israel/Israël

You're my little cabbage (France)
Tu es mon petit chou (France)

Ann & Christian Steigler. Disney World, Florida/Floride, USA

Antoinette & Werner Jacobs.
Johannesburg, South Africa/Afrique du Sud

Ida & Michael Meijer. Amsterdam, The Netherlands/Pays-Bas

Names unavailable/Noms inconnus. London, UK/Londres, GB

Cindy & Sean Joseph. London, UK/Londres, GB

Prabina & Navin Chitrakar. Kathmandu, Nepal/Népal

Abenet Thegaye & Bekele Workahmahu. London, UK/Londres, GB

I love you like a cream donut
(Serbia)

Je t'aime comme une chouquette
(Serbie)

Charlotte Carpenter Lewis & Bill Lewis. Burbank, California/Californie, USA

18. What will I miss about being single?

Alcohol, sex and humiliation: These are the vital components of the stag night, a ritualistic male celebration of the last days of bachelorhood. Though practiced around the world, stag night has reached its highest form in Uruguay. From the groom-to-be who was tied naked to a tree and fondled by transsexual prostitutes to the one who died when a fire extinguisher was set off in his anus, stories of stag night tragedies pervade Uruguayan urban myth. With the help of our Montevideo correspondent, COLORS tracked down Julio (last name withheld), who told us about his own legendary stag night: "I was walking with 30 of my friends. Suddenly they all jumped me, stripped me and tied me up with plastic tape. When I tried to resist, they kicked me. Then came the real pain—they ripped out my pubic hair and pissed all over me. For a long time afterward, I was pretty angry. But now it's OK. All men act like this on stag night."

18. Qu'est-ce qui me manquera quand je ne serai plus célibataire ?

Alcool, sexe et humiliations, tels sont les principaux ingrédients de l'enterrement de la vie de garçon, ce rituel masculin qui marque les derniers jours du célibat. Il se pratique dans le monde entier mais, en Uruguay, ce bizutage atteint des sommets. Là-bas, le futur époux peut être attaché à un arbre et caressé par des prostitués transsexuels ou, dans le pire des cas, on lui enfonce un extincteur dans l'anus et on l'actionne (celui à qui c'est arrivé en est mort). La mythologie uruguayenne foisonne d'histoires tragiques de ce genre. Grâce à son correspondant à Montevideo, COLORS a retrouvé Julio (il a refusé que son nom soit publié), qui nous a raconté l'enterrement de sa vie de garçon : "Je me promenais avec une trentaine d'amis. Soudain ils m'ont tous sauté dessus, m'ont déshabillé et m'ont attaché avec du ruban adhésif. Quand j'ai essayé de résister, ils m'ont donné des coups de pied. Puis le moment vraiment douloureux est arrivé : ils m'ont arraché les poils pubiens et m'ont pissé sur tout le corps. Après, je leur ai voulu pendant un bon moment. Mais maintenant, c'est arrangé. Tous les hommes en font autant ce soir-là."

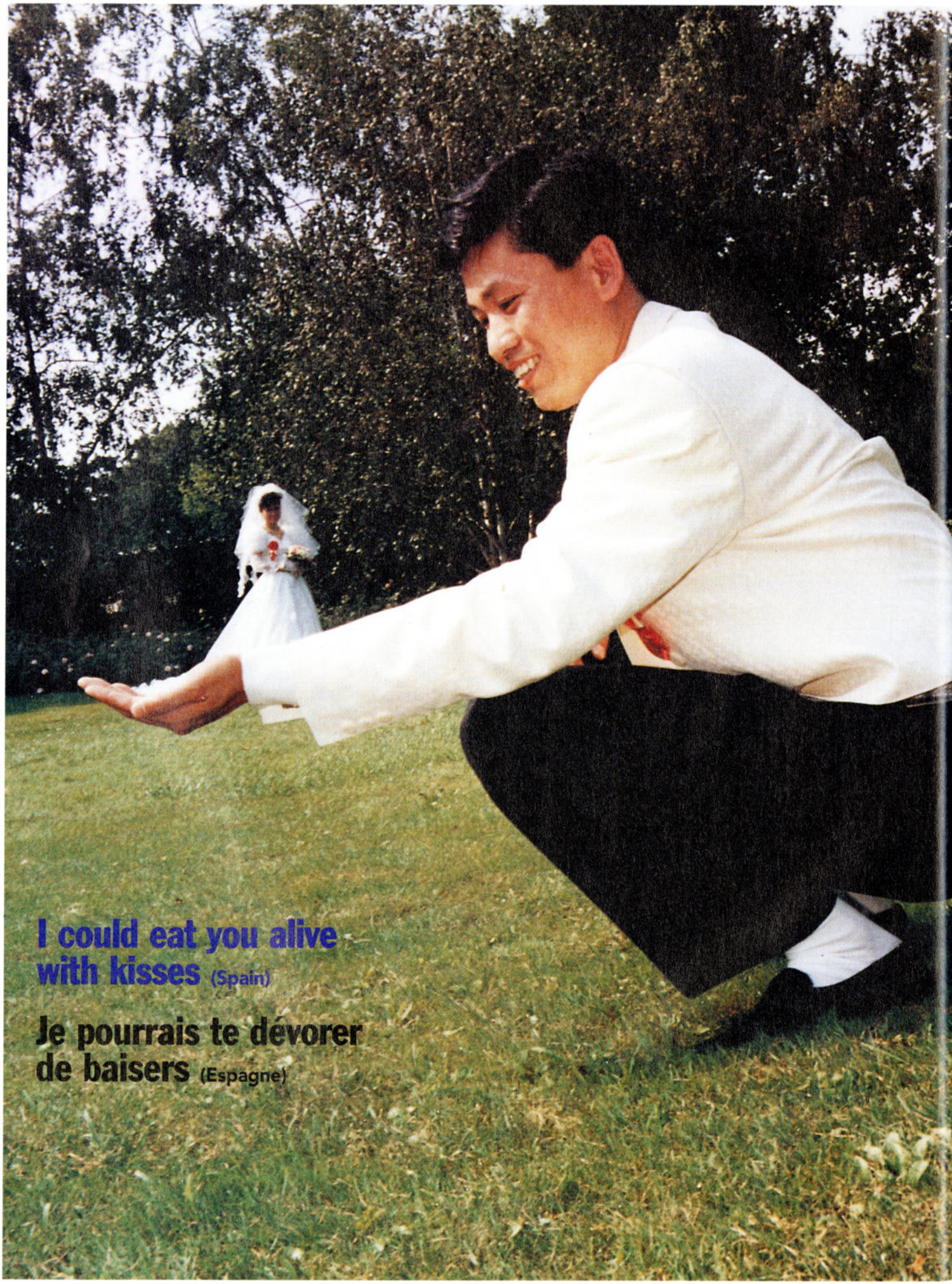
Beatrice Zaccaria & Marco Gloriani. Rome, Italy/Italie

You're my ball of fluff (South Africa)

Linda Taylor & Rob Corby. High Wycombe, UK/GB

Tu es ma grosse peluche (Afrique du Sud)

Names unavailable/Noms inconnus. Paris, France

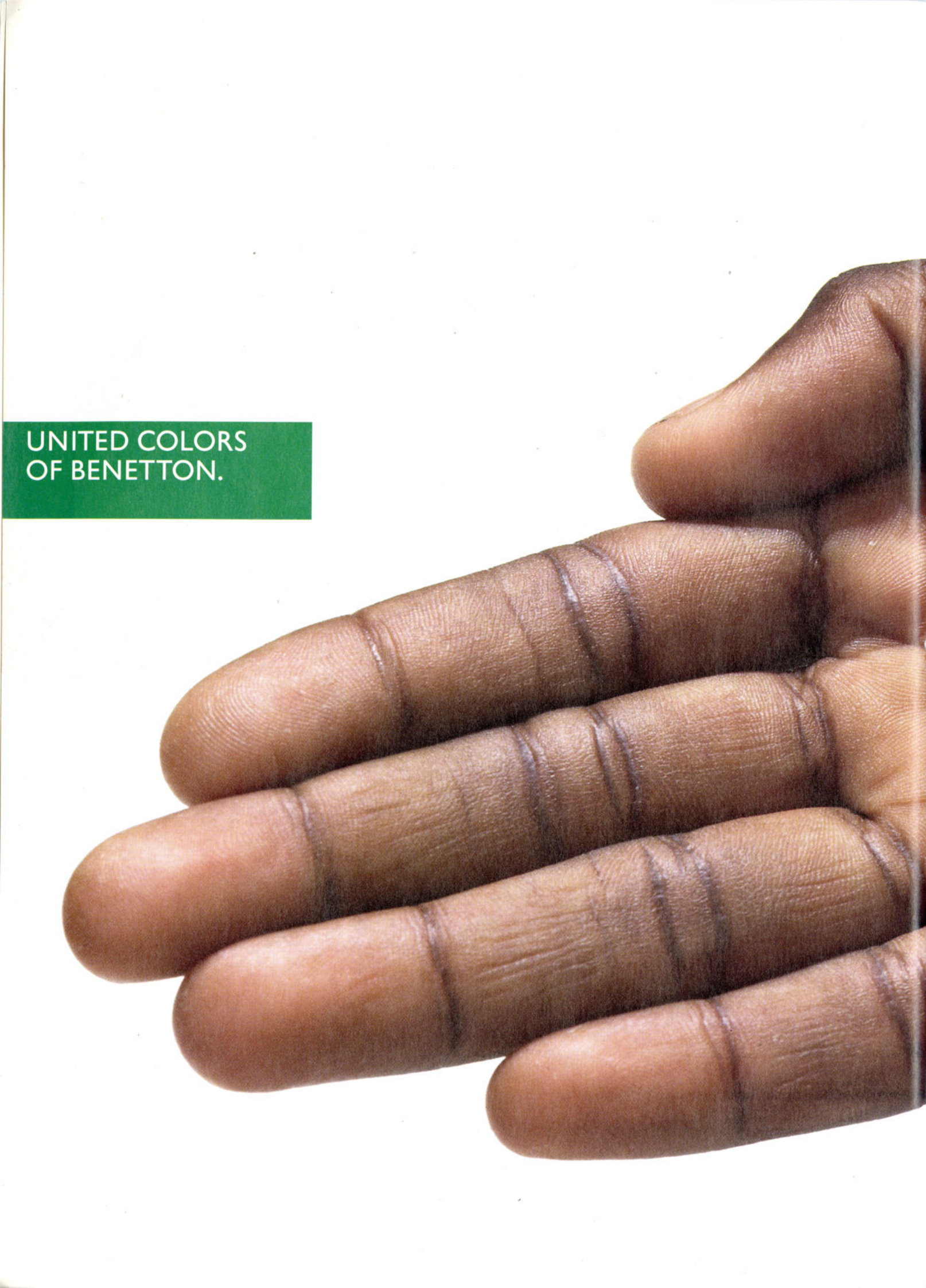


I could eat you alive with kisses (Spain)

Je pourrais te dévorer de baisers (Espagne)

Lisa Fleck Quackenbush & Bruce Quackenbush. Aspen, Colorado, USA

You're my little sugar pig (Denmark)
Tu es mon petit cochon en sucre (Danemark)


UNITED COLORS
OF BENETTON.

United Colors of Benetton and Sisley are trademarks of Benetton Group SpA, Italy. Concept and photo: O. Toscani http: / / www.benetton.com

This Certifies that
Shaun Christopher Bryan-Saint
of Orlando
Kristine Gayle McGuire
of Leland
Florida
Holy Matrimony
ORLANDO
FIRE DEPT

The ceremony
La cérémonie

Kristine Mathieson & Shawn Barrios-Steinert.
Orlando, Florida/Floride, USA

19. Can we really afford to marry?

Your wedding day will probably be the most expensive day of your life. If you can't afford it, find out if your country sponsors mass weddings. In Tamil Nadu, India, state officials recently spent an estimated US$30 million in public funds on a gala wedding for 5,004 low-income couples. The Iranian government hosts hundreds of group weddings for the poor each year, and even provides couples with cash gifts to help set up house. Similar programs are under way in Mexico, Argentina, the USA, Pakistan and Bahrain. In Sudan, where the government encourages marriages to boost the population, even local businesses are getting involved in the festivities. "We don't want people to live like animals," says station director Eltayeb Mustafa of Sudan Television, which married some 100 employees and their fiancés in a free mass wedding this February. Each couple received 50 kg of sugar, bulk portions of flour and oil, three blouses, three skirts, three pairs of shoes, a bridal dress and two connectable beds. "I'm very glad because this is the spirit of Islam," says employee Abdul Aziz, who encouraged his fellow workers to sign up, too. "Plus, all this would have cost me £S1.5 million (US$10,200)."

20. We met at McDonald's. Can we have our ceremony there?

Countries with strong religious or cultural traditions usually have strict rules about where you can marry. If these rules don't suit your style, you might want to save up for a trip to the USA. Americans, who spend US$37 billion a year on wedding ceremonies, like to exercise their consumer choice in everything, including marriage. Surveying local US newspapers, COLORS found a variety of customized wedding alternatives: Athletic couples have married while bungee-jumping; snow-skiing; water-skiing; skydiving (the vows were nodded at 4,500m); scuba diving and running the New York marathon. Others have married atop the Empire State Building; during a professional basketball game (15,000 fans cheered); aboard a hot-air balloon (the vows were transmitted via walkie-talkie); at Disney World (where Mickey Mouse sometimes serves as groomsman); in a supermarket; in a prison visiting room (the groom will be freed in 10 years); in a funeral parlor; on a golf course (seventh hole); on a national talk show—and at a McDonald's drive-through window.

21. Any last-minute suggestions?

Before her wedding, a Hindu bride purifies herself by smearing her body with spicy turmeric paste, a natural germ-killer. A Cambodian bride scrubs the feet of the groom to signify her role as homemaker. And Jewish brides take a whole course on body purification before having a dip in the *mikvah*—a bath of blessed water. We spoke with Feiga Lubecki, a Jewish bride in Paris, about her own mikvah. "On the eve of my wedding," she says, "I submerged myself nine times. Afterwards, I felt so relieved, so light. It was the fulfillment and culmination of so much preparation to be married pure."

22. Do we have to exchange rings?

When you marry someone, you're stuck together for life. At least that's the idea. To symbolize this, Mexican newlyweds loop a lasso—knotted in the middle to form a figure eight—around their necks. "A good 95 percent of all Mexican couples get married this way," says Father Francisco Morales, who conducts weddings at Mexico City's San Juan Bautista church. Among the Khmer people of Cambodia, relatives bind newlyweds' wrists with a silk cord. Namdhari couples in India's Punjab knot their handkerchiefs together. And Chinese couples drink a mixture of honey and wine from goblets attached with red string. Elsewhere, newlyweds mark their union by wrapping themselves together in symbolic cloth—Cubans in a black shawl, the Yuki people of California in a blanket and Hawaiians in *kapa*, a sheet of bark cloth.

23. Are there any reasons why this couple should not be wed?

Quite a few, actually. If you're a Filipina maid in Singapore, the government won't let you marry a Singaporean national—and will deport you for trying. The Russian government prohibits the mentally retarded from marrying. And in China, the 1994 Better Births Law forbids people with a history of mental illness, hepatitis or venereal disease from tying the knot (they might pass on "genetic deficiencies" to their offspring). While many countries prohibit marriage between close relatives (don't try wedding your "wife's daughter's daughter" in Britain), no country's laws are quite as restrictive as those of South Korea, where individuals who have the same clan name can't marry. With 44 million people and fewer than 250 clan names, ill-fated South Korean lovers are common—especially since 40 percent of the population belongs to only three clans (Kim, Park or Lee). Fortunately, the government grants a temporary amnesty on same-name marriages every 10 years or so. Look out for the next one around 2005.

19. Avons-nous réellement les moyens de nous marier ?

Le jour de votre mariage sera sans doute le plus cher de t votre vie. Si vous ne pouvez pas vous l'offrir, renseignez-vous pour savoir si votre pays ventionne les mariages de groupe. Au Tamil Nadu, en Inde, des fonctionnaires de l'Eta dépensé dans les 30 millions de dollars de fonds publics pour un gala de mariage offert à 5 couples ayant de faibles revenus. Chaque année, le gouvernement iranien organise, pou pauvres, des centaines de mariages de groupe, et il fait même des donations en liquide les aider à monter leur ménage. Des programmes similaires sont en cours au Mexique, e gentine, aux Etats-Unis, au Pakistan et à Bahreïn. Au Soudan, où le gouvernement veu lancer les naissances en encourageant le mariage, les entreprises locales, elles aussi, tribuent à ces festivités. "Nous ne voulons pas que les gens vivent comme des animaux déclaré le directeur actuel de la chaîne Sudan Television qui a marié, en février, une cent de ses employés, lors d'un mariage collectif. Chaque couple a reçu 50 kilos de su d'énormes quantités de farine et d'huile, trois chemisiers, trois jupes, trois paire chaussures, une robe de mariée et deux lits joignables. "Je suis très content car cela inc l'esprit de l'islam, confie Abdul Aziz, l'un des employés, qui a encouragé ses collègues à l'im De plus, tout cela m'aurait coûté 1,5 million de livres soudanaises."(10 200 $ US)

20. On s'est rencontrés au McDo, on peut se marier là-bas ?

Les pays à fortes traditions religieuses et culturelles généralement des règles strictes concernant le lieu du mariage. Si ces règles ne vous co ennent pas, peut-être serez-vous tentés par un voyage aux Etats-Unis ? Les Américains, dépensent 37 milliards de dollars par an en cérémonies de mariage, aiment imposer le caprices de consommateurs dans tous les domaines, y compris le mariage. COLORS a tro dans la presse américaine une série de mariages "alternatifs" sur mesure : des couples d'a lètes se sont mariés en sautant à l'élastique ; au cours d'une descente à ski ; pendant une séa de ski nautique; au cours d'un saut en parachute (les vœux ont été échangés d'un signe tête à 4 500 m d'altitude) ; en faisant de la plongée sous-marine ou en courant le marathon New York. D'autres se sont mariés au sommet de l'Empire State Building ; pendant un ma de basket-ball professionnel (sous les acclamations de 15 000 fans) ; lors d'un vol en mo golfière (vœux échangés par talkie-walkie) ; à Disney World (où Mickey sert parfois de témo dans un supermarché ; dans un parloir de prison (le jeune marié étant libérable dans dix a dans un salon funéraire ; sur un parcours de golf (au septième trou) ; pendant un talk-show une chaîne nationale, et devant un guichet de McDrive.

21. Des suggestions de dernière minute

Avant son mariage, une fiancée hindoue doit se purifier en s'enduisant le corps de p de curcuma épicée, un antiseptique naturel. Au Cambodge, une fiancée doit soigner pieds de son futur époux pour lui montrer son rôle de maîtresse de maison. Quant aux tures épouses juives, elles suivent un véritable cours sur la purification du corps avant de plonger dans le *mikvah*, ou bain d'eau bénite. "Le soir de mon mariage, raconte Feiga Lube ki
(une épouse juive de Paris), je me suis immergée neuf fois. Après, je me suis sentie telleme soulagée, légère. C'était l'accomplissement et la culmination de tant de préparatifs po me marier pure.

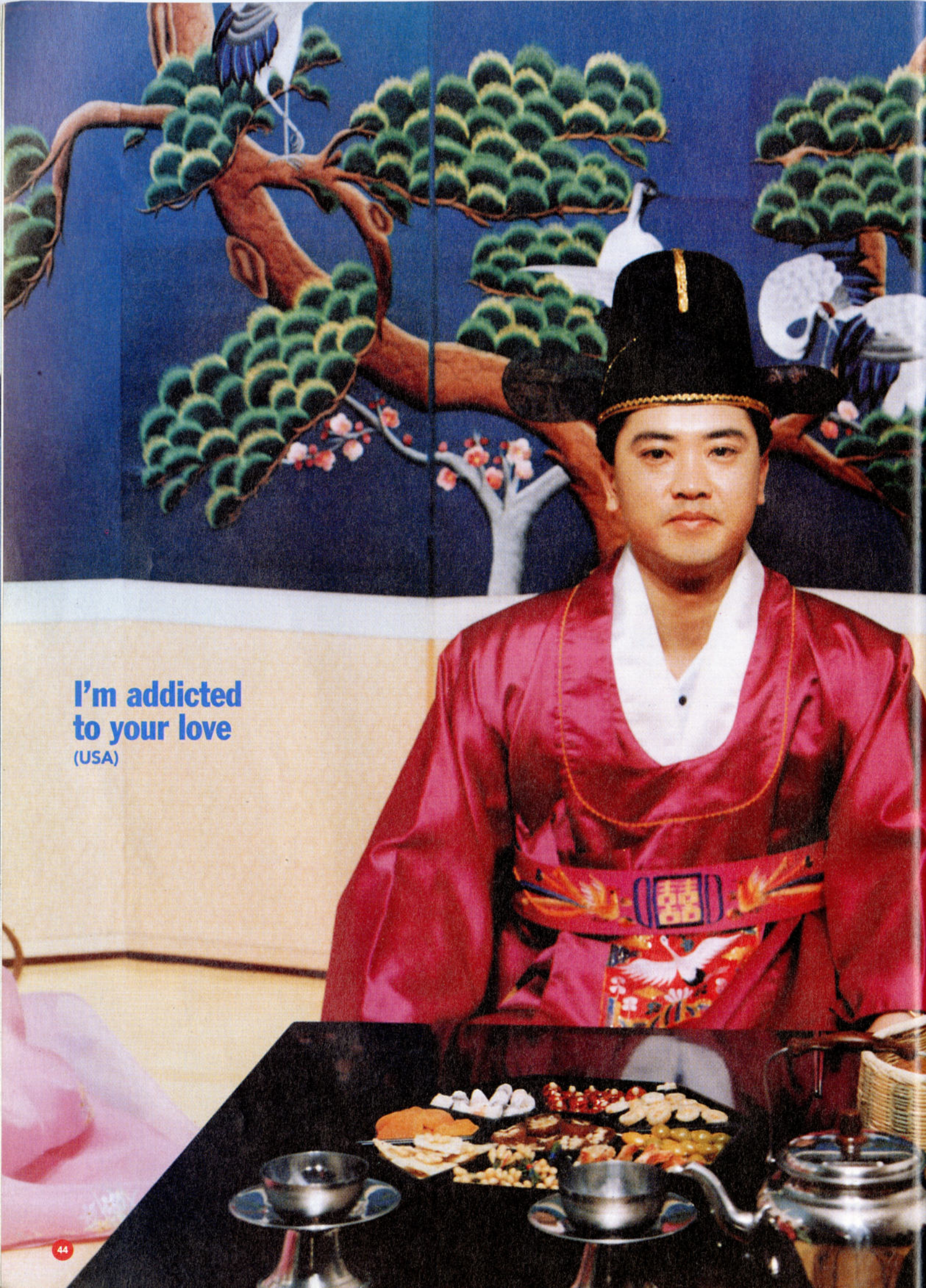
22. Doit-on s'échanger des alliances ?

Quand vous épousez quelqu'un, vous êtes unis pour la vie... en principe. Pour symboliser ce union, les jeunes mariés mexicains enroulent un lasso – noué en forme de 8 – autour de leur co "Au moins 95 % des couples mexicains se marient de cette façon", explique le père Franc co Morales, qui célèbre les mariages à l'église San-Juan-Bautista de Mexico. Au Cambodg les parents des jeunes mariés attachent leurs poignets ensemble au moyen de cordelettes soie. Les couples Namdhari du Penjab (Inde) nouent leurs mouchoirs ensemble. Et les coupl chinois boivent un mélange de miel et de vin dans des verres attachés ensemble avec du rouge. Ailleurs, les jeunes mariés manifestent leur union en s'enveloppant tous les deux da une étoffe symbolique – les Cubains dans un châle noir, les Yukis de Californie dans une co verture et les Hawaïens dans un *kapa*, un tissu d'écorce écrasée.

23. Y a-t-il des raisons qui empêcheraient ce couple de se marier ?

En fait, il y en a même plusieurs. Si vo êtes une domestique philippine travaillant à Singapour, le gouvernement de Singapour n vous laissera pas vous marier avec un de ses citoyens et vous expulsera si vous tentez de faire. En Russie, le gouvernement interdit le mariage aux handicapés mentaux. Enfin, en Chin la "loi pour de meilleures naissances" interdit le mariage aux personnes ayant eu, à un m ment ou à un autre de leur vie, une maladie mentale, une hépatite, ou une maladie vénérienn puisqu'ils pourraient retransmettre des anomalies génétiques à leurs descendants. Si bie des pays interdisent le mariage entre proches parents (n'essayez pas d'épouser la fille de la fil de votre femme en Grande-Bretagne), la palme de la sévérité revient à la Corée du Sud où l' nion est interdite à ceux qui portent le même patronyme. Avec une population de 44 millio et moins de 250 noms de famille, les malchanceux ne manquent pas, surtout que 40 % de population se partage trois patronymes en tout et pour tout : Kim, Park et Lee. Heureusemen tous les dix ans environ, le gouvernement accorde une mesure d'exception pour les mariag

udy & Kelly Saunders.
algary, Canada



I'm addicted to your love
(USA)

Je suis accro de ton amour
(USA)

Lim Won-Taek & Seo Gui-Yun.
Ulsan, South Korea/Corée du Sud

Names unavailable/Noms inconnus. Bombay, India/Inde

Allons traire notre vache préférée ensemble, maintenant et pour toujours (Namibie)

Tatiana & Lucio Pagliaro. Trieste, Italy/Italie

Nicola & Jonathan Rogers. London, UK/Londres, GB

Our love will go on lifetime after lifetime

(India)

Amal Yousef & Ahmed Fawzy. Gemalayia, Egypt/Egypte

Notre amour se poursuivra de vie en vie
(Inde)

All names unavailable/Noms inconnus. Budapest, Hungary/Hongrie

Names unavailable/Noms inconnus. Budapest, Hungary/Hongrie

You're deadly
(Australia)

Tu me tues !
(Australie)

①

②

③

④

⑤

⑥

⑦

24. Que nous lancent-ils dessus ?

Du riz sans doute. Dans le monde entier, les invités arrosent les jeunes mariés de cet ancien symbole de prospérité et de fertilité. Toutefois, si vous vivez aux Etats-Unis, ceux que vous avez invités à votre mariage pourraient très bien vous lancer des graines d'oiseau, des confettis, des fleurs séchées, des bulles, des pétales de fleurs voire même des papillons ou des colombes. A l'origine de cela, sans doute une rumeur qui a couru il y a quelques années : le riz ordinaire serait dangereux pour les oiseaux car il gonfle dans leur estomac, et pour les humains, car ils glissent dessus. Bien que le US Rice Council ait dénoncé cette "légende infondée", Ashley Dane-Michael, inventeur du Bio Wedding Rice (riz bio pour mariages) ⑥, affirme qu'aux Etats-Unis "il est considéré comme irresponsable vis-à-vis de l'environnement de lancer du riz ordinaire". Selon elle, la solution est apportée par son propre produit : "Composé à 100 % de vrai riz – il garde ainsi la tradition vivante – il est inoffensif. Il s'écrase quand on marche dessus, et il se dissout dans le ventre des oiseaux." Pour éliminer toute controverse sur le riz, voici d'autres choses que vous pouvez lancer : ① Mariages afro-américains aux USA : haricots noirs ; ② Népal : *lava*, sorte de pop-corn grillé sur une flamme douce ; ③ Maroc : mélange de raisins secs, de dattes et de figues ; ④ Afrique du Sud : feuilles arrachées sur des buissons du coin ; ⑤ Turquie : cumin noir et pièces de monnaie ; ⑦ Serbie : bonbons du pays (pour un mariage suave) ; ⑧ Inde : pétales de rose, soucis et riz coloré ; ⑨ Chine : confettis et pétards.

⑧

⑨

24. What are they throwing at us?

Probably rice. Wedding guests worldwide shower newlyweds with this ancient symbol of prosperity and fertility. If you live in the USA, however, your wedding guests are likely to be throwing bird seed, confetti, potpourri, bubbles, flower petals or maybe even live butterflies or doves. This variety of options may be the result of a rumor that spread years ago: Ordinary rice is harmful to birds (it swells in their stomachs) and humans (who slip on it and fall). Although the US Rice Council dismisses this as "unfounded myth," Ashley Dane-Michael, inventor of Bio Wedding Rice ⑥, says that in the USA "it is considered environmentally incorrect to throw ordinary rice." The solution, she claims, is her own product: "It's 100 percent real rice—and therefore keeps the tradition alive—but it's not harmful. It crushes when you step on it and disintegrates in a bird's stomach." To avoid the rice controversy altogether, here's some other stuff you can throw: ① African-American weddings in the USA: black-eyed beans; ② Nepal: *lava*, a type of popcorn roasted over a mild flame; ③ Morocco: a mix of dried grapes, dates and figs; ④ Southern Africa: leaves taken from local bushes; ⑤ Turkey: black cumin and coins; ⑦ Serbia: local candies (for marital sweetness); ⑧ India: rose petals, marigold flowers and colored rice; ⑨ China: confetti and firecrackers.

▲ Christa & Kevin McGill. Delta, British Columbia, Canada

▼ Dipti & Rajiv Shah. Bombay, India/Inde

After the ceremony
Après la cérémonie

25. We've been planning this party for months. Are people having fun?

There's no way to guarantee that your wedding party will be a smash, but spending lots of money will improve the odds. When former Indian screen actress and state governor Jayalalitha Jayaram threw a gala wedding for her foster son in Madras two years ago, she spent an estimated US$40 million. The wedding guests—all 200,000 of them—received invitations engraved on silver platters. Jayalalitha brought in 20,000 policemen, 3,500 cooks and waiters, several hundred truckloads of flowers and a team of Brahmin priests. She also ordered the construction of an artificial wedding city, complete with papier-mâché fortresses, sculptures and fountains. Despite mass protests from outraged locals, blackouts were orchestrated in neighboring areas to supply extra power for floodlights and closed-circuit TV coverage of the wedding. With festivities spreading across some 400 km^2 (an area larger than the island nation of Malta), the event may well qualify as the biggest wedding celebration of all time. Too bad Jayalalitha is now in jail, charged with siphoning off public funds to pay for the party.

26. Hey! Why is everyone dancing with my new wife?

"The bride is for sale!" shout Hungarian wedding guests at the stroke of midnight. As the band strikes up a gypsy folk song, the men flock to the dance floor to buy a quick dance with the bride. Few dare to drop less than 100 *forints* (US$0.60) in the money pot (coins not accepted), and the average dance generates some 1,000 forints. "The money dance is really quite profitable," says Zsuzsanna Suba, who was recently married in Miskolc, Hungary. "I danced with at least 100 guests, and pulled in 100,000 forints (US$600)." Throughout Eastern Europe, Africa and Latin America, money dances are a quick way for newlyweds to raise honeymoon cash. Usually it's the bride who does the work, but in Mexico grooms are for sale, too.

27. What should I do to make our wedding night perfect?

Start by making sure your hymen is intact. A 3mm-thick membrane partly covering the vagina, the hymen usually breaks the first time a woman has sex, leaving traces of blood on the sheets. Although strenuous exercise or tampons can also break the membrane, an intact hymen is regarded as proof of virginity. In conservative societies such as Palestine and Saudi Arabia, brides who don't bleed on their wedding night risk beatings, divorce and even death. Luckily, non-virgins can now restore their hymens with a simple surgical operation that costs from US$150 to $1,500. According to one gynecologist in Cairo, the world center of hymen restoration, the operation takes only 30 minutes. "You take catgut no. 20 [a surgical thread] and reconstruct the membrane using muscle fibers. It's best if the patient has had intercourse only a few times, since the more hymen that's left, the more the surgeon has to work with." Although illegal in Egypt, hymen restorations are performed in private clinics and doctors' homes. To ensure your wedding sheets are adequately stained, you can even have capsules of blood sewn into the wall of your vagina.

28. The wedding almost killed me. Do I have enough energy for the honeymoon?

Traditionally, the honeymoon is a chance to relax and get as far away as possible from all those people you never wanted to invite to your wedding anyway. It's a major investment—Americans spend US$4.5 billion (about the GNP of Estonia) on honeymoons every year—so be sure to pick a place you'll both really like. Some 40 percent of all Japanese couples go sightseeing in Australia. For South Korean newlyweds, the favorite destination is Guam, an island in the South Pacific, while many British honeymooners end up sunburned on the Caribbean island of St. Lucia. But since a honeymoon can cost as much as the wedding itself (Japanese couples spend an average of US$8,000 on theirs), some tropical resorts are now combining the two. Their "destination wedding" packages include an official to conduct the ceremony, a photographer and even a wedding cake, all for about $3,000. And since you're thousands of kilometers from home, you won't feel obliged to invite all those unwanted guests.

25. On a mis des mois à préparer cette fête. Est-ce que les gens s'amusent ?

Rien ne peut garantir le succès de votre fête de mariage mais, en dépensant beaucoup d'argent vous accroîtrez vos chances. Il y a deux ans, l'ancienne vedette indienne de l'écran, Mme le gouverneur Jayalalitha Jayaram a organisé un gala pour le mariage de son fils adoptif à Madras ; elle a dépensé à cette occasion près de 40 millions de dollars. Les 200 000 invités ont reçu des plats d'argent gravés en guise d'invitation. Jayalalitha a fait venir 20 000 policiers, 3 500 cuisiniers et serveurs, plusieurs centaines de camions chargés de fleurs et une escouade de religieux brahmanes. Elle a aussi commandé la construction d'une ville artificielle en carton-pâte pour le mariage, avec forteresses, sculptures et fontaines. Malgré les protestations indignées de nombreux habitants de la région, les banlieues voisines ont dû subir des coupures de courant, l'éclairage et la couverture de la réception par la télévision ayant accaparé une énorme quantité d'électricité. Comme les festivités se sont déroulées sur environ 400 km^2 (soit une surface plus étendue que l'île de Malte), cet événement pourrait bien mériter la palme de la plus grande fête de mariage de tous les temps. Hélas, Jayalalitha, accusée d'avoir détourné des fonds publics pour payer la fête, est aujourd'hui en prison.

26. Eh ! Pourquoi est-ce que tout le monde danse avec ma nouvelle femme ?

"La mariée est à vendre !" crient les invités hongrois des banquets de mariage sur le coup de minuit. Tandis que l'orchestre attaque un air folklorique tzigane, les hommes se rassemblent sur la piste pour acheter une danse rapide avec la mariée. On ose rarement jeter moins de cent forints (0,60 $ US) dans la cagnotte – les pièces ne sont pas acceptées – et les gains de ces danses se montent en général à 1 000 forints. "La danse payante est très rentable, j'ai dansé avec au moins 100 invités et ça m'a rapporté 100 000 forints (600 $ US), explique Zsuzsanna Suba qui s'est récemment mariée à Miskolc (Hongrie). A travers l'Europe de l'Est, l'Afrique et l'Amérique latine, les danses payantes constituent, pour les jeunes mariés, un moyen rapide de rassembler l'argent de leur lune de miel. C'est généralement la mariée qui fait le travail, mais au Mexique, les époux aussi sont à vendre.

27. Comment optimiser notre nuit de noces ?

Tout d'abord, vérifiez que votre hymen est bien intact. L'hymen, une membrane de trois millimètres d'épaisseur qui recouvre partiellement le vagin, se rompt en général la première fois qu'une femme fait l'amour, laissant des traces de sang sur les draps. Bien qu'une activité sportive intense ou l'utilisation de tampons hygiéniques puissent également rompre cette membrane, un hymen intact est considéré comme une preuve de virginité. Dans des sociétés traditionalistes comme la Palestine ou l'Arabie Saoudite, les jeunes mariées qui ne saignent pas la nuit de leurs noces risquent des coups, le divorce ou même la mort. Heureusement, celles qui ont perdu leur virginité peuvent désormais se faire refaire un hymen grâce à une simple opération chirurgicale coûtant de 150 à 1 500 dollars. Selon un gynécologue du Caire, capitale mondiale de la restauration d'hymen, l'intervention ne dure que 30 minutes. "On prend du catgut n° 20 (fil chirurgical), et on reconstitue la membrane en utilisant des fibres musculaires. Il est préférable que la patiente n'ait eu que quelques relations sexuelles, car, moins il reste d'hymen, plus la tâche du chirurgien est difficile." Bien qu'illégales en Egypte, les restaurations d'hymen se pratiquent dans des cliniques privées ou chez les médecins eux-mêmes. Et, pour vous assurer que vos draps de noces seront convenablement tâchés, vous pouvez aussi vous faire coudre des capsules de sang sur les parois vaginales.

28. Le mariage m'a épuisé(e). Aurai-je assez d'énergie pour la lune de miel ?

La lune de miel est traditionnellement l'occasion de se relaxer et de fuir le plus loin possible tous ces gens que l'on n'a, de toute façon, jamais voulu inviter à son mariage. C'est un investissement important – les Américains dépensent chaque année 4,5 milliards de dollars (à peu près le P.N.B. de l'Estonie) pour leur lune de miel. Choisissez donc un endroit que vous serez sûrs d'aimer vraiment, tous les deux. Environ 40 % des jeunes mariés japonais partent faire du tourisme en Australie. La destination préférée des couples de Corée du Sud est l'île de Guam, dans le Pacifique Sud, alors que nombre de jeunes mariés britanniques partent bronzer sur l'île de Sainte-Lucie, dans les Caraïbes. Mais comme une lune de miel peut coûter aussi cher que le mariage lui-même (les couples japonais dépensent 8 000 dollars en moyenne pour la leur), certaines stations tropicales combinent désormais les deux. Leur formule "Mariage tout compris" comprend le fonctionnaire qui présidera la cérémonie, un photographe et même un gâteau de mariage, le tout pour 3 000 dollars. Et, comme vous êtes à des milliers de kilomètres de la maison, vous ne vous sentirez pas obligés de convier tous ces invités indésirés.

Yara Patiño & José Kabande. Guadalajara, Mexico/Mexique

29. Can we change clothes?

If you live in Japan or Southeast Asia, you'll always have another outfit lined up: Couples in these countries change their clothes continuously during the wedding festivities. Known in Japan as *oironaosi*, or changing of color, the ritual usually entails three different costumes: Couples start in traditional Shinto religious dress, then slip into Western wedding attire, and end in formal evening wear. For Cambodians, who typically spend six times the average annual income (US$260) on weddings, clothes-changing is a way to display wealth: A well-off couple might change costumes up to 30 times.

29. On peut changer de tenue ?

Si vous vivez au Japon ou en Asie du Sud-Est, vous aurez une série de tenues de rechange toutes prêtes. Dans ces pays, les couples changent sans cesse de vêtements pendant les festivités de leur mariage. Au Japon, ce rituel, ou *oironaosi*, c'est-à-dire changement de couleur, comporte trois tenues différentes. Les couples portent d'abord un kimono shintô traditionnel avant d'enfiler une tenue de mariage occidentale puis de revêtir une tenue de soirée stricte. Pour les Cambodgiens, qui dépensent environ six fois le revenu moyen annuel par habitant (260 $ US) pour leur mariage, changer de vêtements est une manière d'étaler sa richesse : un couple aisé peut changer jusqu'à 30 fois de tenue pendant son mariage.

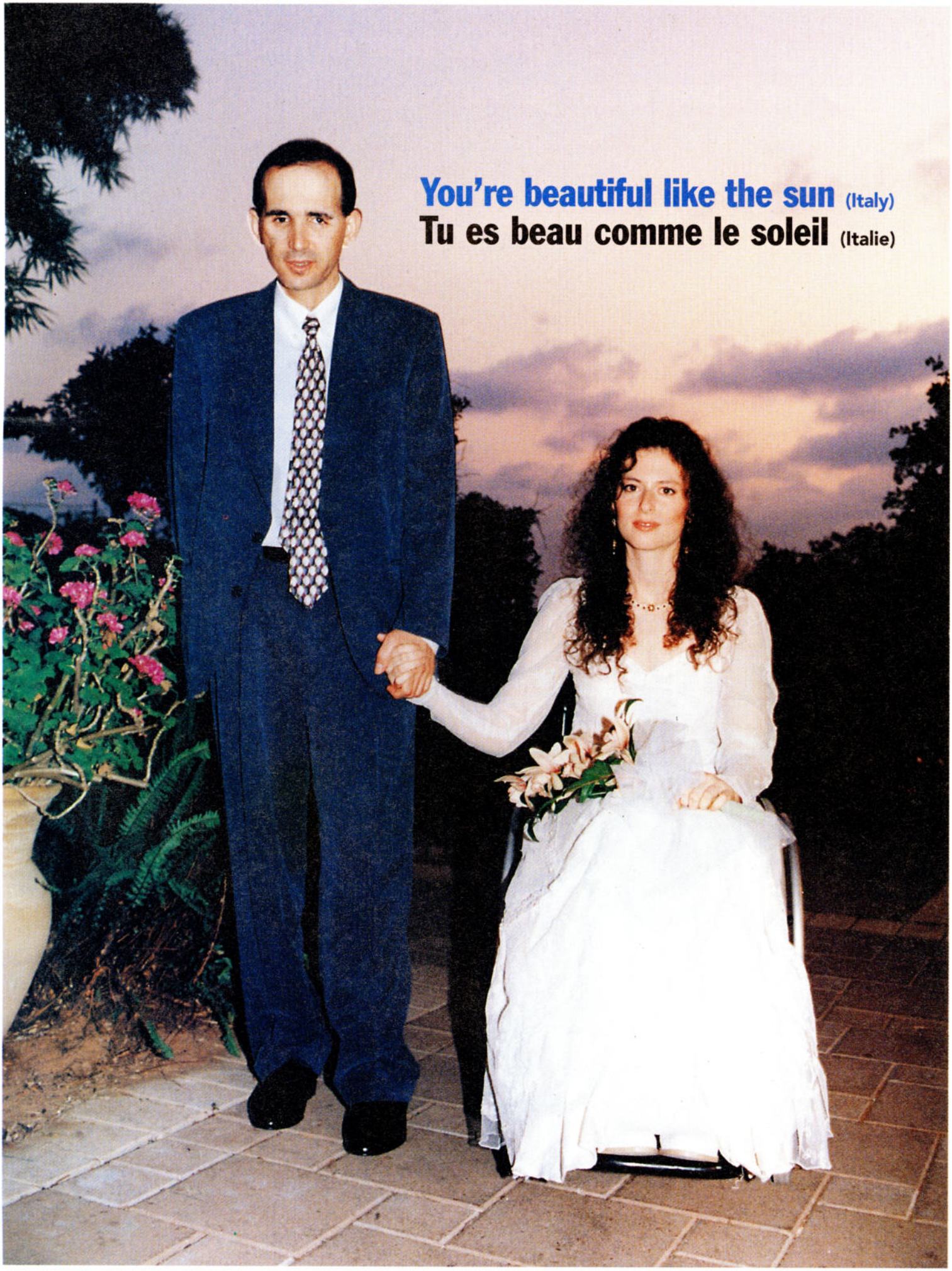
Mao Runnarak & Yil Sothy. Phnom Penh, Cambodia/Cambodge

Marja Brouwer & Titus van den Berg. Budel Schoot, The Netherlands/Pays-Bas

Tu es la fleur de mon jardin (Portugal)

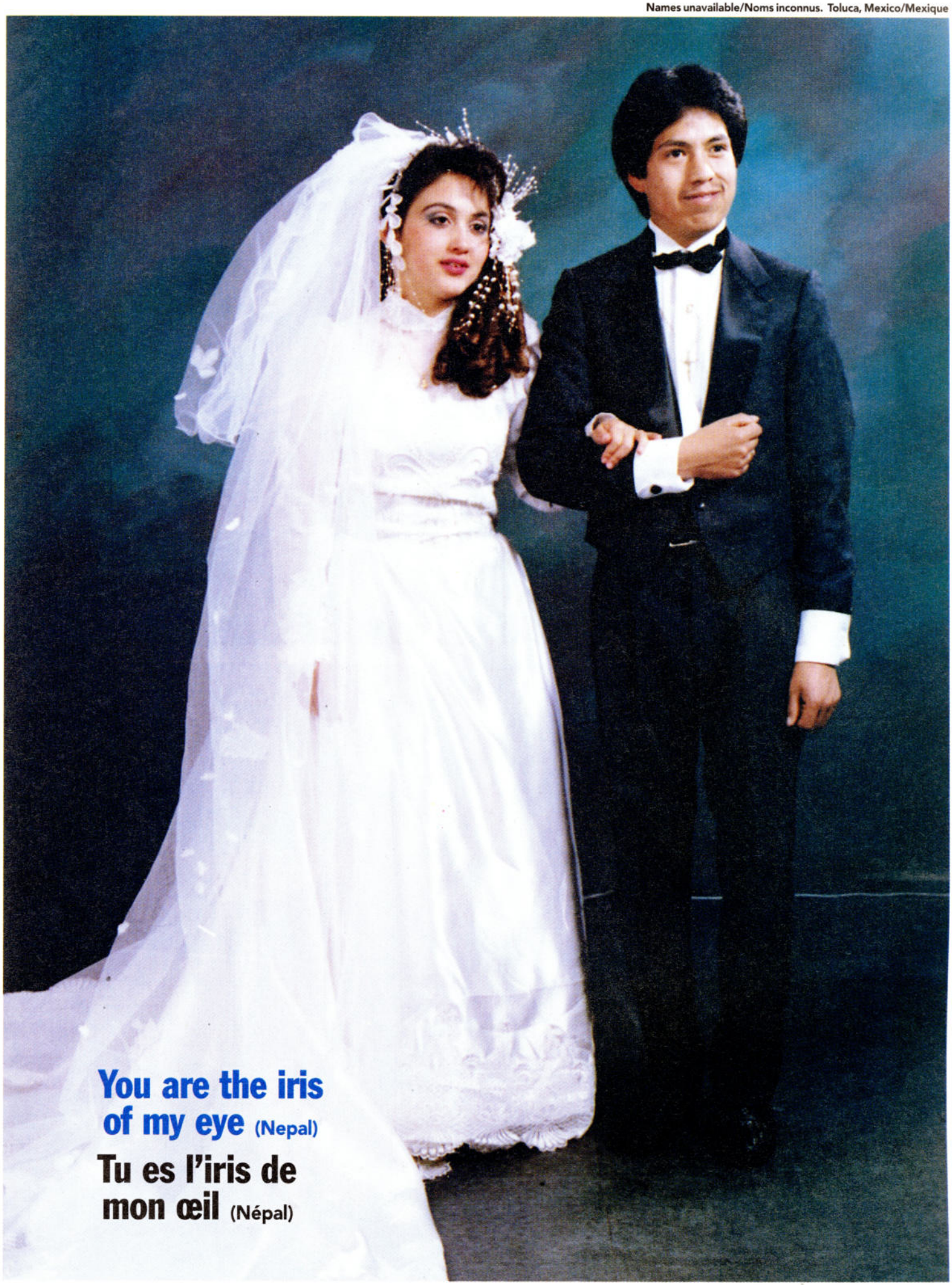
You are the flower of my garden (Portugal)

Yifat & Shlomi Zachs. Tel Aviv, Israel/Israël



You're beautiful like the sun (Italy)
Tu es beau comme le soleil (Italie)

Names unavailable/Noms inconnus. Toluca, Mexico/Mexique



You are the iris of my eye (Nepal)

Tu es l'iris de mon œil (Népal)

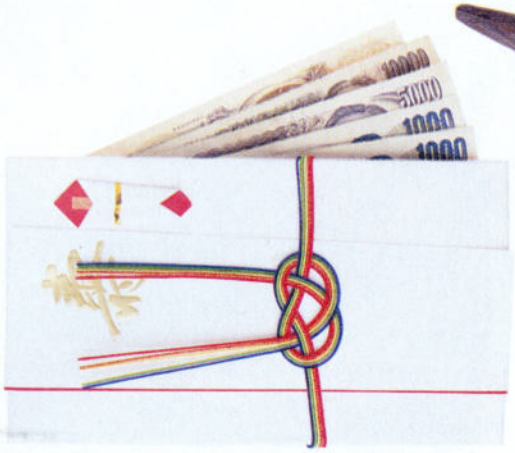
Angela & Joe Richards. London, UK/Londres, GB

Mairead & Paraic Quigley. Kilsheelan, Australia/Australie

Rosemarie & Tony Gayle. London, UK/Londres, GB

Naera Kim & Nicholas Cianca. New York, USA

30. What kind of gifts will we get?
30. Qu'est-ce qu'on aura comme cadeaux?



CASH Japanese newlyweds are often given money. The amount varies, but the going rate is about ¥30,000 (US$260) for those who attend the reception, and ¥10,000 ($85) for those who don't. The cash is presented in a special envelope called the *noshibukuro* (or "envelope for the auspicious gift") and tied tightly with colorful thread, to symbolize the marital union.

DES ÉTRENNES Au Japon, on donne fréquemment de l'argent liquide aux jeunes mariés. Le montant varie, mais le cours actuel se situe aux alentours de 30 000 yens (260 $ US) pour ceux qui viennent à la réception, et près de 10 000 yens (85 $) pour ceux qui n'y viennent pas. L'argent est offert dans une enveloppe appelée *noshibukuro* (ou enveloppe cadeau de bon augure) et solidement serrée dans une ficelle de couleur pour symboliser l'union conjugale.

COCONUT In Hong Kong, even the parents of the future couple exchange gifts. The bride's father presents the groom's father with a coconut to honor the new relationship between the two men.

UNE NOIX DE COCO A Hong Kong, les parents des futurs mariés s'échangent eux aussi des cadeaux. Le père de la fiancée offre au père du fiancé une noix de coco en honneur du nouveau lien établi entre les deux hommes.

HOE In Zambia, newlyweds receive gifts symbolizing their new nuptial responsibilities. Among the gifts are an *umuinko*, or cooking stick (to teach the wife that she must always nourish her husband), and a spear (because the husband must always protect his family). This hoe, or *ulukasu*, represents the groom's duty to work hard and to provide for his family.

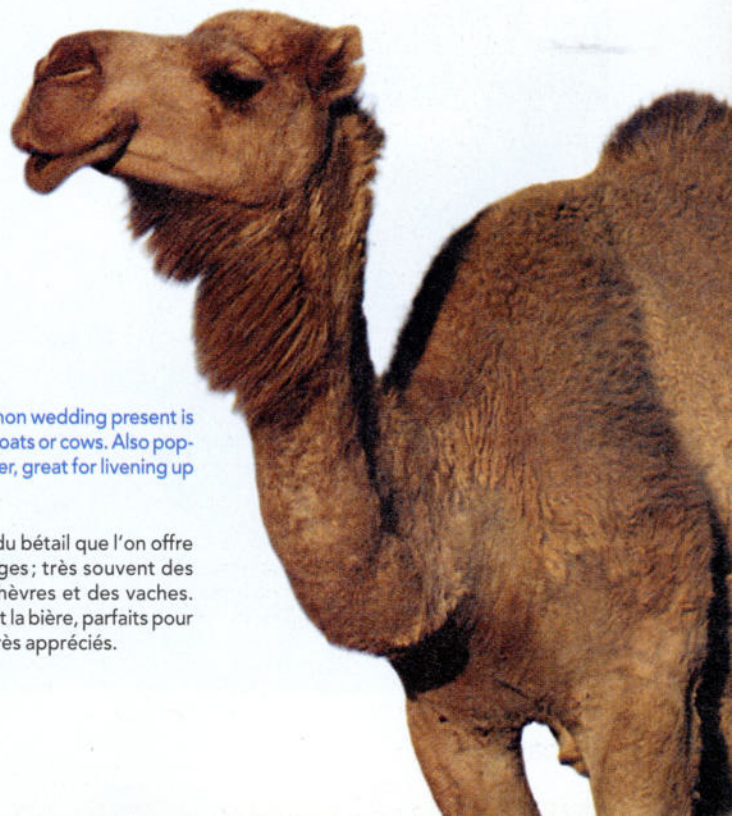
UN SARCLOIR En Zambie, les jeunes mariés reçoivent des cadeaux symbolisant leurs nouvelles responsabilités conjugales. On peut leur donner, entre autres, un *umuinko*, ou bâton de cuisine – pour rappeler à la femme qu'elle doit toujours nourrir son mari –, et une lance – parce que le mari doit toujours protéger les siens. Ce sarcloir, ou *ulukasu*, représente le devoir de l'époux de toujours travailler dur pour subvenir aux besoins de sa famille.

TOASTER In the USA and the UK, toasters are such popular gifts at weddings that it's not unusual for couples to be given several of them by accident. Designed to grill bread for breakfast, a toaster is a handy cooking device, but brides beware: A study by the Association of Home Appliance Manufacturers revealed that women use toasters almost twice as often as men.

UN GRILLE-PAIN Aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne, il est tellement courant d'offrir des grille-pain en cadeau de mariage qu'il n'est pas rare que les jeunes mariés en reçoivent plusieurs par hasard. Conçu pour griller le pain au petit déjeuner, c'est un appareil pratique. Toutefois, les jeunes mariées doivent rester vigilantes : une étude de l'Association des fabricants d'articles ménagers a révélé que les épouses s'en servaient environ deux fois plus que leurs maris.

A PAIR OF NEW LEATHER SHOES, preferably Italian, is one of the 10 gifts that a Malaysian bride is expected to give her new husband when they start married life together. He gives her a dress, jewelry and a handbag, and carefully arranges each of them on a tray.

UNE PAIRE DE CHAUSSURES NEUVES EN CUIR, de préférence fabriquées en Italie. C'est l'un des dix cadeaux qu'une jeune mariée malaise est censée donner à son mari quand ils entament leur vie conjugale. Lui, offre à sa femme une robe, des bijoux et un sac à main qu'il dispose consciencieusement sur un plateau.



TEACUP Imitation chinaware tea sets are a popular gift at middle-class weddings in India. The manufacturer of the Melmoware brand plastic teacup promises that, with its "china feel," it will be "suitable for all the occasions."

DES TASSES À THÉ Les services à thé imitation porcelaine sont des cadeaux très appréciés dans les mariages de classes moyennes en Inde. Le fabricant de ces tasses en plastique Melmoware garantit que, grâce à son "inspiration porcelaine", ce service "conviendra à toutes les occasions".

CAMEL In Kenya, the most common wedding present is livestock, usually camels, sheep, goats or cows. Also popular are cooking fat, sugar and beer, great for livening up the wedding festivities.

UN CHAMEAU Au Kenya, c'est du bétail que l'on offre le plus fréquemment aux mariages; très souvent des chameaux, des moutons, des chèvres et des vaches. La graisse pour cuisson, le sucre et la bière, parfaits pour égayer les festivités, sont aussi très appréciés.

Kikuko & Hidekiyo Fujita. Osaka, Japan/Japon

You are the brightness that makes the maize grow (Zimbabwe)

Tu es le rayon de soleil qui fait pousser le maïs (Zimbabwe)

Allison & Matthew Rogers. Lancaster, UK/GB

I'm like a piece of butter in your frying pan (Sweden)

Je suis comme une noix de beurre dans ta poêle à frire (Suède)

31. Why am I still a virgin?
31. Pourquoi suis-je encore vierge ?

"I'VE NEVER KISSED A GIRL."

Ned, 23, is a student at the University of Kansas, USA.
"I've never dated. None of my sisters or brother do. We saw dating going on around us, all the heartache and the trauma that young people got into, so we decided as a family to practice courtship instead—we wouldn't date, and we'd concentrate on other things until the right person came along. Courtship means being patient, looking rationally at someone as a marriage partner instead of letting your emotions think. When I meet a girl I want to date, I'll ask her parents first for permission to begin a relationship that will probably lead to marriage. I think premarital sex is a sin—that's what it says in the Bible and that's what I believe. It's just not an option for me. I don't think about it, I don't go near it. I've never kissed a girl—I want to save that for my loved one. Some people are taken aback at first, but once they get to know me, they say, 'Hey, you're normal.' Sure it's a little difficult at times, because I live in a culture that thinks premarital sex is just fine. But when I get married, I'm going to look back and think, gosh, that wasn't too hard at all."

"JE N'AI JAMAIS EMBRASSÉ UNE FILLE."

Ned, 23 ans, étudiant à l'Université du Kansas, USA.
"Je ne suis jamais sorti avec une fille. Mes frères et sœurs non plus. Nous avons vu nos copains et copines sortir ensemble et tous les traumatismes et les souffrances que ça entraînait chez eux, nous avons donc décidé, dans notre famille, de faire la cour, c'est-à-dire de ne pas avoir de liaisons et de penser à autre chose jusqu'à ce que la bonne personne se présente. Faire la cour, ça veut dire être patient, envisager rationnellement la rencontre de sa future femme plutôt que de se laisser guider par ses émotions. Quand je rencontrerai une fille avec laquelle j'aurai envie de sortir, je demanderai d'abord à ses parents la permission de commencer une relation qui débouchera sans doute sur le mariage. Je considère les relations sexuelles avant le mariage comme un péché, c'est ce qui est écrit dans la Bible et c'est ce que je crois. La question ne se pose même pas pour moi. Je n'y pense pas, je ne me laisse pas tenter. Je n'ai jamais embrassé une fille, je veux me réserver pour ma bien-aimée. Certaines personnes sont surprises au début, mais quand elles me connaissent mieux, elles me disent que je suis normal. Bien sûr, c'est un peu difficile parfois, parce que la culture dans laquelle j'évolue ne trouve rien à redire aux relations sexuelles avant le mariage. Mais quand je me marierai, je regarderai en 0arrière et je me dirai : Bof, ça n'était pas si difficile que ça."

"THEY CALLED ME ADRIANA, THE ZERO MILEAGE MACHINE."

Adriana, 25, is a *Playboy* model in São Paulo, Brazil.
"I exploit my sensuality—I was in *Playboy*, and I've appeared topless on TV. But I'm interpreting a role, I'm representing the sensuality of the Brazilian woman. When I said in *Playboy* that I was a virgin, it created a fuss. They called the spread 'Adriana, the zero mileage machine.' [Adriana's last name is Ferrari, the name of an Italian sports car.] It's hard to be a virgin in Brazil. There's a lot of moral sickness here—if I gave in to all the harassment, all the proposals, I'd already be at the top of my profession. The way the world is today, I feel very discriminated against. But I grew up believing that if you have sex, it should be for love—with the right person. I'll kiss and fondle, but I'll never go all the way. I don't think I'd marry a virgin—they're hard to find in this day and age, and I don't like clumsy hands. But even if I did marry one, I don't think our wedding night would be a disaster. I know people say mean things about me behind my back, but I'm proud to be a virgin. Being a virgin doesn't make you any more or any less of a woman."

"ILS M'APPELLENT ADRIANA, ZERO KILOMÈTRE AU COMPTEUR."

Adriana, 25 ans, pose pour *Playboy* à Sao Paulo, Brésil. "J'exploite ma sensualité, j'ai posé pour *Playboy* et je suis passée seins nus à la télé. Mais je joue un rôle, je symbolise la sensualité de la femme brésilienne. Quand j'ai dit chez *Playboy* que j'étais vierge, ils en ont fait tout un plat. Ils ont titré la double page : Adriana, zéro kilomètre au compteur [le nom de famille d'Adriana est Ferrari, comme les voitures de sport italiennes]. Ce n'est pas facile d'être vierge au Brésil. Il y a beaucoup de dépravation morale ici. Si j'avais accepté toutes les propositions, si j'avais cédé au harcèlement, je serais déjà au top de ma profession. Vu la façon dont fonctionne le monde actuel, je me sens complètement marginalisée. Mais j'ai grandi avec la conviction que, si on couchait avec quelqu'un, c'était par amour, avec la bonne personne. Je suis d'accord pour embrasser et pour flirter mais pas pour aller jusqu'au bout. Je ne crois pas que j'épouserai un homme vierge, ils sont difficiles à trouver aujourd'hui, et je n'aime pas les maladroits. Mais même si j'épousais un homme vierge, je ne crois pas que notre nuit de noce serait un désastre. Je sais que les gens disent des méchancetés dans mon dos, mais je suis fière d'être vierge. C'est pas parce qu'on est vierge qu'on n'est plus ou moins féminine qu'une autre."

"TO ME, CELIBACY IS A COMMITMENT TO GOD."

Conor (not his real name), 32, is a Catholic priest in the Republic of Ireland.
"I don't like to use the word virgin. To me, celibacy is bigger than that, it's a commitment to God and a way of life. It's definitely a sacrifice, and it can be challenging, like any marriage—sometimes you meet someone and you're attracted to them. Once a woman was very open about her feelings for me, but we just talked it through. Would I kiss anybody? Not in a romantic situation—that would be against my calling. It doesn't bother me when my friends talk about sex in front of me—if I thought they were being crude, I'd tell them so. And I wouldn't come down heavily on a young person who told me they'd had sex. We try to teach that sex is a precious gift, to be given in the context of marriage, but the sociological fact is that it's not like that anymore: Society is obsessed with premarital sex. Do I ever fantasize? Well, I suppose everyone does really. I think I'd have the same emotions, feelings and thoughts that any normal person would have. But that question implies that celibate people are severely abnormal. Fair enough, it's interesting to know if someone who lives in a liberal society struggles with celibacy, but I think the struggle's at a different level: It has more to do with life commitment and relationships. I do miss the intimacy of having someone close, but I'm not lonely. As a priest, I meet people on a very deep level, and I have a fabulously rich life. That's why I am critical of some of the questions people ask me: They put celibate people outside normality, and I don't like that."

"POUR MOI, LE CÉLIBAT EST UN ENGAGEMENT ENVERS DIEU."

Conor (ce n'est pas son vrai nom), 32 ans, est prêtre catholique en Irlande.
"Je n'aime pas utiliser le mot *vierge*. Pour moi, le célibat est bien plus que cela, c'est un engagement envers Dieu et un mode de vie. C'est un sacrifice, sans aucun doute, et ça peut être difficile, comme n'importe quel mariage – parfois on rencontre quelqu'un qui nous attire. Un jour, une femme m'a exposé les sentiments qu'elle éprouvait pour moi, mais nous avons réglé la chose en discutant. Pourrais-je embrasser quelqu'un ? Pas dans un rapport sentimental, ce serait contre mon vœu. Ça ne me dérange pas que mes amis parlent de sexe en ma présence – si je les trouvais obscènes, je leur dirais. Et je ne réprimanderais pas un jeune qui me dirait qu'il a eu des relations sexuelles. Nous essayons d'enseigner que la sexualité est un don précieux qui doit s'échanger dans le cadre du mariage, mais la réalité sociale a changé : notre société est obsédée par les rapports sexuels prénuptiaux. Est-ce qu'il m'arrive d'avoir des fantasmes ? Eh bien, comme tout le monde, je suppose. Je me crois susceptible des mêmes émotions, sentiments et pensées que n'importe quelle personne normale. Mais cette question présuppose que les célibataires sont anormaux. Bien sûr, il est intéressant de savoir si quelqu'un qui vit dans une société permissive doit lutter pour vivre son célibat mais je crois que cette souffrance se situe à un autre niveau : il s'agit plutôt de son engagement dans la vie et de ses relations avec les autres. Il est vrai que l'intimité quotidienne d'un être me manque, mais je ne me sens pas seul. En tant que prêtre j'ai des échanges très profonds avec les gens et j'ai une vie fabuleusement riche. C'est pourquoi je m'insurge contre certaines questions qu'on me pose : on exclut les célibataires de la vie normale et je n'aime pas cela."

"I WAS PROBABLY INFLUENCED BY *MANGA* COMIC BOOKS."

Noriko, 19, studies at Rikkyo University in Tokyo, Japan.
"I suppose the main reason I keep my virginity is that I don't want to get pregnant. I'm still at college, and there are goals I'd like to accomplish before becoming a mother. I am traditional, but my ideas about sex and marriage have nothing to do with religion—they were probably influenced by *manga* comic books [in which the heroine is usually pure and 'virginal]. It's not normal for a young woman to stay a virgin in Japan—people my age think virgins are uptight and uncool. I feel under pressure to change. And I do feel left out when my friends talk about sex. My boyfriend and I kiss and fondle through our clothes, but nothing more. For me, virginity is a purity and a mystery. I think that, as a virgin, I'm both girl and woman, and there's something mysterious in this ambiguity."

"J'AI SANS DOUTE ÉTÉ INFLUENCÉE PAR LES MANGAS."

Noriko, 19 ans, poursuit des études à l'Université Rikkyo, à Tokyo (Japon).
"Si je reste vierge, c'est parce que je ne veux pas tomber enceinte. Je suis encore étudiante et je voudrais atteindre certains objectifs avant d'avoir des enfants. Je suis traditionaliste, mais mes idées sur le sexe et le mariage n'ont rien à voir avec la religion, elles ont probablement été influencées par les bandes dessinées mangas [dans lesquelles l'héroine est habituellement pure et vierge]. Il n'est pas normal pour une jeune femme japonaise de rester vierge – les jeunes de mon âge les jugent coincées et pas sympas. On me harcèle pour que je change et, quand mes amis parlent de sexe, je me sens exclue. Mon petit ami et moi, on s'embrasse et on se caresse sur nos vêtements, mais ça s'arrête là. Pour moi virginité signifie pureté et mystère. Je crois qu'en tant que vierge, je suis à la fois une jeune fille et une femme et il y a quelque chose de mystérieux dans cette ambiguité."

"HOW FAR WOULD I GO? THE BREASTS AND THE PUBIC AREA ARE OFF-LIMITS."

Krissy, 25, is studying to be a kindergarten teacher in Norway.
"Virginity wasn't something that was actively promoted in my family—my sister got pregnant at 17. But I figure that if God says don't kill, don't commit adultery, etc., then he knows best. To me, sex unites man and woman emotionally and physically. It means being totally naked in the broadest sense of the word, and I wouldn't want to be that exposed to somebody I didn't want to spend the rest of my life with. Plus, marriage is safer—you know each other well so you don't have to fear AIDS or unwanted pregnancies. How far would I go? Ideally I'd like to avoid the body parts that you normally hide when you're on the beach. In other words, the breasts and the pubic area are off-limits. I lost my hymen to somebody's finger last year, but I still consider myself a virgin. If I were ugly and pimply, I'd be embarrassed about being a virgin, but I know I could get sex easily if I wanted to. I like to go against the flow—and the guys love it!"

"JUSQU'OÙ IRAIS-JE ? LES SEINS ET LE PUBIS SONT TABOUS."

Krissy, 25 ans étudiante en puériculture, Norvège.
"On ne prônait pas beaucoup *la virginité dans ma famille* – ma sœur est tombée enceinte à 17 ans. Mais je crois que si Dieu dit: "Tu ne tueras point, tu ne commettras pas l'adultère ...", il sait ce qu'il dit. Pour moi, le sexe est l'union émotionnelle et physique de l'homme et de la femme. Cela signifie être nu au sens le plus large du terme et je ne m'exposerais pas devant quelqu'un avec qui je ne voudrais pas passer le reste de ma vie. En plus, le mariage est plus sûr – on se connaît bien et on n'a pas peur du sida ou de grossesses non désirées. Jusqu'où irais-je ? Dans l'absolu, j'aimerais éviter les parties du corps qu'on cache, normalement, quand on est sur la plage. Autrement dit les seins et le pubis sont tabous. L'an dernier, quelqu'un a fait aller son doigt trop loin, et j'ai perdu mon hymen, mais je me considère toujours comme vierge. Si j'étais moche et boutonneuse, j'aurais honte d'être vierge, mais je sais que je pourrais facilement coucher avec quelqu'un si je voulais. J'aime aller à contre-courant, et les mecs adorent ça !"

HOT
UNITED COLORS
OF BENETTON.
Relaxing Eau de Toilette

COLD
UNITED COLORS OF BENETTON.
Refreshing Eau de Toilette
UNITED COLORS OF BENETTON.
Photo: O. Toscani

Amélia Rosa Ribeiro & Névio Vieira Silvério.
Rio de Janeiro, Brazil/Brésil

Years later
Des années plus tard

32. Are my in-laws trying to kill me?

Every hour in India, a woman is suffocated, hanged, electrocuted or burned to death by her in-laws because her dowry is deemed insufficient. A gift from the parents of the bride to the family of the groom, the dowry traditionally consists of useful household items. But with the rise of consumer culture in India, the future in-laws are now asking for TVs, scooters and more money. According to a 1994 government report, the dowry is increasingly regarded as a means of getting rich quick. Government figures indicate that some 7,300 women were killed in 1995 when they failed to meet dowry demands (women's rights groups say the number is much higher). A favorite murder method is dousing the wife in kerosene while she's cooking, and setting her alight. The murderers (frequently the husband's female relatives) then disguise her death as a "kitchen accident."

33. My first wife is great. Can I have another one?

Yes, as long as you live in a society that practices polygamy—and a quarter of the world's population does. In Islamic states, men can marry up to four wives. Under a new law passed in Malaysia's Selangor state, men don't even need their first wife's consent to marry another one. There are polygamists everywhere (including an estimated 30,000 Mormon men in the USA), but the practice is most widespread in Africa. Despite opposition from the Catholic church, most married African women share their husbands. In the Ivory Coast, where polygamy was outlawed in 1964, a women's organization called *La Femme de la Population* (Population Woman) is fighting to make it legal again. Solange Akassi, the group's president, argues that outlawing polygamy splits up families and economic resources, leaving children fatherless, illegitimate and disinherited. "We women must learn to share," Akassi says. Women elsewhere agree. In Burkina Faso, peasant women recently blocked a national move to outlaw polygamy, claiming they needed co-wives to help out with the kids and housework.

34. What should I do if I'm attracted to someone else?

If you decide to cheat, you won't be alone: Anthropologists say there is no society in which adultery is unknown. But having reviewed adultery laws worldwide, we recommend you take every precaution, especially if you're a woman. In Haiti, a husband can lawfully murder his wife if he catches her in the act. In Nicaragua, an adulteress can be jailed for up to two years (the same sentence her husband would receive for killing her). Among the Riffian people in North Africa, a husband may cut off an adulterous wife's nose. A Nigerian Ibo husband can lawfully attack his wife's lover, or rape the lover's female relatives. In parts of Malaysia and Singapore, adulterers (men and women) are lashed with a rattan cane. In South Korea, they serve up to a year in prison. And in some Islamic states, including Afghanistan and Iran, the punishment for adultery is death—by public stoning.

35. It's just not working out. Am I stuck for life?

After four years of marriage, it's natural for couples to start feeling a little restless. According to US anthropologist Helen Fisher, who has studied divorce in more than 60 cultures, couples worldwide get the urge to stray at precisely this point. She suspects the urge is biological (four years is about the time it takes to rear a child out of infancy). If you happen to live in Europe or North America, you should have little trouble pursuing your biological destiny: Divorces can generally be obtained with ease (Latvia, the USA and Great Britain have the world's highest divorce rates—about 50 percent of all marriages). If you live in Chile, the Philippines or Malta, however, you *are* stuck for life: Divorce is illegal in all three countries. Perhaps the easiest place to get a divorce is the Dominican Republic, which specializes in quick divorces for foreigners. A package tour from the USA costs about US$5,000, divorce included. Best of all, only one spouse need attend. Just make sure your own country recognizes Dominican quickies, so you'll still be divorced when you get home.

36. Isn't there an easier way to get rid of her?

If you're a Muslim male, just face your unwanted wife, calmly repeat the word *talaq* ("I divorce thee") three times and you're a free man, according to *Sharia*, or Islamic Law. Best of all, you're obligated to provide only limited child support and alimony (sometimes only three months' worth). Though many Islamic states have banned instant divorce, it's still widely practiced, since unwanted wives rarely have the funds to contest the divorce in court. And in India, Pakistan and Bangladesh, where divorce by talaq is still legal, almost anything can constitute grounds for divorce. Last year in Bangladesh, six men reportedly divorced their wives following the national elections: The women were accused of voting against their husbands' favorite candidates.

32. Mes beaux-parents sont-ils en train d'essayer de me tuer ?

Toutes les heures, en Inde, une femme meurt étouffée, pendue, électrocutée ou brûlée par sa belle-famille, sa dot étant jugée insuffisante. La dot, don des parents de l'épouse en faveur de la famille du mari, est traditionnellement composée d'articles ménagers utiles. Mais, avec le développement de la société de consommation en Inde, les futurs beaux-parents exigent maintenant des télés, des scooters et davantage d'argent. Selon un rapport du gouvernement datant de 1994, la dot est de plus en plus considérée comme un moyen de s'enrichir rapidement. D'autres données du gouvernement indiquent qu'environ 7 300 femmes ont été assassinées en 1995 car elles n'avaient pas pu satisfaire aux exigences de la dot (des groupes de soutien des droits de la femme estiment que leur nombre est bien plus élevé). Une des méthodes favorites consiste à arroser l'épouse de kérosène puis à lui faire prendre feu. Les assassins (souvent les parentes du mari) déguisent alors sa mort en "accident de cuisine".

33. Ma femme est géniale... je peux en avoir une autre ?

Oui, à condition de vivre dans une société où la polygamie, qui concerne un quart de la population mondiale, est autorisée. Dans les pays musulmans, les hommes peuvent avoir jusqu'à quatre épouses. Grâce à une loi récemment adoptée par l'état de Selangor (Malaisie), ceux-ci n'ont même pas besoin de l'accord de leur première femme pour en épouser une autre. Il y a des polygames partout (entre autres 30 000 mormons aux Etats-Unis), mais c'est en Afrique que cette coutume est la plus répandue. Malgré l'opposition de l'Eglise catholique, la majorité des épouses africaines partagent leur mari avec une autre. En Côte-d'Ivoire, où la polygamie est abolie depuis 1964, une organisation féminine, "La Femme de la population", se bat pour son rétablissement officiel. Solange Akassi, la présidente de l'association, explique que la prohibition de la polygamie a fait éclater les familles – et leurs ressources – et qu'elle a privé les enfants de leur père, de leur héritage et d'une reconnaissance juridique. "Nous autres femmes devons apprendre à partager", affirme Solange Akassi. Au Burkina Faso, des femmes d'agriculteurs ont récemment fait échouer une campagne pour interdire la polygamie, en déclarant qu'elles avaient besoin des autres épouses pour les aider à assumer les tâches ménagères et l'éducation des enfants.

34. Je me sens attiré(e) par quelqu'un d'autre, que faire ?

Si vous décidez de tromper votre conjoint, vous ne serez pas seul : les anthropologues n'ont recensé aucune société où l'adultère soit inconnu. Mais, après avoir passé en revue les diverses lois sur l'adultère à travers le monde, nous vous recommandons de prendre toutes les précautions possibles – surtout si vous êtes une femme. A Haïti, un mari a légalement le droit de tuer sa femme s'il la prend sur le fait. Au Nicaragua, une femme adultère peut être condamnée à deux ans de prison (la peine qu'encourrait son mari s'il l'assassinait). Chez les Rifains d'Afrique du Nord, un mari est autorisé à couper le nez de son épouse adultère. Un mari Ibo, au Nigeria, peut légitimement attaquer l'amant de sa femme ou violer une de ses parentes. Dans certaines parties de la Malaisie ou de Singapour, l'époux adultère (qu'il soit homme ou femme) est fouetté avec une canne de rotin. En Corée du Sud, ils font jusqu'à un an de prison. Enfin, dans certains Etats musulmans, dont l'Iran et l'Afghanistan, l'adultère est puni de mort – par lapidation publique.

35. Ça ne marche pas. Est-ce que j'en ai pour la vie ?

Après quatre ans de mariage, il est naturel qu'une relation de couple soit légèrement perturbée. Selon Hélène Fisher, une anthropologue américaine ayant étudié le divorce au sein de plus de 60 cultures, c'est précisément à ce moment que, dans le monde entier, les couples ressentent le besoin de prendre du champ. Elle pense que cette envie pourrait avoir une origine biologique – quatre années représentent le temps nécessaire pour faire sortir un enfant de la petite enfance. Si vous vivez en Europe ou en Amérique du Nord, vous n'aurez sans doute guère de mal à poursuivre votre "destinée biologique" : il est généralement assez facile d'y obtenir un divorce (la Lituanie, les Etats-Unis et la Grande-Bretagne ayant les taux de divorces les plus élevés au monde, environ 50 % de la totalité des mariages). En revanche, si vous habitez au Chili, aux Philippines ou à Malte, vous êtes coincés à vie : dans ces trois pays, le divorce est illégal. Le meilleur endroit pour divorcer est la République dominicaine, spécialisée en divorces rapides pour étrangers. Un voyage organisé coûte environ 5 000 dollars, divorce inclus. Pour couronner le tout, la présence d'un seul des époux est requise. Vérifiez juste que votre propre pays reconnaît les divorces-minute dominicains pour bien rester divorcé, de retour chez vous.

36. Y a-t-il un moyen plus simple de se débarrasser d'elle ?

Si vous êtes musulman et de sexe masculin, il suffit de regarder votre femme en face et de répéter le mot *talaq* (je divorce de toi) trois fois pour être un homme libre. Cela conformément à la *chari'a*, ou loi islamique. Qui plus est, vous n'êtes contraint de payer qu'une pension alimentaire restreinte pour le ou les enfants (souvent, pour trois mois à peine). Bien que beaucoup de pays musulmans aient condamné le divorce instantané, il est encore très pratiqué car les femmes répudiées disposent rarement des moyens suffisants pour contester leur divorce au tribunal. Ainsi, en Inde, au Pakistan et au Bangladesh, où le divorce par *talaq* est toujours légal, un rien peut être à l'origine d'un divorce. L'année dernière, au Bangladesh, six hommes auraient divorcé de leur femme à la suite des élections nationales, celles-ci étant accusées

Mr. and Mrs. Seneviratnes/M. et Mme Seneviratnes.
Colombo, Sri Lanka

Names unavailable/Noms inconnus. Bombay, India/Inde

37. Is divorce really the end?

For many people, it's just the beginning. In the USA and the UK, a whole industry has emerged to help divorcés cope with this new stage in their lives. Churches in both countries now offer "divorce services" to help you finalize the event spiritually; many bakeries sell divorce cakes (sometimes in the form of a broken heart); enterprising jewelers transform unwanted wedding bands into pendants, earrings or golf-ball markers; photo technicians remove former spouses from wedding photos; gown rental shops buy used wedding dresses to rent to new brides; and greeting card manufacturers market cards especially for divorcés ("Sorry to hear you are still lonely after our divorce... You never had any trouble getting dates while we were married," reads one card). And once you've paid off all your debts (legal fees for a complicated US divorce can run to $100,000), you might even want to think about getting married again. Statistics indicate that up to 75 percent of divorcés in Europe and the USA eventually do.

37. Est-ce qu'avec le divorce tout est bien fini ?

Pour beaucoup, ce n'est que le commencement. Aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne est née une véritable industrie censée aider les divorcés à faire face à cette nouvelle étape de leur vie. Dans ces deux pays, des églises proposent désormais des "offices de divorce" pour aider à conclure son divorce spirituellement ; dans de nombreuses boulangeries on vend des gâteaux de divorce (quelquefois en forme de cœur brisé) ; des bijoutiers entreprenants transforment en pendentifs, en boucles d'oreilles ou en marques de balles de golf les alliances tombées en disgrâce ; des techniciens photo effacent des photos les anciens époux ; des magasins de location de vêtements rachètent les vieilles robes de mariée pour les louer à de nouvelles volontaires ; et des fabricants de cartes de vœux vendent des cartes spéciales pour divorcés *"Désolé d'avoir appris que tu étais encore seul(e) depuis notre divorce... Tu n'avais pourtant aucun problème pour draguer alors que nous étions encore mariés"*, peut-on lire sur l'une d'elles. Et, une fois que vous vous êtes acquitté de toutes vos dettes – un divorce compliqué aux Etats-Unis peut vous revenir jusqu'à 100 000 dollars – il est peut-être même possible que vous songiez à vous remarier. Selon les statistiques, 75 % des divorcés européens et américains finissent par le faire.

Margaret Nelson Quin & Ellen Ley Quin. San Francisco, USA

Tu es mon ciel
(Argentine)

You are my sky
(Argentina)

Names unavailable/Noms inconnus. Bombay, India/Inde

Vanessa & Dale Woodbridge. Lake District, UK/GB

Kikuko & Hidekiyo Fujita. Osaka, Japan/Japon

Charisse & Jeff Seidef. Vancouver, Canada

Pauline & Noel McCoy.
London, UK/Londres, GB

If you don't get married soon...

The whole world wants to see you get married and settle down. Governments offer you tax breaks and social perks, religions promise a closer relationship with God, and families usually offer to foot the bill. The pressure is so strong that most people eventually succumb. But what if you don't? What if you decide to flout this most basic of human conventions? Having devoted this issue of COLORS to the 95 percent of the world's population that gets married, we reserved this page for the five percent who stay single. Here's what we found out.

...you might end up a poor...

For corporate workers in Japan, getting married is the surest path to promotions and pay raises. According to one survey, more than 40 percent of Tokyo bachelors think being single is a professional disadvantage, many of them claiming their bosses view them as immature or untrustworthy. Numerous international studies confirm their apprehensions: Single men around the world earn significantly less money than their married counterparts (one survey found that single American men earn 30 percent less than married ones in the same age group). And singles have to watch out for countless other economic slights as well: Insurance companies in many countries charge unmarried motorists higher premiums; tax laws favor those starting families; and banks tend to make it more difficult for singles—especially women—to get loans.

...homeless...

In Singapore, where the government plays an active role in promoting the family unit, most singles—and all unmarried mothers—are barred by law from buying the country's cheap, subsidized flats. In Japan, a singles' rights group says the biggest problem facing unmarried women is finding landlords who will rent to them. In the USA, couples living together out of wedlock can be refused a rental house—or kicked out of one they presently rent—if their lifestyle offends their landlord's religious beliefs. And in Iran, single men are forbidden by law from renting any flat at all (lest it be used for immoral purposes).

...socially deviant...

In rural South Korea, a man who doesn't marry is addressed as a boy, forbidden to don the traditional horsehair hat worn by married men, and generally barred from public office. In less tradition-bound countries, the single lifestyle is regarded with similar, if subtler, suspicion. In the UK and USA, unmarried politicians complain that they are perceived as homosexuals (and polls often show them at a disadvantage). In Israel, single women who want to be artificially inseminated are required to undergo psychological examination (married women are not). And many countries forbid single people to adopt children, even when orphans would otherwise be left in underfunded state homes.

...sex-offender...

In Malaysia, Muslim singles who meet in private are committing *khalwat*, the crime of "close proximity." Vigorously enforced throughout the country, punishment for khalwat varies from public lashings to six months in jail. In China, where sex between singles is also illegal, women in the central Chinese city of Wuhan are reportedly fined up to 2,000 yuan (US$250) if their hymens are found not to be intact during compulsory premarital check-ups. Throughout the Middle East and parts of India, government-enforced "virginity tests" (or hymen inspections) are routinely used to check up on single women. Female applicants to Indonesia's military academies also submit to virginity tests, and back in Malaysia, the Islamic religious affairs office of Penang State has proposed them for women applying for marriage licenses.

...who dies prematurely.

Finally, hundreds of demographic studies worldwide draw the same ominous conclusion about singlehood: It's bad for your health. Married people everywhere live longer than singles—in many countries by 10 to 20 percent. Explanations for the phenomenon vary, but the fact that married people generally earn more and enjoy better housing and health insurance is surely a factor.

Is that what you *really* want?

Now that you know a little about the social pressures, the bureaucratic entanglements and even the health risks facing single people, you might find the idea of marriage more attractive. At least that's what's supposed to happen. Like Krissy (see "Why am I still a virgin?" p. 68), the governments, employers and religious bodies pushing marriage on you think it provides a safe and stable social framework. People who resist that framework are considered a threat to society, and treated accordingly.

But as you might have noticed while reading this issue, marriage isn't nearly as solid an institution as people would like to think. Whether it's the soaring divorce rate in the West (up to 50 percent in some countries), the surge of HIV in Latin America (the fastest growing risk group is married women—who contract it from their husbands) or the incidence of wife murders in India (see p. 72), the institution of marriage is more threatened from within than from without.

If the politicians, religious leaders and parents of the world want to preserve marriage, what they really ought to do is encourage more of us to stay single.

Si vous ne vous mariez pas bientôt...

Le monde entier souhaite vous voir marié et installé. Les gouvernements vous appâtent avec des abattements d'impôts et quelques avantages sociaux, les religions vous promettent une relation plus intime avec Dieu, et la famille offre d'habitude de régler la note. La pression est si forte que la plupart des gens finissent par y succomber. Mais que se passe-t-il dans le cas contraire ? Que se passe-t-il si vous décidez de faire fi des conventions sociales les plus élémentaires ? Ayant consacré ce numéro de COLORS à 95 % de la population mondiale – qui se marie – nous avons réservé cette page aux 5 % qui restent célibataires. Voici ce que nous avons découvert.

...vous pourriez finir pauvre...

Pour les salariés japonais, le mariage est le meilleur moyen d'obtenir de l'avancement ou des hausses de salaire. Selon une enquête, plus de 40 % des célibataires pensent que leur statut est un handicap professionnel, beaucoup se plaignant d'être considérés comme immatures ou peu fiables par leurs supérieurs. Nombre d'études, menées dans différents pays, confirment leurs dires. Dans le monde entier, les célibataires gagnent nettement moins d'argent que leurs collègues mariés de niveau équivalent. Une étude a montré qu'aux Etats-Unis, dans une même tranche d'âge, les célibataires gagnaient 30 % de moins que les hommes mariés. Enfin, les célibataires doivent également subir quantité d'autres brimades d'ordre économique : dans de nombreux pays, les compagnies d'assurances appliquent des tarifs supérieurs aux conducteurs non mariés, les lois fiscales avantagent ceux qui décident de fonder une famille, et les banques accordent plus difficilement des prêts aux célibataires, surtout aux femmes.

...sans domicile...

A Singapour, où le gouvernement joue un rôle actif dans la promotion de la cellule familiale, la loi exclut la plupart des célibataires – y compris les mères célibataires – candidats à l'acquisition d'un logement bon marché subventionné par l'Etat. Selon un groupe de défense des droits des célibataires au Japon, les femmes célibataires éprouvent les pires difficultés à trouver un propriétaire qui accepte de leur louer un appartement. Aux Etats-Unis, les couples vivant maritalement peuvent se voir refuser une location – ou même expulser de la leur – si leur mode de vie choque les convictions religieuses du propriétaire. Enfin, en Iran, la loi interdit aux hommes non mariés de louer un appartement (de peur qu'il ne soit utilisé à des fins immorales).

...marginalisé...

Dans la campagne coréenne, on s'adresse à un célibataire comme à un enfant, il lui est interdit de coiffer le chapeau de crin traditionnel porté par les hommes mariés, et en général il ne peut entrer dans la fonction publique. Dans les sociétés moins traditionalistes, le célibataire est considéré avec une suspicion équivalente quoique plus subtile. En Grande-Bretagne et aux Etats-Unis, les hommes politiques non mariés se plaignent d'être perçus comme des homosexuels. Les sondages confirment qu'ils sont pénalisés. En Israël, les femmes célibataires qui veulent recourir à l'insémination artificielle sont obligées de subir un examen psychologique alors que les femmes mariées en sont dispensées. Enfin, beaucoup de pays interdisent aux célibataires d'adopter des enfants, même des orphelins qui autrement seraient condamnés à croupir dans des institutions laissées à l'abandon.

...délinquant sexuel...

En Malaisie, les célibataires musulmans qui se rencontrent en privé commettent le *khalwat*, ou crime de "proximité intime". La punition pour le *khalwat*, administrée rigoureusement dans tout le pays, peut aller de la flagellation publique jusqu'à six mois de prison. En Chine, où les relations sexuelles entre célibataires sont également interdites, les femmes de la ville de Wuhan seraient condamnées à payer une amende de 2 000 yuans (250 $ US) si, lors de contrôles obligatoires précédant le mariage, on constate qu'elles ont perdu leur hymen. Au Moyen-Orient et dans certaines régions de l'Inde, on réalise régulièrement des "tests de virginité" (ou inspections de l'hymen) sur les femmes célibataires. Les femmes voulant intégrer les académies militaires en Indonésie sont aussi soumises à des tests de virginité, et, en Malaisie, le bureau des affaires musulmanes de l'Etat de Pénang a proposé d'y astreindre les femmes demandant une autorisation de mariage.

...et mourir prématurément.

Enfin, des centaines d'études démographiques à travers le monde sont arrivées à la triste conclusion que le célibat était mauvais pour la santé. Partout, ceux qui ont opté pour le mariage vivent plus longtemps que les célibataires – avec une différence atteignant souvent 10 à 20 %. On attribue différentes origines à ce phénomène, mais il ne fait aucun doute que des salaires inférieurs, des conditions de logement et une protection sociale moins bonnes y contribuent.

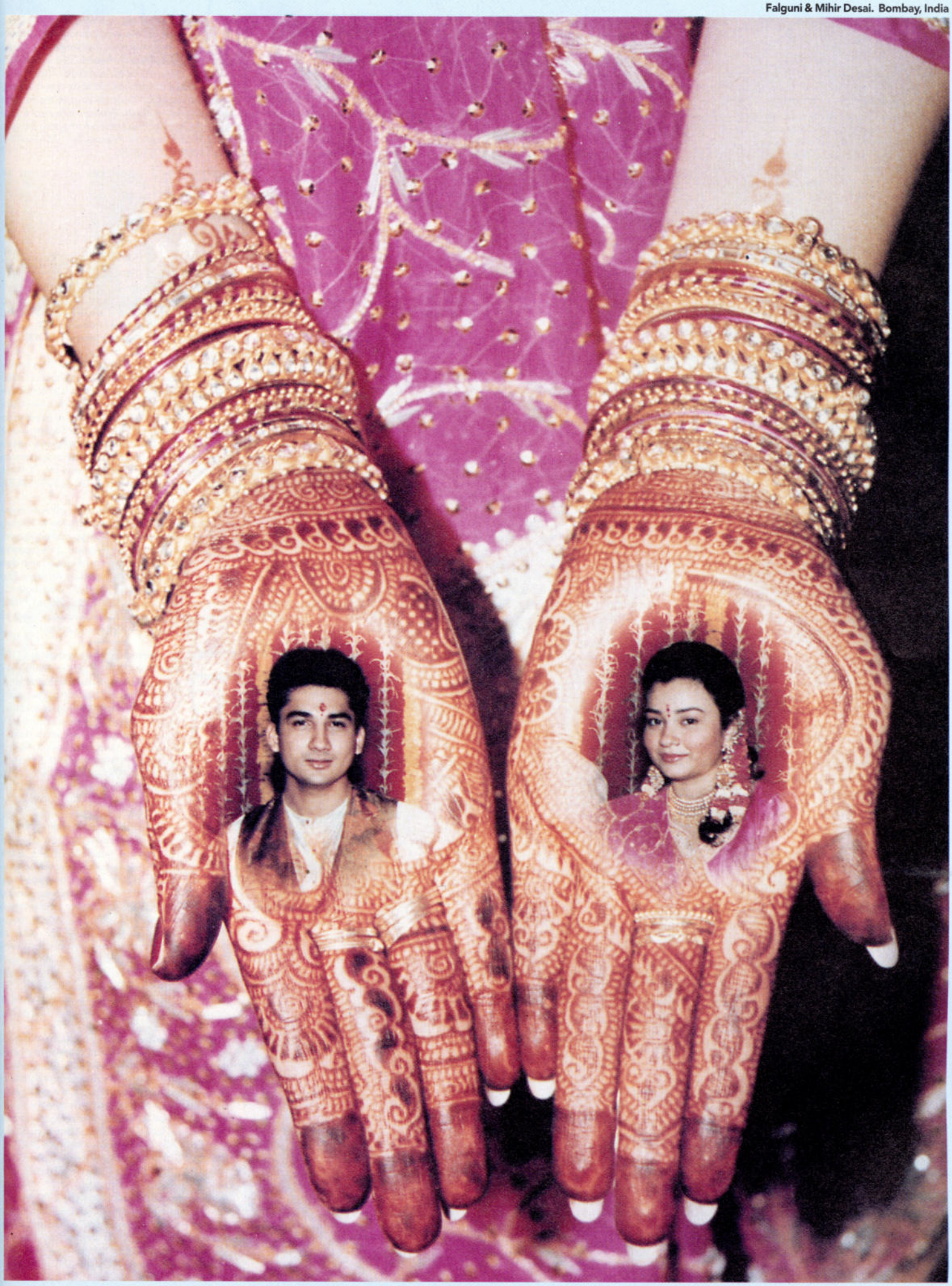
Est-ce *vraiment* ce que vous voulez ?

Après avoir pris connaissance de toutes les pressions sociales, complications administratives et problèmes de santé qui guettent les célibataires, vous trouverez peut-être la perspective du mariage plus séduisante qu'avant. C'est en tout cas ce qu'on attend de vous. Comme Krissy (voir "Pourquoi suis-je encore vierge ?" p. 68), les gouvernements, les employeurs et les autorités religieuses qui vous poussent au mariage estiment que c'est un bon moyen de disposer d'une structure sociale stable et solide. Ceux qui ne s'intègrent pas dans ce cadre sont perçus comme une menace pour la société et traités en conséquence.

Mais, comme vous l'avez peut-être remarqué en lisant ce numéro, le mariage n'est pas une institution aussi solide que les gens seraient tentés de l'imaginer. Que ce soit l'accroissement vertigineux du taux de divorce en Occident (allant jusqu'à 50 % dans certains pays), la montée du sida en Amérique du Sud (le groupe à risque grandissant le plus vite étant celui des femmes mariées – contaminées par leurs maris) ou la multiplication des assassinats d'épouses en Inde (voir p.72), l'institution du mariage est plus menacée de l'intérieur que de l'extérieur.

Si les politiques, les chefs religieux et les parents de la planète voulaient vraiment protéger l'institution du mariage, ils feraient bien mieux de nous encourager à rester célibataires.

Falguni & Mihir Desai. Bombay, India



YELLOW PAGES

a few more things we think you should know

PLEASE READ the fine print: To order Yellow Page items, use the currency of the destination country, unless otherwise noted. Amex=American Express, MC=Master Card, V=Visa, CK=checks, IMO= International Money Order, CC=Credit Cards, p&p=postage and packaging, IRC= International Reply Coupon.

Finding someone special

"A paid-for wife is a slave for life," says the Gabriela Network. Each year, some 19,000 Filipina women leave their own country to join foreign husbands—90 percent of these marriages end in divorce. The Gabriela Network provides shelter, advice and legal help to Filipina women who find themselves in trouble in the USA. Send donations to the Gabriela Network, PO Box 403, Times Square Station, New York, NY 10036, USA. Tel. +1 212 5923507.

Win the Annual Bachelor Festival in Ireland and IR£1,000 (US$1,600) could be yours. Selected bachelors are given free accommodations while they compete in the 10-day-long event (which includes a variety show and an onstage interview). Entry requirements: a great personality, nice looks and plenty of charm. For more information, contact: Maria Finucane, Gortnaskehy, Ballybunion, County Kerry, Ireland. Tel. +353 68 27 293. Festival dates: June 20-29, 1997.

Reach over 1.2 million potential partners by placing a "matrimonial" (a newspaper marriage advertisement) in the Sunday edition of the *Times of India*. Include job prospects, caste, religion and age. If you don't have the money for an ad, browse the 3,000 matrimonials to find the partner of your dreams. Classified Section, Times of India, Dr. D.N. Rd, Fort, Bombay 400001, India. Tel. +91 22 2641 575. A four-line ad costs Rs900 (US$26).

Boil a statue of St. Anthony in a pot of beans and tell him that if he doesn't find you a husband, you'll boil him again. As the patron saint of spinsters, St. Anthony is used in many rituals by single Brazilian women. We bought our statue at Arco-Iris Curiosidades Afro-Brasileiras Ltda, Rua dos Jangadeiros 42, Loja C Pca Gal. Osorio, Rio de Janeiro, Brazil. Tel. +55 21 247 2393. BRL9 (US$9). Open Mon-Fri 9-18. (see photo right)

St. Anthony statue (left)
Statue de st Antoine (à droite)

Some 22 gay couples have wed in Iceland since same-sex marriage was legalized last year. To have your own gay wedding, bring documentation of "recognised cohabitation," identity papers and (if applicable) your divorce papers. There's only one catch: One of you must be a resident in Iceland. Make an appointment two days in advance. The National Registry, Skuggasand, IS-150 Reykjavik, Iceland. Tel. +354 5609897. ISK4000 (US$57).

"Serial sponsors" are men who order a bride from overseas, divorce them if they're not happy and then order another. Some 75 percent of Australia's 12,000 Thais are mail-order brides. The Thai Welfare Society works to help Thai women who are abused or left without a means to support themselves. To help, contact: Suite 3m, Level 6m, 75 Pitt St, Sydney, NSW 2000, Australia. Tel. +61 29 2325386.

Over 50 percent of all first-generation immigrants to the USA still enter into arranged marriages. The documentary film, *Do You Take This Man?* examines the culture of arranged marriages amongst the Pakistani community of Los Angeles. Elise Fried, c/o D. Robbins & Co. Inc., 70 Washington St, 9th Floor, Brooklyn, NY 11201, USA. Tel. +1 718625 1804. Contact for price. (see photo below right)

The "True Love Waits" chastity movement has attracted 340,000 young Americans since it was started by the Southern Baptist church in 1993. By wearing a "True Love Waits" gold ring, you too can show your commitment to sexual abstinence before marriage. Factory 79 Inc., 5995 Mora Mesa Blvd, Suite H, San Diego, CA 92121, USA. Tel. +1 619 6770831. US$70-150. CK in US$, Amex, V, IMO. (see photo p. 84)

Haul firewood around a track, feed the dogs and deliver sandwiches and beers to waiting bachelors: These are just a few of the tests you'll face when you compete for the Wilderness Woman title. Held in early December in Talkeetna, Alaska, the event is sponsored by the town's Bachelor Society. To participate or attend, contact: Talkeetna Bachelor Society, PO Box 207, Talkeetna, AK 99676, USA. Tel. +1 907 733 2730. The winner receives a paid holiday, a fox-fur hat and a gold nugget.

In ancient Hindu texts from 400-100 BC, fathers are urged to marry off their daughters between the ages of eight and 10. Some 2,000 years later, child marriage still flourishes in Nepal and India, and the Child Workers in Nepal Concerned Center (CWIN) is trying to stamp it out. CWIN's magazine *Voice of Child Workers* costs NPRs200 (US$6) a year. PO Box 4374, Bafal, Kalimati, Kathmandu, Nepal. Tel. +977 1 221 658. CK in NRs or IMO.

Some 3,000 people are HIV-positive in Tel Aviv. One of the biggest problems they face is whether to tell or not to tell potential partners. The Straight and Gay Hotline helps bring HIV-positive people together for discussion and companionship. PO Box 9701, Haifa 31096, Israel. Tel. +27 52 694264. Open to both heterosexual and gay men and women. Hebrew & English. **[continued on p. 83]**

PAGES JAUNES

deux ou trois choses de plus à savoir

LISEZ BIEN L'IMPRIMÉ: Pour commander les articles des pages jaunes, envoyez un chèque ou un mandat dans la monnaie du pays destinataire, sauf indication contraire. Amex = American Express, MC = Master Card, V = Visa, CQ = chèque, MI = mandat international, CC = cartes de crédit, p&p = frais de port, CRI = coupon-réponse international.

Trouver quelqu'un de spécial

"Une femme achetée est une esclave à vie", dit le Gabriela Network. Tous les ans, 19 000 Philippines s'expatrient pour rejoindre des maris étrangers, 90 % de ces unions se soldant par des divorces. Le Gabriela Network procure hébergement, conseils utiles et assistance juridique aux Philippines qui se retrouvent en situation de précarité aux USA. Envoyez vos dons à: The Gabriela Network, PO Box 403, Times Square Station, New York, NY 10036, USA. Tél. +1 212 5923507.

Gagnez le concours du célibataire, organisé une fois par an en Irlande, et vous recevrez un prix de 1 000 £ IR (1 600 $ US). Les célibataires sélectionnés sont logés gratuitement sur toute la durée de la compétition, qui s'étend sur dix jours, avec au menu – entre autres – un spectacle de variétés et une interview sur scène. Seront admis à concourir les postulants alliant personnalité, charme et séduction. Pour de plus amples informations, contactez Maria Finucane, Annual Bachelor Festival Gortnaskehy, Ballybunion, County Kerry, Irlande. Tél. +353 68 27293. Du 20 au 29 juin 1997.

Touchez au moins 1,2 million de compagnons potentiels en faisant paraître votre annonce matrimoniale dans l'édition dominicale du *Times of India*, rubrique *matrimonials*. N'oubliez pas d'indiquer vos perspectives de carrière, caste, âge et religion. Si le prix d'une annonce dépasse vos moyens, épluchez toujours les quelque 3 000 *matrimonials* que publie le journal toutes les semaines: vous y trouverez peut-être celui ou celle dont vous rêvez. Classified Section, Dr. D.N. Rd, Fort, Bombay 400 001, Inde. Tél. +91 22 264 1575. Une annonce de quatre lignes coûte 900 Rs (26 $ US).

Faites bouillir une statue de st Antoine dans une marmite de haricots et menacez-le de renouveler le supplice s'il ne vous trouve pas de mari. St Antoine, patron des vieilles filles, s'intègre à maints rituels en pratique chez les célibataires brésiliennes. Notre statue vient de Arcos-Iris Curiosidades AfroBrasileiras Ltda, Rua dos Jangadeiros, 42, Loja C Pca Gal. Osorio, Rio de Janeiro, Brésil. Tél. +55 21 247 2393. Prix: 9 LBR (9 $ US). Ouvert Lun-Ven 9-18h (voir photo à gauche).

***Do You Take This Man?* video (this page)**
***Voulez vous prendre pour époux ?* vidéo (ci-dessus)**

22 couples homos ont convolé en Islande depuis la légalisation du mariage homosexuel, l'année dernière. Si vous souhaitez réaliser ce rêve à votre tour, il vous suffira de fournir une attestation de concubinage ainsi qu'une pièce d'identité et (le cas échéant) votre certificat de divorce. Seule ombre au tableau: l'un(e) de vous au moins devra être résident islandais. Prenez rendez-vous deux jours à l'avance. The National Registry, Skuggasand, IS-150 Reykjavik, Islande. Tél. +354 5609897. Prix: 4 000 KIS (57 $ US).

Forbidden Love Festival (p. 83)
Festival de l'amour interdit (p. 83)

Qu'est-ce qu'un "épouseur en série"? Un homme qui commande sur catalogue une épouse (à l'étranger), divorce s'il n'est pas satisfait, puis en commande une autre. Près de 75 % des 12 000 femmes thaïes immigrées en Australie ont été ainsi mariées par correspondance. La Thai Welfare Society fournit aide et assistance aux ressortissantes thaïes victimes de mauvais traitements ou abandonnées sans ressources. Pour aider: Suite 3m, Level 6m, 75 Pitt St, Sydney, NSW 2000, Australie. Tél. +61 29 2325386.

Plus de 50 % des immigrés américains de la première génération pratiquent encore le mariage arrangé. Le documentaire *Do you take this man?* (Voulez-vous prendre pour époux...) s'est penché sur la culture des mariages arrangés au sein de la communauté pakistanaise de Los Angeles. Elise Fried, c/o D. Robbins & Co. Inc., 70 Washington St, 9th floor, Brooklyn, NY 11201, USA. Tél. +1 718625 1804. Contactez-la pour tous renseignements sur les tarifs de location (voir photo ci-contre).

Le mouvement pour la chasteté "True Love Waits" (Le vrai amour sait attendre) a attiré 340 000 jeunes américains depuis sa fondation par l'Eglise baptiste sudiste, en 1993. Vous pourrez vous aussi témoigner de votre attachement à l'abstinence sexuelle avant les noces, en portant un anneau d'or "True Love Waits". Factory 79 Inc., 5995 Mora Mesa Blvd, Suite H, San Diego, CA 92121, USA. Tél. +1 619 6770831. 70 à 150 $ US. CQ en $ US, Amex, V, MI (voir photo p. 84).

Camionner sur une piste un chargement de bois de chauffage, nourrir les chiens, approvisionner en sandwichs et en bières des célibataires impatients: voilà quelques-unes des épreuves à passer si vous concourez pour le titre de Femme des terres sauvages. Ce concours, qui se tient chaque année au début du mois de décembre à Talkeetna, Alaska, est parrainé par le Club des hommes célibataires local. Pour y participer ou y assister, contactez la Talkeetna Bachelor Society, Po Box 207, Talkeetna, AK 99676, USA. Tél. +1 907 733 2730. La gagnante recevra un séjour de vacances, une toque en renard et une pépite d'or.

D'antiques textes hindous, datés de 400 à 100 av. J.-C., conseillaient déjà aux pères de familles de marier leurs filles entre huit et dix ans. Deux mille ans plus tard, les mariages d'enfants restent pratique courante en Inde et au Népal. C'est pourquoi le Child Workers in Nepal (Comité de défense des enfants au travail au Népal) s'efforce d'agir pour déraciner cet usage. Un abonnement au magazine, *Voice of Child Workers*, vous coûtera 200 RsNP (6 $ US). PO Box 4374, Bafal, Kalimati, Katmandu, Népal. Tél. 977 1 221658. CQ en RsNP ou MI.

Il y a environ 3 000 séro-positifs à Tel Aviv. Or, l'un de leurs dilemmes les plus cruels est de savoir s'ils doivent "dire ou ne pas dire" à leurs partenaires potentiels. La Straight and Gay Hotline rassemble les personnes atteintes du VIH pour permettre le dialogue et rompre l'isolement. **[Suite p.83]**

air mail

COLORS
70 rue des Archives
75003 Paris, France
70214.2344@compuserve.com
Published letters may be edited for length or clarity.

Hong Kong: We just want to say how much we appreciate your magazine, particularly since in Hong Kong much of the media is censored—but luckily not COLORS. The topics (such as COLORS 14: War and COLORS 15: Wealth) and the way in which they are presented are great. The general public needs to be shown this type of material because of the reactions it evokes in themselves. Then maybe we will join together and try and stop this mess we're getting into. As for the price rise, well your magazine is much cheaper than a lot of the glossy fashion magazines around that are mostly full of rubbish anyway. *–Kerrin & Darren*

Paris, France: As an anesthesiologist, I was both amused and professionally interested in your latest issue, COLORS 18: Shopping for the Body. I am keen to improve conditions in hospital intensive care departments, and some of your objects merit closer study—especially the Car Loo. The anatomic shape seems much better adapted to the body than the tool traditionally used, which our patients find uncomfortable. Could you please send me the address of the manufacturer so that we can test this object in therapy? *–Sara Dadoun*

The manufacturers of the items featured in Shopping for the Body issue are listed on pages 93-94 of the issue itself, with addresses and phone numbers. However, if you've lost your copy, here is the Car Loo address again: C.C. Products, 152 Markham Rd, Charminster, Bournemouth, Dorset BH9 1JE, UK. Tel. +44 1202 522260.

Asakusa, Japan: COLORS 18: Shopping for the Body came in the mail yesterday. I opened the envelope, pulled it out, looked at the cover and SURPRISE! I never for a moment thought that we might make the front cover. I'm flabbergasted. Thanks for introducing the Night Flower Pubic Wig to the world. *–Takashi Iwasaki, President of Komachi Hair Co.*

San Francisco, USA: The section I enjoy the most in COLORS is the Yellow Pages—it's brimming over with interesting, obscure and useful information. I have circulated your magazine so much amongst friends, family and people at school that, unfortunately, I have lost track of all my issues, but if someone else was touched by your magazine as I was, then it was well worth the loss. *–Kathleen McCormack*

You Crazy
Bastard
KILLER
LOOP

YELLOW PAGES

[continued from p. 82]

"Not tonight, I've got a headache" in Portuguese is "*Esta noite não, eu tenho dor de cabeça.*" With *Hot International Phrase Books*, you can find the translation for this and other handy love phrases in English, German, Spanish, French, Portuguese and Czech. International love affairs have never been easier. Babelcom, PO Box 1209, New York, NY 10113, USA. Tel. +1 212 6272074. US$12.95 + p&p. CK in US$, MC and V. Heterosexual, gay and lesbian versions available. (see photo below)

***The Dictionnary of Terms of Endearment* (below)**
***Le Dico des mots-caresses* (même page)**

Getting engaged

Numerologists predict the future using significant numbers, like car registrations and telephone numbers. They are consulted in 90 percent of Indian arranged marriages. Krishnan Shankernarayer, a numerologist with 27 years of experience, provides couples with a two-page report on the future of their relationship. Remember to bring information like your partner's birth date. 5 Golden Ave, Keelkattalai (Off Madipakkam), Madras 600117, India. Tel. +91 44 4051194. Rs2,500 (US$70) per reading per person. CK in Rs.

"My little fart" ("*Mon petit pet*") is a favorite expression of the French, supposedly the world's greatest romantics. *Le Dico des Mots-Caresses* ("The Dictionary of Terms of Endearment") traces the history of over a thousand other French terms of endearment. Editions du Seuil, 19 rue Jacob, Paris 75006, France. Tel. +33 140465065. FF120 (US$24). CK in FF or IMO. French only. (see photo above)

In Alesehir, a town in southern Turkey, members of the groom's family invite guests to a wedding by giving them a box of Turkish Delight. The closer you are to the bride and groom, the bigger the box. We got ours at Bulvar Pastanesi, Yildiz Posta Caddesi, Bulvar Aptalti, #11 Gayrettepe, Istanbul, Turkey. Tel. +901 212 2669889. Open daily 7-23. TL800 (US$7) per kilo. (see photo p. 85)

Some 7,000 couples get married every day in the USA—but 3,300 get divorced. If you're not feeling too sure about your future life partner, why not rent your engagement ring? If it works out, the ring's yours in 78 weeks. Rent-a-Center, 601 N West St, Wichita, KS 67203, USA. Tel. +1 316 9453365. Open Mon-Sat 9-18. US$5-30 per week.

Experiment with free love at the ZEGG community. Many of the 50 full-time residents are involved in polygamous relationships, believing that if you desire another person, it is better to be open about it than be restricted by jealousy. To arrange for a trial two-week visit, contact: ZEGG, Rosa Luxemburgstr. 89, D-14806 Belzig, Germany. Tel. +49 33841 59530. German & English spoken.

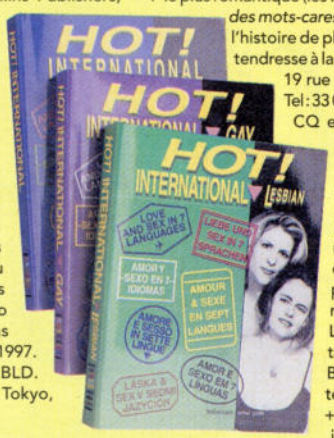
Women fight each other to win a husband among the 15,000 Nivaclé Indians in Paraguay's Chaco region. Anthropologist Father Miguel Fritz will explain the rite to COLORS readers (in Spanish, German or English)—if you buy him a coffee. Take the Ruta Trans-Chaco bus from Asunción to Mariscal Estigarribia. Then ask a local for Miguel. There's no mail, but you can try contacting him on his erratic radio phone: +595 94 833.

The Forbidden Love Festival, or *Tanabata*, used to be the only time of the year when young people could spend a night together unchaperoned. While courtship rules have loosened up since then, this all-night festival (which celebrates an old Japanese love story between a princess and a peasant boy) is a chance for people to write their secret wishes on rice paper and tie them to a bamboo branch. Sendai Chamber of Commerce & Industry, 29-20 Honthou Aoba-ku, Sendai-City, Miyagi 980, Japan. Tel. +81 22 2658181. The next festival is on July 7, 1997. (see photo p. 82)

One thousand women are raped every day in South Africa, and one psychologist estimates that 60 percent of husbands regularly beat their wives. Mark Mathabane's *African Women: Three Generations* illuminates the situation of South African women first-hand through his grandmother, mother and sister. HarperCollins Publishers, 10 E 53rd St, New York, NY 10022, USA. Tel. +1 212 207 7000. US$13 + p&p. CK in US$, all CC. English only.

The preparations

Wedding beauticians from around the world have just 55 minutes to turn an amateur model into a beautiful bride at the Annual Fusako Yokota's Cup Contest. The winner gets ¥500,000 (US$4,450). If you would like to compete (either as beautician or model), be sure to send your entries as soon as possible. Next contest: June 3, 1997. Beauty Yokota, 1-4-11 Takara BLD. 8F Nishi Shinjuku Sinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. +81 3 33486271.



The language of love (this page)
La langue de l'amour (ci-dessus)

Henna parties are common in India, Africa and Turkey: In a ritual called *mehendi*, brides-to-be have their hands and feet painted with elaborate henna patterns. In about two hours, Halawa Henna artists can professionally decorate you with henna patterns that last about four weeks. **[continued on p. 84]**

PAGES JAUNES

[Suite de la p. 82] PO Box 9701, Haifa 31096, Israël. Tél. +27 52 694 264. Ouvert à tous, sans distinction de sexe ou d'orientation sexuelle.

"Pas ce soir, j'ai la migraine" se dit "*Esta noite não, eu tenho dor de cabeça*" en portugais. Pour avoir la traduction anglaise, allemande, espagnole, portugaise ou tchèque de cette expression fort utile entre amants – et de bien d'autres encore – plongez-vous dans la collection *Hot International Phrase Books* (Manuels pratiques de langue "hot" internationale). Les histoires d'amour sans frontières n'ont jamais été plus faciles! Babelcom, PO Box 1209, New York, NY 10113, USA. Tél. +1 212 6272074. 12,95 $ US + p&p. CQ en $ US, V et MC. Existe en versions hétérosexuelle et homosexuelle (voir photo ci-dessous).

Les fiançailles

Les numérologues prédisent l'avenir en se fondant sur des nombres significatifs, tels que vos numéros d'immatriculation ou de téléphone. Krishnan Shankernarayer, un numérologue fort de 27 ans d'expérience, fournit aux couples un rapport de deux pages sur l'avenir de leur relation. Dans 90 % des mariages arrangés en Inde, les familles font appel à un numérologue. Munissez-vous d'informations sur votre partenaire, comme sa date de naissance. 5 Golden Ave, Keelkattalai (Off Madipakkam), Madras 600117, Inde. Tél. +91 44 4051194. 2 500 Rs (70 $ US) par lecture et par personne. CQ en Rs.

"Mon petit pet" est l'une des expressions du peuple le plus romantique (les Français), citée dans *Le Dico des mots-caresses, un* ouvrage qui retrace l'histoire de plus de 1 000 expressions de tendresse à la française. Editions du Seuil, 19 rue Jacob, 75 006 Paris, France Tel: 33 01 40465065. 120F (24 $ US). CQ en FF ou MI. En français, (photo en haut à gauche).

A Alesehir, dans le sud de la Turquie, la famille du fiancé envoie ses invitations à la noce sous forme de boîtes de loukoums. Plus vous êtes proche du marié ou de la mariée, plus la boîte est grande. La nôtre vient de Bulvar Pastanesi, Yildiz Posta Caddesi, Bulvar Aptalti, #11 Gayrettepe, Istanbul, Turquie. Tél. +901 212 2669889. Tous les jours 7-23h. 800 LT (7 $ US) le kilo (voir photo p. 85).

On compte environ 7 000 mariages par jour aux USA, contre 3 300 divorces. S'il vous reste des doutes sur votre future moitié, pourquoi ne pas louer votre bague de fiançailles? Si votre couple tient, la bague sera vôtre après 78 semaines. Rent-a-Center, 601 N West St, Wichita, KS 67203, USA. Tél. +1 316 945 3365. Lun-Sam 9-18h. 5 à 30 $ US par semaine.

Faites l'expérience de l'amour libre au sein de la communauté ZEGG. Bon nombre des 50 résidents permanents y vivent des relations polygames, fondées sur le principe que, si vous désirez une autre personne, mieux vaut rester ouvert que de se laisser enchaîner par la jalousie. Pour organiser un séjour de deux semaines à l'essai, contactez ZEGG, Rosa Luxemburgstr. 89, D-14806 Belzig, Allemagne. Tél. +49 33841 59530. Il faut parler anglais ou allemand.

Les combats de femmes pour gagner un mari sont monnaie courante chez les Nivaclé, une tribu indienne dont 15 000 âmes subsistent dans la province de Chaco, au Paraguay. Le père Miguel Fritz, anthropologue distingué, se fera un plaisir d'expliquer ce rituel aux lecteurs de COLORS qui lui offriront un café (il parle espagnol, allemand et anglais). Prenez un bus à Asunción et suivez la Ruta Trans-Chaco jusqu'à Mariscal Estigarribia. Demandez Miguel sur place. Il n'y a pas de poste, mais vous pouvez essayer de le joindre sur son radiotéléphone (lorsqu'il fonctionne): +595 94 833.

Le Festival de l'amour interdit, ou *Tanabata*, fut longtemps le seul moment de l'année où l'on autorisait les jeunes gens à passer une nuit ensemble sans chaperon. Bien que les règles de la bienséance se soient assouplies depuis, ces festivités, qui se prolongent toute la nuit (en mémoire d'une antique histoire d'amour japonaise entre une princesse et un jeune paysan), restent une occasion d'exprimer ses vœux amoureux: on les écrit sur un feuillet de papier de riz, que l'on accroche ensuite à une tige de bambou. Chambre du commerce et de l'industrie de Sendai, 29-20 Honthou Aoba-ku, Sendai-City, Miyagi 980, Japon. Tél. +81 22 2658181. La prochaine Tanabata aura lieu le 7 juillet 1997 (voir photo p. 82).

Mille femmes sont violées chaque jour en Afrique du Sud. En outre, selon les estimations d'un psychologue, 60 % des maris battent leur femme régulièrement. Fondé sur les témoignages de la grand-mère, de la mère et de la sœur de l'auteur, l'ouvrage de Mark Mathabane, *African Women: Three Generations*, vous mettra en prise directe avec la condition des femmes en Afrique du Sud. HarperCollins Publishers, 10 E 53rd St, New York, NY 10022, USA. Tél. +1 212 207 7000. 13 $ US + p&p. CQ en $ US, toutes CC. Anglais uniquement.

Les préparatifs

Des esthéticiennes, expertes ès-mariages, arrivent chaque année des quatre coins du monde pour disputer au Japon la coupe Fusako Yokota. Elles ont 55 minutes pour métamorphoser un modèle amateur en une superbe mariée – l'enjeu étant un prix de 500 000 ¥ (4 450 $ US). Si vous souhaitez concourir (en tant qu'esthéticienne ou modèle), envoyez vos bulletins d'inscription le plus tôt possible. Prochain concours: le 3 juin 1997. Beauty Yokota, 1-4-11 Takara BLD. 8F Nishi Shinjuku Sinjuku-ku, Tokyo, Japon. Tél. +81 3 33486271.

Les "fêtes du henné" sont pratique courante en Inde, en Afrique et en Turquie. Lors de rituels nommés *mehendi*, les futures mariées se font décorer les mains et les pieds de motifs élaborés peints au henné. Entrez chez Halawa Henna, et vous en ressortirez à peu près deux heures plus tard ornée de motifs au henné qui tiendront environ quatre semaines. Fini professionnel garanti. Unit 202A, Camden Lock Place, Chalk Farm Rd, Londres NW1 8AF, GB. Tél. +44 1942 709906. Rendez-vous par téléphone. 15 à 40 £ (25 à 65 $ US) par main ou pied. Si vous souhaitez acheter votre propre *Lawsonia Inermis* (plant de henné), il vous faudra aller le chercher sous des climats chauds et secs, là où la plante est cultivée. Nous avons trouvé le nôtre au **(Suite p. 84)**

par avion

EXPRÈS

COLORS
70 rue des Archives
75003 Paris, France
Email:70214.2344@compuserve.com

Hong Kong. Nous voudrions simplement vous exprimer combien nous apprécions votre magazine, particulièrement ici, à Hong Kong, où les médias sont censurés – mais pas COLORS, et c'est une chance. Les thèmes traités sont géniaux (par exemple dans le COLORS 14: Guerre ou le COLORS 15: Richesse), la façon dont ils sont présentés aussi. Le grand public a besoin qu'on lui montre ce type d'informations, à cause des réactions qu'elles suscitent. Peut-être qu'ensuite nous parviendrons enfin à nous unir et à nous sortir du pétrin dans lequel nous nous sommes fourrés. En ce qui concerne l'augmentation du prix, disons que votre magazine reste encore bien moins cher que pas mal de magazines de mode grand luxe qui ne contiennent que des âneries, de toute façon. - *Kerrin et Darren.*

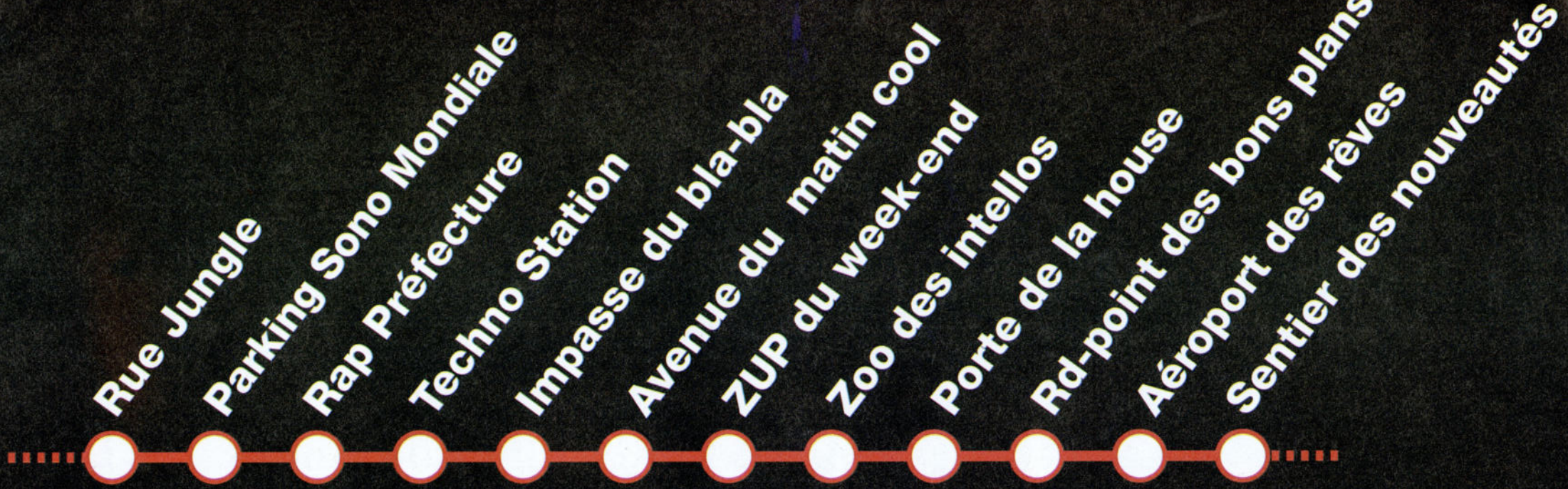
Paris, France. Etant anesthésiste-réanimateur, j'ai été amusée, mais aussi professionnellement intéressée par votre magazine COLORS 18: Shopping pour le Corps. En effet, soucieuse d'améliorer les conditions d'hospitalisation en réanimation, certains objets présentés m'ont paru dignes d'intérêt. Il en est ainsi du "car-loo" ou toilette de voiture, dont la conformation anatomique me semble plus adaptée que le traditionnel bassin, source d'un inconfort certain pour nos patientes. Je vous serai donc reconnaissante de m'adresser les coordonnées du fabricant de cet objet afin que nous puissions le tester en réanimation. - *Dr Sara Dadoun.*

La liste des fabriquants des articles présentés dans COLORS 18 figure en pp. 93-94, ainsi que leurs adresses et numéros de téléphone. Néanmoins, si vous avez perdu votre exemplaire, voici de nouveau les coordonnées du fabricant du Car Loo: C.C. Products, 152 Markham Rd, Charminster, Bournemouth, Dorset BH9 1JE, GB. Tél. +44 1202 522260.

Asakusa, Japon. COLORS 18: Shopping pour le Corps m'est arrivé par le courrier d'hier. J'ai ouvert l'enveloppe, j'ai sorti le magazine, j'ai regardé la couverture et... SURPRISE! Jamais je n'aurais pensé que nous pourrions faire la couverture. Je suis sidéré! Merci d'avoir présenté au monde la perruque pubienne "Fleur de la Nuit". - *Takashi Iwasaki, président de Komachi Hair Co.*

San Francisco, USA. Ce que j'apprécie le plus dans COLORS, c'est les pages jaunes. Elles débordent de renseignements utiles, passionnants et introuvables ailleurs. J'ai tant fait circuler votre magazine parmi mes amis, dans ma famille et au lycée que j'ai malheureusement perdu tous mes numéros, mais si quelqu'un d'autre a pu être aussi touché que moi par votre magazine, alors ça en valait la peine. - *Kathleen McCormack.*

Nous nous arrêtons partout où les idées sont bonnes.



nova 101.5 De l'R! De l'R!

YELLOW PAGES

[continued from p. 83] Unit 202A, Camden Lock Place, Chalk Farm Rd, London NW1 8AF, UK. Tel.+44 1942 709906. Call for an appointment. £15-40 (US$25-$65) per hand/foot. If you want to buy your own *Lawsonia Inermis* (henna plant), you need to visit a hot, dry climate where henna is grown. We bought ours at the market in Tataquine in southern Tunisia. Go early on a Monday or Thursday. Ask for the *souk* (market): Locals will point the way. One packet costs TD0.25 (US$0.23). Instructions in Arabic & English. (see photo below)

Plastic wedding cakes are the first choice for more than 80 percent of couples getting married at Tokyo's exclusive Japanese wedding hall, Chinzanso. "Only a small wedge on the bottom tier is real," explains pastry chef Yoji Miyakawa. Get a three-story cake for ¥15,000 (US$120) or one that smokes when you cut it for ¥45,000 ($365). Fujita Kanko Inc., 2-10-8 Sekiguchi, Bunkyo-ku, Tokyo 112, Japan. Tel. +81 33 9431111. Open daily 9:30-21.

Info-Invitación brings wedding invitations into the computer age: Each invite is a CD ROM. You can include photographs of you and your fiancé, a map of how to get to the ceremony and even pictures of your future mother-in-law. David Jiménez, Info-Invitación, Avd. del Cid 124-56, Valencia 46104, Spain. Tel. +34 6 379 16 35. Prices start at Pts250 (US$2) per invitation.

Tunisian henna (p. 83)
Henné tunisien (p.83)

Virginity tests are often forced on women in Turkish police stations. After their hymens are examined, the women—usually political detainees or criminal suspects—are taunted with the results and sometimes raped. For more information, read *A Matter of Power: State Control of Women's Virginity in Turkey*. Human Rights Watch, 485 Fifth Ave, New York, NY 10017, USA. US$5. V, MC, IMO, CK in US$. To be sure to pass the test yourself, get your hymen restored at The Republic Center for Men's Reproduction. The operation costs Rub4.5 million ($820). 3 Ivankovskoe Chosse, Moscow, Russia. Tel. +70 951935298.

"One of our more tasty wedding cake combinations is an almond *génoise* with raspberry cream filling and framboise liqueur, served with pistachio coulis," explains The Wedding Cake Gallery. The gallery has over 50 styles of cake on display—the largest will feed more than 1,500 people. The Wedding Cake Gallery, 30 Miracle Mile, Coral Gables, Miami, FL 33128, USA. Tel. +1 305 442 2427. Open Mon-Sat 11-19. Admission and tastings free.

Pregnant women in Mexico City used to be forced to marry in beige, to distinguish themselves from "virginal" brides. Today, the church has relaxed its rules and brides can buy the "Emporio," a traditional-style white wedding dress designed for growing stomachs. Palacio de Novias, Calle de Honduras #72, Colonia Centro, Mexico City, Mexico. Tel. +52 5 67774. Open daily 10-20. From MP2,000 (US$253).

Salty cherry blossom tea, *sakura-cha* is traditionally drunk by Japanese couples and their guests during the exchange of pre-wedding gifts. Just drop two or three blossoms into hot water and let steep for a few minutes. If the blossoms open up, you and your sweetheart will prosper together. Seibu Department Store, Bridal Salon, 1-28-1 Minami-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo 171, Japan. Tel. +81 35 9920522. Mon-Sun, 10-20. ¥390 (US$3.50). (see photo p. 83)

"True Love Waits" ring (p. 82)
Bague "Le vrai amour sait attendre"

Women's bridal fantasies are the subject of Norwegian artist Vibeke Tandberg's photo work, "The Bride." Each photo is a self-portrait depicting Tandberg marrying a different groom, symbolizing female fantasies of "dressing up and being the center of attention." Contact: Atle Gerhardsen Gallery, Kirkegaten 7, N-0153 Oslo, Norway. Tel. +47 2 241 9998. Open Thur-Fri 12-18, weekends 12-16.

The ceremony

The daughter of a Hindu king, Meenakshi was born with three breasts, according to legend. Her father was told that the extra breast would disappear when she met the right man. She did, and each year in late April, her marriage to Sundererswara (an incarnation of Shiva), is reenacted during a 10-day celebration at the Meenakshi Temple, a "mind-blowing" structure with 30 million carvings. Contact for exact dates: Hindu Religious and Charitable Organization, 119 Nugambakkam High Rd, Chennai, Madras 600034, India. Tel. + 91 44 8279407.

Nude weddings are gladly performed by Catholic priest Father Tom—although he prefers to keep his vestments on. Couples need not be Catholic, but a meeting is necessary before the wedding to discuss vows and ceremony requirements. PO Box 1439, La Jolla, CA 92308, USA. Tel. +1 619 4880646. US$320 in San Diego, CA area. Father Tom will travel outside California—but you'll have to pay his expenses.

"Janet tells everyone I'm part of the family and this makes me very proud," says Nick Waplington, five years after he began photographing Janet and her family on a run-down housing project in Nottingham, UK. His book **[continued on p. 85]**

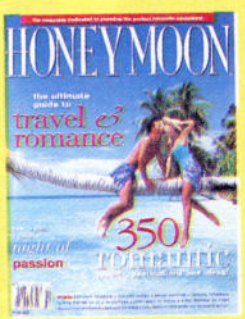
PAGES JAUNES

[Suite de la p. 83] marché de Tataquine, dans le sud de la Tunisie. Arrivez de bonne heure le matin, un lundi ou un jeudi, et demandez le souk : les gens du coin vous indiqueront le chemin. Un paquet coûte 0,25 DT (0,23 $ US). Mode d'emploi en arabe et anglais (voir photo p. 84).

Un gâteau de mariage en plastique : telle est l'option choisie par 80 % des couples qui se marient dans la très sélect salle des mariages de Chinzan-so, à Tokyo. Seul un petit morceau de l'étage inférieur est en pâtisserie, explique le chef pâtissier Yoji Miyakawa. Offrez-vous un gâteau trois étages pour 15 000 ¥ (120 $ US) seulement. Et à 45 000 ¥ (365 $ US), vous trouverez même un gâteau qui fume lorsqu'on le coupe Fujita Kanko Inc., 2-10-8 Sekiguchi, Bunkyo-ku, Tokyo 112, Japon. Tél. +81 33 9431111. Tous les jours 9h30-21h.

Info-Invitación fait entrer les faire-part de mariage dans l'ère de l'informatique. Au lieu de cartons, envoyez un CD-ROM. Vous pouvez y insérer des photos de couple, un plan indiquant comment se rendre à la cérémonie et même des clichés de votre future belle-mère. David Jiménez, Info-Invitación, Avd. del Cid 124-56, Valencia 46104, Espagne. Tél. +34 6 3791635. A partir de 250 Pts (2 $ US) le faire-part.

Des tests de virginité sont souvent imposés aux femmes en Turquie, dans les commissariats de police. En fonction de leurs résultats, les victimes, généralement des détenues politiques ou des prévenues, sont harcelées sans relâche, voire même violées. Pour plus d'informations sur ce sujet, lisez *A Matter of Power: State Control on Women's Virginity in Turkey* (Une affaire de pouvoir : contrôle étatique de la virginité des femmes en Turquie). Human Rights Watch, 485 Fifth Ave, New York, NY 10017, USA. 5 $ US. V, MC, MI, CQ en $ US. Ou, si vous choisissez de faire restaurer votre hymen, contactez The Republic Center for Men's Reproduction. L'intervention vous coûtera 4,5 millions de Rub (820 $ US). 3, Ivankovskoe Chaussée, Moscou, Russie. Tél. +70 95 1935298.



***Honeymoon* magazine (p. 85)**
Magazine *Lune de miel* (p.85)

"Voici l'un de nos gâteaux de mariage les plus savoureux : une génoise aux amandes fourrée d'une mousse framboise, parfumée à la liqueur de framboise et servie nappée d'un coulis pistache", explique-t-on à la Wedding Cake Gallery (le Palais du gâteau de mariage). L'établissement expose plus de 50 modèles différents. Le plus gros servira 1 500 convives. The Wedding Cake Gallery, 30 Miracle Mile, Coral Gables, Miami, FL 33128, USA. Tél. +1 305 4422427. Lun-Sam 11-19h. Entrée et dégustation gratuites.

A Mexico, les femmes enceintes furent longtemps contraintes de se marier en beige, afin de se distinguer des mariées "vierges". L'Eglise a depuis assoupli ses règles et les mariées peuvent désormais se procurer le modèle "Emporio", une robe blanche traditionnelle, spéciale "ventres ronds". Palacio de Novias, Calle de Honduras #72, Colonia Centro, Mexico, Mexique. Tél. +52 5 67774. Tous les jours 10-20h. A partir de 2 000 PM (253 $ US).

Le sakura-cha, une infusion salée aux fleurs de cerisier, est la boisson traditionnelle des couples japonais et de leurs invités durant les échanges de présents qui précèdent les noces. Jetez simplement deux ou trois fleurs dans de l'eau bouillante et laissez infuser quelques minutes. Si elles s'ouvrent, votre union prospérera. Seibu Department Store, Bridal Salon, 1-28-1 Minami-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo 171, Japon. Tél. +81 35 9920522. Lun-Sam, 10-20h. 390 ¥ (3,50 $ US) (voir photo p. 83).

Les fantasmes de la mariée, voilà le sujet d'une étude photographique réalisée par l'artiste norvégienne Vibeke Tandberg et intitulée *La mariée*. Les photos explorent les fantasmes féminins afférents au mariage, tels que les ambitions vestimentaires ou le désir d'être le centre d'attention. Contactez la Atle Gerhardsen Gallery, Kirkegaten 7, N-0153 Oslo, Norvège. Tél. +47 2 2419998. Jeu-Ven 12-18h, week-ends 12-16h.

La cérémonie

Meenakshi, fille d'un roi hindou, naquit, dit la légende, affublée de trois seins. Il fut prédit à son père que le troisième sein disparaîtrait lorsqu'elle rencontrerait le bon époux. Ce qu'elle fit. Aussi célèbre-t-on, chaque année à la fin d'avril, ses épousailles avec Sundererswara (une incarnation de Shiva). Les festivités, qui s'étalent sur dix jours, ont pour cadre le temple de Meenakshi, un édifice hallucinant riche de 30 millions de sculptures. Pour connaître les dates exactes de l'événement, contactez la Hindu Religious and Charitable Organization, 119 Nugambakkam High Rd, Chennai, Madras 600034, Inde. Tél. +91 44 8279407.

Un mariage nudiste ? Le père Tom, prêtre catholique, se fera un plaisir de vous unir, bien qu'il préfère quant à lui garder son surplis. Le service n'est pas réservé aux catholiques, mais une entrevue sera nécessaire avant le grand jour, afin d'exposer vos souhaits et de fixer les modalités de la cérémonie. PO Box 1439, La Jolla, CA 92308, USA. Tél. +1 619 4880646. 320 $ US à San Diego, CA. Le père Tom accepte d'officier hors de Californie, mais vous devrez couvrir ses frais de déplacement.

"Janet dit à tout le monde que je suis de la famille, et j'en suis très fier", avoue Nick Waplington, cinq ans après. Il y a cinq ans, en effet, il entreprit de photographier Janet et les siens dans leur cadre, une cité délabrée de Nottingham, en Grande-Bretagne. Depuis, il n'a jamais perdu contact. Son ouvrage *The Wedding* (La Noce) présente une vue intimiste des préparatifs, de la cérémonie et de la réception du mariage de Janet et de Clive. O Aperture Books, 20 E 23rd St, New York, NY 10010, USA. Tél. +1 212 5055555. 40 $ US + p&p. CQ en $ US, toutes CC. Anglais uniquement (voir photo p. 85).

Las Vegas reste incontestablement la capitale mondiale des mariages. La ville compte 50 chapelles nuptiales où défilent 75 000 couples par an, entre autres la Little White Chapel, un guichet de mariage "drive-in" fonctionnant 24 heures sur 24. Arrêtez-vous au guichet, éteignez votre moteur et vous serez mariés en dix minutes, sans même descendre de votre voiture. La "chapelle" est également accessible à pied ou en vélo. 1301 Las Vegas Blvd South, Las Vegas, NV 89114, USA. Tél. +1 702 3825943. 30 $ US. **[Suite p. 85]**

Volunteers

About 25 percent of Indian women aged 14-24 who die of "accidental burns" are actually burned to death by their in-laws, usually because they didn't meet dowry demands. The Mahila Dakahata Samiti (Women's Vigilance Group) provides shelter, legal aid and assistance with filing police cases to victims of dowry demands, wife-beating and molestation. Sudha Karkhanis, Mahila Dakahata Samiti, Gala No. 5,Under the Bridge, Senapati Bapat Rd, Dadar West, Bombay 400014, India. Tel. +91 22 6123853. Volunteers needed for office duties.

***Sirvinacuy* (living together before marriage)** is practiced by about 80 percent of Quechua and Aymará couples in the Andes, a Quechua Indian told COLORS. The Catholic church considers the practice a sin, but the Peruvian Peasant Confederation disagrees. The confederation works to protect indigenous customs: They need volunteers to design livestock breeding programs, irrigation systems and to promote self-sufficiency. Victoria Medina, Confederación Campesina del Peru, Plaza Bolognesi 588, Casilla Postal 4160, Lima 1, Peru. Tel. +51 14 251655.

Under traditional Jewish law, or *Halacha*, only men are allowed to initiate a divorce. Women who are denied divorce or abandoned—known as *Agunot*—aren't allowed to remarry or legitimately bear children. There are 16,000 such women in Israel. The Organization to Help Agunot and Those Denied Divorce provides them with legal and emotional support. PO Box 30953, Tel Aviv 61316, Israel. Tel. +972 3739 1164. English/Hebrew speakers needed for translation and publicity work.

Bénévolat

Environ 25 % des Indiennes qui meurent entre 14 et 24 ans de "brûlures accidentelles" ont été, dans les faits, brûlées vives par leur belle-famille, généralement parce qu'elles ne répondaient pas aux attentes de celle-ci en matière de dot. Le Mahila Dakahata Samiti (Groupe de vigilance des femmes) procure un abri aux victimes de l'avidité familiale, ainsi qu'aux femmes battues ou molestées, et les aide à entamer des procédures de poursuite pénale. Sudha Karkhanis, Mahila Dakahata Samiti, Gala No.5, Under the Bridge, Senapati Bapat Rd, Dadar West, Bombay 400014, Inde. Tél. +91 22 6123853. On recherche des bénévoles pour les tâches administratives.

Le *sirvinacuy* (ou cohabitation avant le mariage) est pratiqué par près de 80 % des couples Quechua et Aymará, comme l'a révélé à COLORS un indien Quechua d'Amérique du Sud. L'Eglise catholique tient pourtant cette pratique pour un péché. C'est là une position à laquelle s'oppose la Confédération paysanne, qui œuvre pour protéger les us et coutumes indigènes. Elle a besoin de bénévoles pour l'aider à élaborer programmes d'élevage et systèmes d'irrigation, afin de développer l'autonomie vivrière indienne. Victoria Medina, Confederación Campesina del Peru, Plaza Bolognesi 588, Casilla Postal 4160, Lima 1, Pérou. Tél. +51 14 251655.

Selon la loi traditionnelle juive, ou *halacha*, seuls les hommes peuvent demander le divorce. Les femmes divorcées ou abandonnées, appelées *agunot*, n'ont pas le droit de se remarier. De même, leurs futurs enfants seront illégitimes. En Israël 16 000 femmes sont dans cette situation désastreuse. L'Organisation pour l'assistance aux *agunot* et aux femmes privées du recours au divorce leur procure aide juridique et soutien moral. PO Box 30953, Tel Aviv 61316, Israël. Tél. +972 37391164. L'organisation recherche des bilingues anglais/hébreu pour prendre en main traductions et publicité.

De l'R! De l'R!
nova 101.5

YELLOW PAGES

[continued from p. 84] *The Wedding* is an intimate portrait of the build-up, ceremony and reception of Janet's wedding to Clive. Aperture Books, 20 E 23rd St, New York, NY 10010, USA. Tel. +1 212 5055555. US$40 + p&p. CK in US$, all CC. English only. (see photo p. 85)

The world wedding capital is Las Vegas, USA. There are 50 wedding chapels catering to the 75,000 couples a year, including the Little White Chapel, a 24-hour drive-through wedding window. Just pull up, turn off your engine and be married in under 10 minutes. You can also get there on foot or by bicycle. 1301 Las Vegas Blvd South, Las Vegas, NV 89114, USA. Tel. +1 702 3825943. US$30.

Menstruating women are considered impure until they bathe in blessed *mikvah* water, according to Orthodox Jews. After they have finished menstruating and have been submerged in water, they can have marital sex—until their next period. Purification sessions for Jewish women (and men, for "spiritual cleaning") are available at Mikvah Kiriat Moshe, 37 Chaim Vital St, Jerusalem, Israel. Tel. +972 2 6521577. 15 Shek (US$4). Open Sat-Thurs 16-20.

You're in the USA, your cousin's wedding is in El Salvador. Thanks to Canal Uno's satellite television hook-up, you can still be there: Just go to one of the nine Canal Uno offices in the USA at the appointed time and watch the happy event. Canal Uno, Calle Nueva #1 y 73 Avenida Sur #3751, San Salvador, El Salvador. Tel. +503 298 3600. Mon-Fri, SVC9.50 (US$1) a minute; weekends, SVC15.25 ($1.50).

Tapa cloth (this page)
Etoffe tapa (même page)

More than 400,000 couples have been "married" by the Reverend Sun Myung Moon in mass weddings (the marriages aren't legally recognized). The next mass ceremony is scheduled for November 29, 1997 in Washington, DC. You can take part by attending one of the 100 simultaneous ceremonies going on around the world—the whole thing will be linked by satellite. You need to apply (and "donate" US$1,000-2,000) to attend the ceremony. The Unification Church, 71-3 1st Ga, Chungpa-Dong, Yongsan-Gu, Seoul, South Korea. Tel. +82 2 7115323.

"Our most popular lasso is the one covered in latex flowers," says a spokesperson for Mexican bridal store, Fiancée. To get your own lasso, visit Fiancée, Calle Masaric 49, Colonia Polance, Mexico City, Mexico. Tel. +52 5 2509389. Open Mon-Fri 11-20, Sat 10-19. MP360-500 (US$45-63).

At Tony 'n' Tina's Wedding, an interactive theater piece, audience members become the guests at a make-believe Italian/American wedding celebration complete with church service, reception, an Italian meal, cocktails and music. Hey City Theater, 324 Hennepin St, Minneapolis, MN 55403, USA. Tel. +1 612 989 5151. Tickets cost US$35-57.

"By marrying him, I have gone against every rule," said a Jewish woman of her Arabic husband. In his film, *Forbidden Marriages in the Holy Land,* Michel Khleifi shows the problems that Israeli Jew and Palestinian Arab mixed couples face—from death threats to banishment. Sindibad Films Ltd., 2nd Floor, 5 Princes Gate, London SW7 1QJ, UK. Tel. +44 171 8237488. £13(US$21) + p&p. CK in UK£, IMO, all CC.

After the ceremony

***Tapa* is a cloth** made from the bark of the mulberry tree. It is used as a shroud in Tongan funeral ceremonies, but is also popular as a wedding gift. To buy yours, you'll have to go to the Kingdom of Tonga: At the Langa Fonua women's center, local women make the tapa and bring them in for sale. Choose from plain or hand-decorated versions. PO Box 267, Nuku'alofa, Kingdom of Tonga. Tel. +676 21014. Open daily 8:30-16:30. TOP 3-70 (US$2-53). (see photo below left)

If your wedding photos come out nicely, why not show them to the world? The Annual International Wedding Photography Contest has a category for everyone in the wedding party: Bride and Groom Together, Bridal Party and Wedding Photojournalism. Contact: Wedding & Portrait Photographers International, 1312 Lincoln Blvd, Santa Monica, CA 90401, USA. Tel. +1 310 451 0090. Entries for next competition: February 1998. Open to anyone for a fee of US$30-50.

Don't know what to get for the couple who has everything? How about a personalized song? Just fill out a questionnaire, and in 10 days, musician Inger Merle Endresen will dream up a tune written especially for the bride and groom—but it'll be in Norwegian. Kvikk Avskrivning, Kirkegaten 15, Oslo 0153, Norway. Tel. +47 22 421320. Open Mon-Fri 9-16. NOK400 (US$63). CK in NOK, IMO. Norwegian only.

Confetti, for most of the world, are bits of paper thrown at weddings. In Italy, they are sugared almonds, given to guests after the ceremony. They can be presented in glass boxes, as bouquets or butterflies. At Italy's oldest confetti manufacturer, Confetti Panfilo Rapine, all the almonds come from Avola, Sicily (where, traditionally, the best almonds are grown). Piazza XX Settembre n.7-8, Sulmona, Italy. Tel. +39 86 45120. LIT1,000-8,500 (US$0.65-5.60). (see photo p. 86)

Nobody agrees on why a honeymoon is called a honeymoon. One of the most outlandish explanations we've heard goes like this: In the days when brides were kidnapped, the couple would stay away for one cycle of the moon, drinking honey wine. It's easier these days: *Honeymoon* magazine gives all the information you'll need to plan the perfect honeymoon vacation. 4977 South West 74th Court, Miami, FL 33155, USA. Tel. +1 305 662 5589. Subscriptions: US$13; foreign, US$30 + p&p. CK in US$, IMO. (see photo p. 84)

A favorite gift from Zambian grooms to their brides are colorful strings of beads, worn around the waist to create friction during sex. To signal menstruation, women just take their beads off. Available from the City Center Market, between Chachacha Rd and Freedomway Rd, Lusaka, Zambia. Open daily 8-17. Kwacha 1,300 (US$1).

Years later

Every time 80 percent of women in the Ivory Coast have sex with the father of their children, they technically commit adultery. "Since the government outlawed polygamy, many women have been left alone," says the Ivorian Association of Single Women, which is campaigning to have the practice legalized. If you support polygamy, send donations: L'Association Ivorienne des Femmes Célébataires, 08 BP 883, Abidjan 08, Ivory Coast. Tel. +225 449030. CK in US$.

"Are you absolutely sure this marriage can't be saved?" asks QuickCourt, an electronic divorce vending machine which produces all the papers needed for a divorce in 20 minutes. The papers still have to be filed in court, but you bypass hefty lawyers' fees. There are 157 machines scattered around the USA, all designed to be understandable to a 10 year old. North Communications, 13274 Fiji Way, Marina Del Ray, CA 90292, USA. Tel. +1 310 5777700. US$6-30 per divorce. English & Spanish. **[continued on p. 86]**

Turkish delight (p. 83)
Loukoums (p.83)

PAGES JAUNES

[Suite de la p. 84] **Durant leurs règles, les femmes** sont impures, du moins à en croire la tradition juive orthodoxe. Un seul remède: un bain d'eau de *mikvah*. Dès lors que leurs règles sont terminées et qu'elles se sont immergées entièrement, les femmes peuvent de nouveau remplir leur devoir conjugal – jusqu'au mois suivant. Des séances de purification, ouvertes aux deux sexes (les hommes doivent songer à leur "hygiène spirituelle"), sont proposées au Mikvah Kiriat Moshe, 37 Chaim Vital St, Jerusalem, Israël. Tél. +972 2 6521577. 15 Shek (4 $ US). Sam-Jeu 16-20h.

***The Wedding*, photos by**
Nick Waplington (p. 84)
***Le mariage*, photos de Nick Waplington (p. 84)**

Vous êtes aux Etats-Unis et votre cousin se marie au Salvador. Grâce au service duplex de la chaîne satellite Canal Uno, vous pourrez néanmoins y assister. Organisez la cérémonie, puis rendez-vous à l'heure dite dans l'un des neuf relais Canal Uno disponibles aux USA: vous pourrez suivre en direct les réjouissances. Canal Uno, Calle Nueva #1 y 73 Avenida Sur #3751, San Salvador, Salvador. Tél. +503 2983600. Lun-Ven. 9,50 CSV (1 $ US) la minute. Les week-ends, 15,25 CSV (1,50 $ US).

Le Révérend Sun Myung Moon a déjà "marié" plus de 400 000 couples lors de services de masse (ces unions n'ont pas de valeur légale). Prochaine cérémonie: le 29 novembre 1997 à Washington, DC. Vous pourrez y prendre part en assistant à l'un des 100 services religieux qui se dérouleront simultanément en 100 points du globe – tous reliés par satellite. Envoyez toutefois une demande écrite (sans oublier un "don" de 1 000 à 2 000 $ US). The Unification Church, 71-3 1st Ga, Chungpa-Dong, Yongsan-Gu, Séoul, Corée du Sud. Tél. +82 2 7115323.

"Notre lasso le plus demandé est celui couvert de fleurs en caoutchouc," avoue un porte-parole de la boutique du mariage mexicain, Fiancée. Pour l'acheter: Fiancée, Calle Masaric 49, Colonia Polance, Mexico, Mexique. Tél. +52 5 2509389. Lun-Ven 11-20h, Sam 10-19h. 360 à 500 PM (45 à 63 $ US).

At Tony'n Tina's Wedding, est un spectacle théâtral interactif où les spectateurs deviennent les invités d'une cérémonie nuptiale italo-américaine dans les règles, avec service religieux, réception, etc.. Repas de fête à l'italienne, boissons et musique inclus. Hey City Theater, 324 Hennepin St, Minneapolis, MN 55403, USA. Tél. +1 612 9895151. 35 à 57$US.

"En l'épousant, j'ai enfreint toutes les règles" admet une femme juive à propos de son mari arabe. Dans son film *Forbidden Marriages in the Holy Land* (Mariages interdits en Terre Sainte) Michel Khleifi expose les problèmes auxquels sont confrontés les couples mixtes en Israël, depuis les menaces de mort jusqu'au bannissement. Sindibad Films Ltd, 2nd Floor, 5 Princes Gate, Londres SW7 1QJ, GB. Tél. +44 171 8237488. 13 £ (21 $ US) + p&p. CQ en £, MI, toutes CC.

Après la cérémonie

Le *tapa* est une étoffe faite à partir d'écorce de mûrier. Les Tonga en font des linceuls pour les funérailles mais c'est aussi un cadeau de mariage fort apprécié. Pour acheter le vôtre rendez-vous au Royaume de Tonga, centre des femmes de Langa-Fonua: les femmes du pays viennent y vendre le *tapa* qu'elles fabriquent. Vous aurez le choix entre des versions unies ou décorées à la main. PO Box 267, **[Suite p. 86]**

who we are, and *where we're from*

COLORS

Editorial Director **Oliviero Toscani, *Milan***
Editor-in-Chief **Alex Marashian, *Fresno***
Executive Editors **Charles Thompson, *New York***
Cristina Fedi, *Rome*
Managing Editor **Claudine Boeglin, *Paris***
Art Director **Robin King, *London***
Associate Editors **Rose George, *Dewsbury***
Tom Ridgway, *Sherborne*
Benjamin Sutherland, *Santa Barbara*
Photo Editors **Karen Burshtein, *Montreal***
Alfredo Albertone, *Milan*
Associate Managing Editor **Carlos Mustienes, *Madrid***
Assistant Art Director **Jean-Baptiste Bolon, *Paris***
Yellow Pages Editor **Valerie Orrico, *Victoria***
Copy Chief & Contributing Writer **Kristin Hohenadel, *Boston***
Editorial Assistant **Giuliana Rando, *Woolongong***

Editorial Interns **Grégoire Basdevant, *Paris***
Kate Schelter, *Philadelphia*
Juliette Volf, *Versailles*

Correspondents
Diego Rottman, *Argentina* **Romain Greco, *Mexico***
Annemarie Lopez, *Australia* **Bijaya Lal Shrestha, *Nepal***
Bojan Zec, *Bosnia Herzeg.* **Orly Jacobson, *New Zealand***
Michael Astor, *Brazil* **Karen van Ede, *The Netherlands***
George Georgiev, *Bulgaria* **Johanne Bauer, *Norway***
Anita Mathur, *Cambodia* **Pierre Doze, *Russia***
Hadani Ditmars, *Canada* **Marija Zecevic, *Serbia***
Niva Whyman, *China* **Steven Brimelow, *South Africa***
Francisco Barrios, *Colombia* **Joanne Roper, *South Africa***
Andres Bluhm, *Ecuador* **Jon Erik Bearscove, *South Korea***
Omar Kamel, *Egypt* **Claudia Larraguibel, *Spain***
Otari Kantaria, *Georgia* **Dominic Sansoni, *Sri Lanka***
Thomas Tsatsis, *Greece* **Doug Lansky, *Sweden***
Jonathan Pile, *Hong Kong* **Esra Sirin, *Turkey***
John Nadler, *Hungary* **Marcelo Lluberas, *Uruguay***
Sharmila Joshi, *India* **Kevin Raub, *USA***
Oded Napchi, *Israel* **Carey Ann Strelecki, *USA***
Paola Boncompagni, *Italy* **Paul de Sousa, *Zambia***
Melvis Dzisah, *Ivory Coast* **Mercedes Sayagues, *Zimbabwe***
Arthur Binard, *Japan* **Andrew & Dolores Meldrum,**
Oscar Mann, *Kenya* ***Zimbabwe***

Translation Coordinator **Silvia Morelli, *Milan***
French Translators **Marie Perrin, *Paris***
Daniel Roche, *Paris*
Isabelle Baraton, *Marseille*
Copy Editor **Salima Talha, *Blida***
German Translators **Alexandra von Stosch, *Bonn***
Gabriele Holling, *Trier*
Anke Sobieraj, *Cologne*
Italian Translators **Giovanna Gatteschi, *Rome***
Silvia Morelli, *Milan*
Rosella Di Nioia, *Rome*
Spanish Translators **Clara Cabarrocas, *Barcelona***
Jon-Harley Porter, *Madrid*
Raquel Arbues, *Santander*
Croatian Translators **Ksenija Plevko, *Zagreb***
Irena Kregar, *Rijeka*
Martina Fryda-Kaurimsky, *Heidelberg*
Slovenian Translators **Alenka Milovanovič, *Nova Gorica***
Tanja Strahija, *Maribor* (A3 d.o.o.)
Jozika Grum, *Ljubljana*

Art Associates for translations
Vladimir Apostolski, *Bern*; Nicolas Gosnat, *Paris*;
Sandrine Terragno, *Strasbourg*; Carlos Mustienes, *Madrid*;
Eleonora Parise, *Bologna*; Ana Apostolska, *Skopje*

Editorial Offices
Colors Magazine
70 rue des Archives, 75003 Paris, France
Tel. +33 1 44787900 Fax +33 1 44787920
e-mail: 70214.2344@compuserve.com
Villa Minelli, 31050 Ponzano (TV) Italy
Tel. +39 422 6161 Fax +39 422 609088

International Press
Elisabetta Prando, *Agugliaro* (ext. 9001)
Franca Tubiana, *Aviano* (ext. 9918)
Antonella Viero, *Padova* (ext. 9069)
Tel. +39 422 449000 Fax +39 422 449217

Management **Federico Mariotto, *Venice***
Administration **Anna Bertola, *Treviso***
Michel Chailleux, *Houilles*
Production Coordination **Gregorietti Associati, *Italy***
Color Separation **DePedrini, *Italy***
Printing **Amilcare Pizzi, *Italy***
Paper **Stora Papyrus, *Denmark***

Consiglio di Amministrazione
Presidente **Oliviero Toscani**
Consiglieri **Paolo Landi**
Giovanni Zoppas

Proprietario
Benetton Group S.p.A.
Villa Minelli, 31050 Ponzano (TV) Italy
Direttore Responsabile **Oliviero Toscani**
Reg. presso Tribunale di Treviso
(980/95 del Registro della Stampa)
Issn 1121-8398 (French) 1121-838X (German)
1121-824 (Italian) 1121-8371 (Spanish)

Worldwide distribution by:
Arnoldo Mondadori Editore S.p.A. 20090 Segrate (Mi) Italy
Customer Service for subscription & back issues
Tel. + 39 30 3199345 Fax + 39 30 3198202

Operating jointly in **USA** with:
Speedimpex U.S.A. Inc.
35-02 48th Avenue LIC New York, NY 11101, USA
Tel. +1 718 3927477 Fax +1 718 3610815

And in **Australia/New Zealand** with:
Europress Distributors (PTV) Ltd.
Unit 3, 119 McEvoy Street
Alexandria NSW 2015, Australia
Tel. +61 2 96984922 Fax +61 2 96987675

The **Croatian** edition is distributed by:
UNEX d.o.o., Lopasiceva 14, 10000 Zagreb
Tel./Fax +385 1 434202, 424203

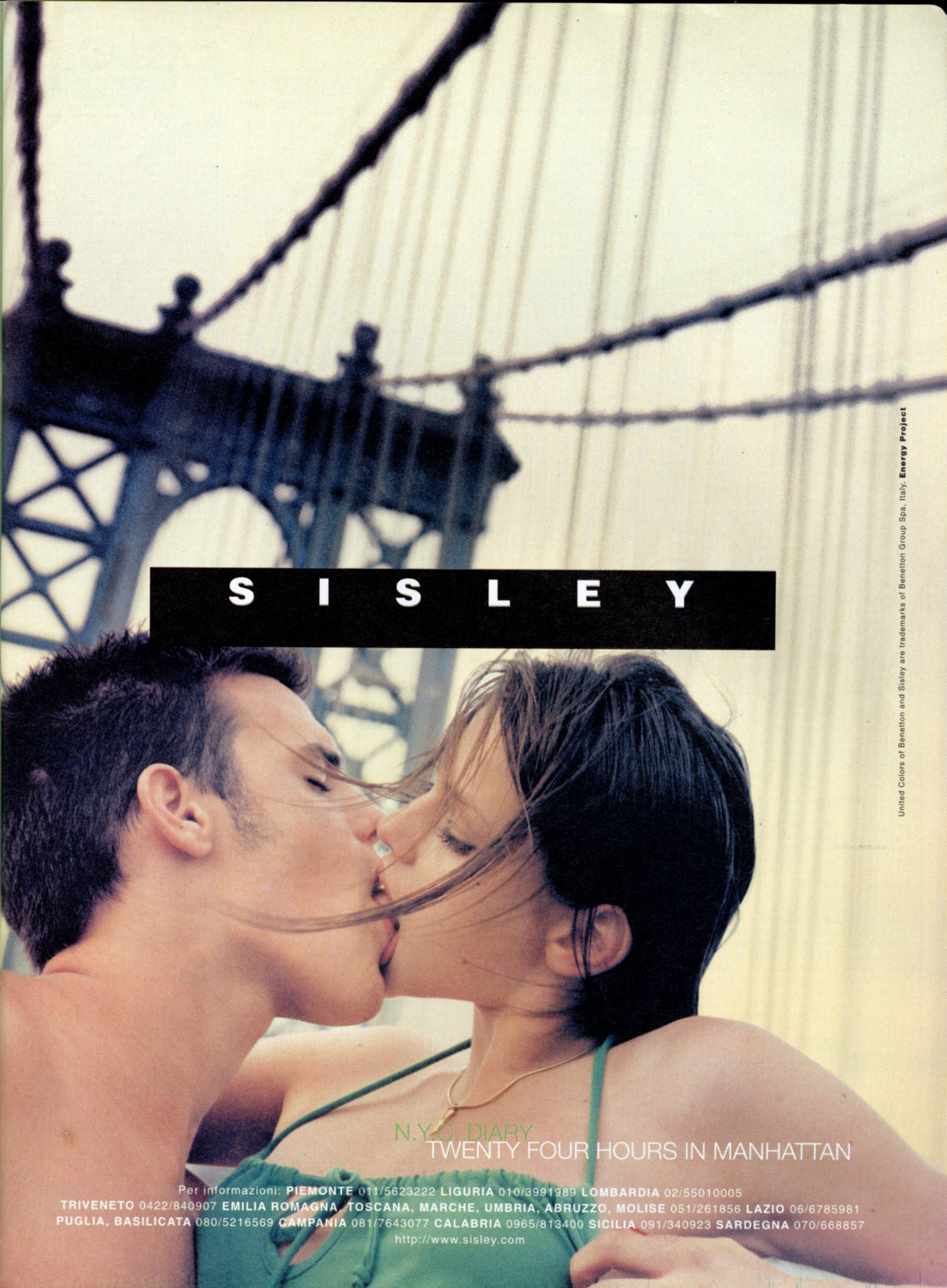
The **Slovenian** edition is distributed by:
ITACA d.o.o., Kardeljeva ploščad 17, 1000 Ljubljana
Tel. +386 611 682066 Fax +386 611 681351

The **Korean** edition is distributed by:
F&F, 13F Kumhwa Bldg, 949-1, Do-Kok Dong, Kang-Nam Gu,
Seoul 135-270. Tel. +82 234970684 Fax +82 234624738

FOR ADVERTISING INFORMATION:
Pierpaolo Micheletti/CCC, Milan
Tel. +39 2 58310309 Fax +39 2 58310585

COLORS 20: Marriage (April/May 1997)
Commission Paritaire en cours

COLORS is a project of
COLORS Magazine S.r.L. © United Colors of Benetton. All rights reserved. Reproduction without permission is prohibited. Colors welcomes opinions, suggestions, pictures, drawings and mail of all kinds. We cannot be responsible for the loss or damage of any unsolicited materials sent to us.



United Colors of Benetton and Sisley are trademarks of Benetton Group Spa, Italy. **Energy Project**

Per informazioni: **PIEMONTE** 011/5623222 **LIGURIA** 010/3991989 **LOMBARDIA** 02/55010005
TRIVENETO 0422/840907 **EMILIA ROMAGNA, TOSCANA, MARCHE, UMBRIA, ABRUZZO, MOLISE** 051/261856 **LAZIO** 06/6785981
PUGLIA, BASILICATA 080/5216569 **CAMPANIA** 081/7643077 **CALABRIA** 0965/813400 **SICILIA** 091/340923 **SARDEGNA** 070/668857
http://www.sisley.com

YELLOW PAGES

[continued from p. 85]

"To help you relax, take a deep breath and visualize being on a beach," advises the How to Combat Shyness seminar, one of many available at the The Single Lifestyle's Show in Toronto. Others include "Cooking for One" and "How to be Alone Without Being Lonely." Next show: October 1997. 378 Evans Ave, Etobicoke, Ont. M8Z 1K6, Canada. Tel. +1 416 5038240. Tickets, CAN$8 (US$6).

Visit the judge, pay alimony and decide who gets the dog—in the Divorce Game, the winner is the person who loses all their wedding rings the quickest. Designed as therapy for the recently divorced, it's also great family fun. Rowleth Inc., PO Box 400, 2733 Glen St, Metcalfe, Ont. K0A 2P0, Canada. Tel. +1 613 8210583. CAN$47 (US$40) + p&p. CK in CAN$ or IMO. (see photo above)

Divorce board game (left)
Divorce, jeu de société (à droite)

If you vacuum-pack your wedding dress, it will stay in perfect condition for 25 years. Cleaned, pressed and folded with acid-free tissue paper before being specially sealed, the dress is returned to you in a special box for easy storage. The process takes a week. Lilliman Cox, 34 Bruton St, Berkeley Sq, London W1X 8LD, UK. Tel. +44 171 6294555. Open Mon-Fri 8:30-17:30. From UK£50 (US$82).

Bride-burning, dowries, female infanticide—Indian women discuss topics affecting their lives in *Manushi*, an informative monthly published by women in Delhi. The Manushi Trust, C/202 Lajpat Nagar 1, New Delhi-110024, India. Tel.+91 11 6833022. Subscriptions: Rs700 (US$20) within India and Rs1070 (US$30) for foreign. CK in Rs, IMO. English & Hindi (it alternates monthly).

"The wedding album is meant to last a lifetime. It has to be protected," says Luigi Sauzzi of Fotogioberti, a Rome-based photography studio. They stock a special suitcase to keep your album in tip-top condition. Available in red and blue leather in varying sizes. Via Paolina 5a, Rome 00184, Italy. Tel. +39 6 3814755. Open Mon-Sat 9-19:30 (closed for lunch). LIT150,000 (US$98).

Dance to the Virgin de Salambao if you want a child, St. Pascual Baylon for a wife, or St. Clara de Assisi for a husband. During the Obando Fertility Festival in the Philippines, Catholic devotees take part in fertility dancing to bring them blessings. Dancing usually begins at 9 in the morning, when the parade arrives in town. Philippine Department of Tourism, PO Box 3451, Manila, Philippines. Tel. +63 2 5242131. May 17-19.

Divorced men are five times more likely to commit suicide, according to experts. Before you do anything drastic, consult *Divorce Magazine*—it provides helpful information and tips on law, real estate, relationships and children for the recently divorced or those considering it. 145 Front St East, Suite 301, Toronto, Ont. M5A 1E3, Canada. Tel. +1 416 3688853. Subscriptions: CAN$10 (US$7.50). CK in CAN$ or US$.

PAGES JAUNES

[Suite de la p.85] Nuku'alofa, Royaume de Tonga. Tél. +676 21014. Tous les jours 8h30-16h30. 3 à 70 PTO (2 à 53 $ US). Disponible en plusieurs métrages (voir photo p. 85).

Si vos photos de mariage sont réussies, pourquoi ne pas les montrer au monde entier ? Le Concours international de la photo de mariage, tenu annuellement, prévoit une catégorie pour chaque type de participant à la cérémonie : photos des mariés, le repas de noces ou même la version photoreportage. Contactez Wedding and Portrait Photographers International, 1312 Lincoln Blvd, Santa Monica, CA 90401, USA. Tél. +1 310 4510090. Inscriptions en février 1998. Ouvert à tous, moyennant un droit d'inscription de 30 à 50 $ US.

Vous ne savez quoi offrir à un couple qui a déjà tout ? Pourquoi pas une chanson personnalisée ? Il suffit de remplir un questionnaire et, en dix jours à peine, le musicien Merle Endresen composera un petit refrain dédié spécialement aux mariés. Espérons qu'ils comprennent le norvégien! Kvikk Avskrivning, Kirkegaten 15, Oslo 0153, Norvège. Tél. +47 22 421320. Lun-Ven 9-16h. 400 KNO (63 $ US). CQ en KNO, MI. Norvégien seulement.

Dans la plupart des pays, les confettis sont de petits morceaux de papier que l'on jette par poignées aux mariages. En Italie, on nomme ainsi les dragées que l'on offre aux invités à la fin de la cérémonie. On les trouve parfois dans des écrins de verre, assemblés en bouquet ou en forme de papillon. Chez le plus ancien fabricant de dragées italien, Confetti Panfilo Rapine, toutes les amandes viennent d'Avola, en Sicile (région traditionnellement réputée pour ses amandes). Piazza XX Settembre n.7-8, Sulmona, Italie. Tél. +39 8645120. 1 000 à 8 500 LIT (0,65 à 5,60 $ US) (voir photo p. 86).

Personne ne s'accorde sur l'origine de l'expression "lune de miel". Voici l'une des explications les plus bizarres que nous ayons entendues : au temps où le fiancé enlevait encore son élue, le couple devait s'isoler durant un cycle entier de lune, à boire du vin de miel. Aujourd'hui, tout est plus simple : le magazine *Honeymoon* vous fournira toutes les informations nécessaires pour réussir votre lune de miel. 4977 South West 74th Court, Miami, FL 33155, USA. Tél. +1 305 6625589. Abonnements : 13 $US. Hors USA : 30 $US + p&p. CQ en $ US, MI (voir photo p. 84).

L'un des cadeaux les plus prisés que peut offrir le fiancé zambien à sa promise est une ceinture frangée, formée de chaînes de perles très colorées, à porter autour de la taille afin de produire une friction durant l'amour. Pour signaler qu'elles ont leurs règles, les femmes se contentent d'enlever leurs perles. Disponible au marché du centre-ville, entre Chachacha Rd et Freedomway Rd, Lusaka, Zambie. Tous les jours 8-17h. 1 300 kwacha (1 $ US).

Des années plus tard

80 % des Ivoiriennes commettent l'adultère – techniquement parlant – chaque fois qu'elles ont un rapport sexuel avec le père de leurs enfants. "Depuis que le gouvernement a interdit la polygamie, beaucoup de femmes ont été abandonnées", révèle l'Association ivoirienne des femmes célibataires, qui mène une campagne active pour faire rétablir la légalité de cette pratique. Si vous êtes en faveur de la polygamie, envoyez vos dons à L'Association ivoirienne des femmes célibataires, 08 BP 883, Abidjan 08, Côte- d'Ivoire. Tél. +225 449030. CQ en $ US.

"Etes-vous absolument sûrs que ce mariage ne peut être sauvé ?" vous demandera QuickCourt, un distributeur automatique de divorces capable de produire en 20 mn tous les documents nécessaires à la procédure. Certes, le dossier doit encore être saisi par un tribunal. Cependant, vous vous serez épargné de coquets honoraires d'avocat. Il existe 157 de ces machines, disséminées à travers les USA. Toutes sont d'un fonctionnement simple, à la portée d'un enfant de dix ans. North Communications, 13274 Fiji Way, Marina del Ray, CA 90292, USA. Tél. +1 310 5777700. 6 à 30 $ US le divorce. En anglais et en espagnol.

"Pour vous aider à vous détendre, prenez une grande inspiration et visualisez-vous sur une plage", conseille-t-on au séminaire "How to Combat Shyness" (Comment combattre sa timidité), l'un des nombreux stages que propose le Single Lifestyle's Show (Grand salon de la vie célibataire). Citons aussi, entre autres, "La cuisine pour une personne" et "Comment rester seul sans se sentir seul". Prochaine session en octobre 1997. 378 Evans Ave, Etobicoke, Ont. M8Z 1K6, Canada. Tél. +1 416 5038240. Prix d'entrée : 8 $ CAN (6 $ US).

Passez devant le juge, payez la pension alimentaire et décidez qui gardera le chien : dans le jeu de société "The Divorce Game", le gagnant est le joueur qui se débarrasse le plus vite de toutes ses alliances. Conçu dans un but thérapeutique, à l'intention des nouveaux divorcés, ce jeu amusera aussi toute la famille. Rowleth Inc., PO Box 400, 2733 Glen St, Metcalfe, Ont. K0A 2P0, Canada. Tél. +1 613 8210583. 47 $ CAN (40 $ US) + p&p. CQ en $ CAN ou MI (voir photo p. 86).

Faites emballer sous vide votre robe de mariée : elle demeurera comme neuve durant 25 ans. Nettoyée, repassée et enveloppée dans du papier sans acide, elle est ensuite scellée dans un empaquetage spécial, puis vous est renvoyée dans une boîte permettant un rangement facile. L'opération prend une petite semaine. Lilliman Cox, 34 Bruton St, Berkeley Sq, Londres W1X 8LD, GB. Tél. +44 171 629 4555. Lun-Ven 8h30-17h30. A partir de 50 £ (82 $ US).

"L'album-photo de votre mariage est censé rester en bon état toute votre vie. Il faut donc le protéger", conseille Luigi Sauzzi de chez Fotogioberti, un studio-photo de Rome qui propose de stocker dans ses locaux votre album, à l'intérieur d'une mallette spécialement conçue pour le conserver en état. Vous pourrez bien sûr venir le feuilleter à volonté. Disponible en plusieurs tailles, avec reliure cuir rouge ou bleue. Via Paolina 5a, Roma 00184, Italie. Tél. +39 6 3814755. Lun-Sam 9-19h30 (fermé à l'heure du déjeuner). 150 000 LIT (98 $ US).

Mariées brûlées vives, dots, petites filles tuées à la naissance... Les Indiennes débattent de tous les thèmes qui affectent leur existence dans les colonnes de Manushi, un mensuel d'informations publié par des femmes de Delhi. The *Manushi* Trust, C/202 Lajpat Nagar 1, New Delhi-110024, Inde. Tél. +91 11 6833022. L'abonnement coûte 700 Rs (20 $ US) en Inde et 1 070 Rs (30 $ US) hors territoire. CQ en Rs, MI. En anglais et en hindi (en alternance, un mois sur deux).

Dansez pour la Vierge de Salambao si vous désirez un enfant, pour saint Pascual Baylon si vous cherchez femme, pour sainte Claire d'Assises et vous prendrez mari. Durant la Fête de la Fertilité Obando, aux Philippines, les fidèles catholiques prennent part à des danses qui leur attirent en retour des bénédictions. Les danses commencent d'ordinaire à 9h le matin, lorsque la procession arrive en ville. Secrétariat au Tourisme Philippin, PO Box 3451, Manille, Philippines. Tél. +63 2 5242131. Du 17 au 19 mai.

Un homme divorcé a cinq fois plus de chances qu'un autre d'attenter à ses jours – les experts sont formels sur ce point. Avant de commettre l'irréparable, consultez *Divorce Magazine* : les nouveaux ou futurs divorcés y trouveront une mine d'informations utiles et de "tuyaux" concernant les implications légales, immobilières, relationnelles et parentales de la procédure. 145 Front St East, Suite 301, Toronto, Ont. M5A 1E3, Canada. Tél. +1 416 3688853. L'abonnement vous coûtera : 10 $ CAN (7,50 $ US). CQ en $ CAN ou $ US.

Confetti (p. 85)
Confettis (p. 86)

Photo credits

Cover Oliviero Toscani **pp 2-3** Ernest McCreight/Visual Impact **p 4** Indranatha Thenuwara **p 7** Provided by Fatin & Abd El-Hakim Youssef **p 8** Peggie Vallejo **p 9** Olav Berg Lyngmo **p 10** Marcelo Lluberas **p 11** *Left:* provided by Ayse & Ahmet Taskin; *top right:* Raj Takhar/Xpressions; *bottom right:* Laurie Roper/First Impressions Photographic Studio **p 12** Provided by Yoshiko & Hideki Kobayashi **p 13** Fotogioberti **p 14** Claes Rosengren **p 17** Avi Ohana/Celebrity Studios **p 18** Morten Flaten **p 19** Provided by Pak Eun-Min & Son Yong-Jun **p 20** *Clockwise from top left:* provided by Edith Gudmunsdottir & Vidar Keyn; Ganesh Photography; Robert Kearns/Leith Air Photography; Loko Théophile **p 21** Brian Rose Photography **p 22** *Clockwise from top left:* Jaime Eduardo Barreto; Raj Takhar/Xpressions; Claes Rosengren; Laurie Roper/First Impressions Photographic Studio **p 23** Long Photo **pp 24-25** All photos by Marirosa Toscani Ballo, except *far left (top):* Fulvio Maiani **p 26** Provided by Lim Bu-Taek & Jang Mun-Sun **p 29** Dragan Stodič **p 30** Provided by Daisy & Winston Gama **p 31** Laurie Roper/First Impressions Photographic Studio **p 32** Amir Dov Pick **p 33** *Clockwise from top left:* PPCM; Laurie Roper/First Impressions Photographic Studio; provided by Ida & Michael Meijer; Rajendra Chitrakar; Tony Attile/Black Ink Photographic; Robert Anthony Photo Studio **p 34** Danny DaCosta **p 35** Jackie Houchin/Showphotos **p 36** Fotogioberti **p 37** Nigel Harper **p 38** Long Photo **p 39** Brian Kramer **p 40** Arlene Klein/Marrying Sam **p 43** Garth Becker/Expressions in Photography **pp 44-45** Provided by Seo Gui-Yun & Lim Won-Taek **p 46** New Sagar Studios **p 47** Loredana Tolloi Fotografia **p 48** Harlequin Studios **p 49** Provided by Amal & Ahmed Fawzy **pp 50-51** All photos by Szipál Foto **pp 52-53** All photos by Marirosa Toscani Ballo **p 54** *Top:* Vincent Wong/Vision Nouvelle; *bottom:* Rajiv Shah **p 57** Peggie Vallejo **p 58** All photos provided by Mao Runnarak & Yl Sothy **p 59** Gerard Til **p 60** Nir Nader & Erez Harodi/Osim Tzilum **p 61** Jaime Eduardo Barreto **p 62** *Top:* Tony Atille/Black Ink Photographic; *bottom:* Ron Huban/Image Wide **p 63** *Top:* Tony Attile/Black Ink Photographic; *bottom:* Johannes Kroemer **pp 64-65** All photos by Marirosa Toscani Ballo, except **p 65** *bottom right:* Michel Gunther/Bios **p 66** Provided by Kikuko & Hidekiyo Fujita **p 67** Annabel Williams **p 70** Moisés Dos Santos Alves **p 73** Indra Studios **p 74** New Sagar Studios **p 75** Newman-Brittingham Photography **p 76** *Top:* New Sagar Studios; *bottom:* Annabel Williams **p 77** *Top:* provided by Kikuko & Hidekiyo Fujita; *bottom:* Vincent Wong/Vision Nouvelle **pp 78-79** Danny DaCosta **p 81** Rajiv Shah **pp 82-86** All photographs by Marirosa Toscani Ballo, except **p 82** *top right:* courtesy of the Sendai Chamber of Commerce & Industry, & **p 86** *bottom right:* Antoine Devouard/Rea
Back cover Matthew Tan

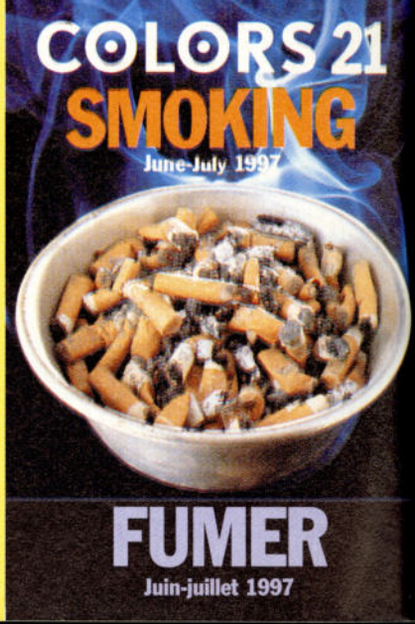
Contributors

Pablo Baler, *Argentina*; Ben Wilson, *Australia*; Matthew Davidson, *Colombia*; Beatriz Cesar Reyes, *Cuba*; Gabriel Sama, *Mexico*; Yoon Sang "Y.S." Lee, *South Korea*; Martin Stadhammar, *Sweden*; Christina Vita Coleman, *USA*; Ivan Larraguibel, *Venezuela*

Thank you

Vida Akbar, Cyril Aubert, Laurence Beduchaud, Agnes Bertsch, Miguel Chasasardi, Cécile Chelliy, Brice Compagnon, Prospero Cultrera, Conor Cunningham, David Delfin, Slyvia Delga, Silvia Donà, Mme Doron, Heidi Ellison, Felicitas & Ziziwai, Anne Harvey, HoMedics Back Pleaser™, The Idler, IntNet, Symbat Kadyr, The Kaplans, Khadi at the Kurdish Institute of Paris, J.V. King, Aygoul Kouspan, Elisabeth Le Tallec, Sarah Levy, Messenger Bike, Stephanie Milhes, Halida Nauleau, G&S Orrico, Anabela Miranda Paula, Pierre at Millefeuilles, Joan Quintana, Cécile Robin, Agnes Runganga, Ron Sawyer, Ashlee Sinacola, Denise Sirkus, Doug & Tony Smith, Aline Songa, Anne Suba, Kirk Troy, Paola Ugolini, Anders Ulrik, Silvia Van Vegchel, Ferenc Vizi, Vanessa Voisin, Goga Vujovic, S&J Wainwright, S&R Warburton, Trevor Williams, Simon Winchester, Constance Yaï, Siti Hawa Yazid

Special thanks to **Sherry Crisp at The Professional Photographers of America Inc., Atlanta, Georgia; Fratelli Rossetti for the mens' leather shoes (p 65); Cartier for the diamond engagement ring (p 24); Kenwood for the toaster (p 65); and Nina Ricci (p 23).**



BENETTON
SPORTSYSTEM

LIFE

PLAY

DEGREE 12.0 FS.
FULL SUSPENDED XC BIKE,
SHIMANO XT GROUP,
MARZOCCHI / BOMBER Z2 FORK,
ALU FRAME EXTRA LIGHT.

KASTLE

Anciens numéros

NOM
ADRESSE
VILLE
CODE POSTAL PAYS

PRIX d'un ancien numéro = 8.00 $ US

Toutes les éditions de COLORS sont bilingues.
En plus de l'anglais, sélectionnez la LANGUE DE VOTRE CHOIX.
La langue désirée peut ne plus être disponible, cochez un second choix

1er choix ☐ Français (114) ☐ Allemand (115) ☐ Italien (865) ☐ Espagnol (116)
2e choix ☐ Français (114) ☐ Allemand (115) ☐ Italien (865) ☐ Espagnol (116)

MODE DE PAIEMENT
Par chèque uniquement. A l'ordre de :
ARNOLDO MONDADORI EDITORE S.p.A.

ENVOYEZ CHÈQUE et COUPON sous pli fermé à :
A. Mondadori Editore S.p.A.
Ufficio Collezionisti
Casella Postale n°1772
20100 Milano Italie

N°	Nbre d'ex.
1	
2	
3	ÉPUISÉ
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	

Back issues card

NAME
ADDRESS
CITY
POSTAL CODE COUNTRY

PRICE of a back issue = US$8.00

All issues of COLORS are bilingual.
With English, select your LANGUAGE CHOICE
In case your choice is not available pick a second choice

1st choice ☐ French (114) ☐ German (115) ☐ Italian (865) ☐ Spanish (116)
2nd choice ☐ French (114) ☐ German (115) ☐ Italian (865) ☐ Spanish (116)

METHOD OF PAYMENT
Check only. Made payable to:
ARNOLDO MONDADORI EDITORE S.p.A.

SEND CHECK plus THIS COUPON in a sealed envelope to:
A. Mondadori Editore S.p.A.
Ufficio Collezionisti
Casella Postale #1772
20100 Milano Italy

Issue	N° of copies
1	
2	
3	SOLD OUT
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	

Carte d'abonnement

NOM
ADRESSE
VILLE
CODE POSTAL PAYS

6 NUMÉROS = 36 $ US

Tous les numéros sont publiés en anglais et AU CHOIX :
☐ Français (114) ☐ Allemand (115) ☐ Italien (865) ☐ Espagnol (116)

MODE DE PAIEMENT
☐ **CHÈQUE** à l'ordre de : ARNOLDO MONDADORI EDITORE S.p.A.
☐ **CARTE DE CRÉDIT**

☐ American Express ☐ Visa ☐ Diners ☐ Mastercard
N° DE CARTE
DATE D'EXPIRATION DATE
MONTANT SIGNATURE:

ENVOYEZ RÈGLEMENT et COUPON à l'adresse suivante :
A. Mondadori Editore S.p.A.
Servizio Abbonamenti
Casella Postale n°1812
20100 Milano Italie

0200868102

Subscription card

NAME
ADDRESS
CITY
POSTAL CODE COUNTRY

6 ISSUES = US$36

All issues are printed in English plus YOUR CHOICE of:
☐ French (114) ☐ German (115) ☐ Italian (865) ☐ Spanish (116)

METHOD OF PAYMENT
☐ **CHECK** made payable to : ARNOLDO MONDADORI EDITORE S.p.A.
☐ **CREDIT CARD**

☐ American Express ☐ Visa ☐ Diners ☐ Mastercard
CARD N°
VALID UNTIL DATE
AMOUNT SIGNATURE:

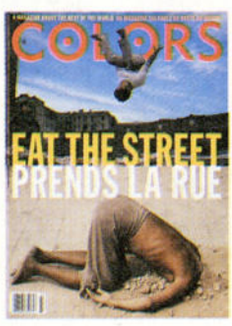
SEND PAYMENT plus THIS COUPON to the following address:
A. Mondadori Editore S.p.A.
Servizio Abbonamenti
Casella Postale #1812
20100 Milano Italy

0200868102

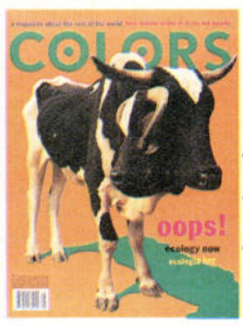
1.

2. Immigration/Immigration

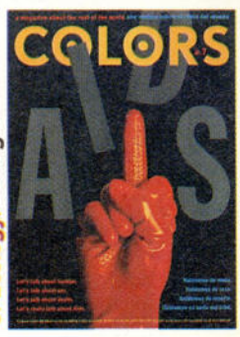
4. Race/Race



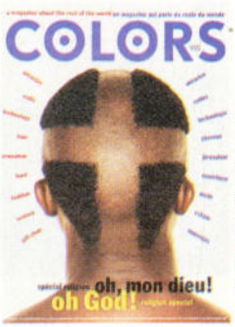
5. Street/La Rue



6. Ecology/Ecologie



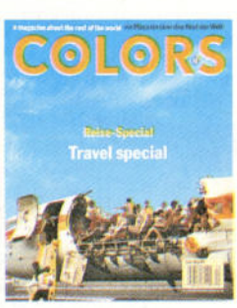
7. AIDS/SIDA



8. Religion/Religion

9. Shopping/Shopping

10. Sport/Sport



11. Travel/Voyages

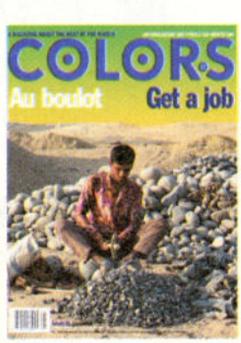
12. Heaven/Paradis

13. No Words/Sans mots

14. War/Guerre

15. Wealth/Richesse

16. A town/Une ville



17. Get a Job/Au Boulot

18. Shopping for the Body/ Shopping pour le corps

19. Animals/Animaux

STORA

Experts *choose it*

It's now possible to choose the world's most versatile paper. RePrint gives you perfect print quality and cares for the environment at the same time. RePrint is made from 50% virgin and 50% recycled fibres.

RePrint's fibre combination gives you an unsurpassed opacity, a high degree of whiteness, perfect runnability and beautiful finishing, yet still cares for the environment. Experts choose the world's most versatile paper for their print requirements because RePrint strikes the perfect balance between print quality and environmental care...

It's your choice

RePrint

The Experts' Choice

STORA Fine Paper AB · P.O. Box 214 · S-431 23 Mölndal · Sweden · Phone: +46 31 67 0800 · Fax: +46 31 87 6310

Printed in Italy